

Zusammenstellung der Vernehmlassungen

**Vorentwurf für ein Bundesgesetz über das Verfahren
vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden**

Classement des réponses à la procédure de consultation

**Avant-projet de loi fédérale réglant la procédure
devant les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte**

Risultati della procedura di consultazione

**Avamprogetto per una legge federale sulla procedura
dinanzi all'autorità di protezione dei minori e degli adulti**

(Oktober / octobre / ottobre 2004)

Inhaltsverzeichnis
Table des matières
Indice

1	Allgemeines.....	5
	Généralités	5
	Generalità	5
2	Verzeichnis der Eingaben	7
	Liste des organismes ayant répondu.....	7
	Elenco dei partecipanti.....	7
3	Zusammenstellung der Vernehmlassungen.....	11
	Classement des réponses à la procédure de consultation	11
	Risultati della procedura di consultazione	11
31	Gesamtbeurteilung des Vorentwurfs	11
	Appréciation générale de l'avant-projet.....	11
	Giudizio generale sull'avamprogetto	11
311	Grundsätzliche Zustimmung.....	11
	Approbation de principe	11
	Approvazione di principio	11
312	Kritische Stellungnahmen.....	14
	Avis critiques	14
	Pareri critici	14
313	Grundsätzliche Ablehnung	19
	Rejet de principe	19
	Rigetto di principio	19
32	Zu den einzelnen Bestimmungen des Vorentwurfs	25
	Des dispositions particulières de l'avant-projet	25
	Le singole disposizioni dell'avamprogetto	25
1. Kapitel:	Geltungsbereich	26
Chapitre 1:	Champ d'application	26
Capitolo 1:	Campo d'applicazione.....	26
Art. 1		26
2. Kapitel:	Zuständigkeit und Ausstand	26
Chapitre 2:	Compétence et récusation.....	26
Capitolo 2:	Competenza e ricusazione	26
1. Abschnitt:	Allgemeine Bestimmungen über die Zuständigkeit	26
Section 1:	Dispositions générales concernant la compétence.....	26
Sezione 1:	Disposizioni generali.....	26
Art. 2		26
Art. 3		27
Art. 4		28

2. Abschnitt: Örtliche Zuständigkeit.....	30
Section 2: Compétence à raison du lieu.....	30
Sezione 2: Competenza per territorio.....	30
Art. 5	30
Art. 6	33
Art. 7	35
Art. 8	36
Art. 9	39
Art. 10	41
3. Abschnitt: Sachliche Zuständigkeit und Ausstand	43
Section 3: Compétence à raison de la matière et récusation	43
Sezione 3: Competenza per materia e ricusazione	43
Art. 11	43
Art. 12	43
Art. 13	47
3. Kapitel: Gemeinsame Verfahrensbestimmungen für die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde sowie die gerichtliche Aufsichtsbehörde	49
Chapitre 3: Dispositions communes à la procédure devant l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte et à la procédure devant l'autorité judiciaire de surveillance.....	49
Capitolo 3: Norme procedurali comuni all'autorità di protezione dei minori e degli adulti e all'autorità di vigilanza giudiziaria	49
Art. 14	49
Art. 15	50
Art. 16	51
Art. 17	53
Art. 18	53
Art. 19	53
Art. 20	56
Art. 21	59
Art. 22	59
4. Kapitel: Das Verfahren vor der Kindes- und Erwachsenenenschutzbehörde .	61
Chapitre 4: Procédure devant l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte	61
Capitolo 4: La procedura dinanzi all'autorità di protezione dei minori e degli adulti.....	61
1. Abschnitt: Das Verfahren im Allgemeinen.....	61
Section 1: Dispositions générales	61
Sezione 1: Disposizioni generali.....	61
Art. 23	62
Art. 24	65
Art. 25	67
Art. 26	69
Art. 27	72
Art. 28	74
Art. 29	75
Art. 30	78
Art. 31	82
Art. 32	85
Art. 33	87

Art. 34	91
Art. 35	92
Art. 36	93
Art. 37	95
2. Abschnitt: Die fürsorgerische Unterbringung	96
Section 2: Placement à des fins d'assistance	96
Sezione 2: Il ricovero a scopo d'assistenza	96
Art. 38	96
Art. 39	97
Art. 40	98
Art. 41	102
Art. 42	103
Art. 43	105
Art. 44	106
5. Kapitel: Das Beschwerdeverfahren vor der gerichtlichen Aufsichtsbehörde	108
Chapitre 5: Procédure de recours devant l'autorité judiciaire de surveillance	108
Capitolo 5: La procedura di ricorso dinanzi all'autorità di vigilanza giudiziaria	108
Art. 45	108
Art. 46	110
Art. 47	113
Art. 48	113
Art. 49	114
Art. 50	116
Art. 51	117
Art. 52	118
Art. 53	119
Art. 54	119
Art. 55	120
Art. 56	122
6. Kapitel: Vollstreckung	123
Chapitre 6: Exécution	123
Capitolo 6: Esecuzione	123
Art. 57	123
7. Kapitel: Schlussbestimmungen	124
Chapitre 7: Dispositions finales	124
Capitolo 7: Disposizioni finali	124
Art. 58	124
Art. 59	126
Art. 60	127
Art. 61	132

1 Allgemeines Généralités Generalità

Das Vernehmlassungsverfahren zum Vorentwurf vom Juni 2003 für ein Bundesgesetz über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden dauerte vom 25. Juni 2003 bis zum 15. Januar 2004. Den Kantonen wurde eine Fristverlängerung bis 15. März 2004 gewährt. Zur Teilnahme eingeladen waren das Bundesgericht, das Eidg. Versicherungsgericht, die Kantone, die in der Bundesversammlung vertretenen politischen Parteien, die Katholische Volkspartei sowie 103 interessierte Organisationen.

Stellung genommen haben das Bundesgericht, 24 Kantone, 6 politische Parteien und 22 Organisationen.

Ausserdem haben 12 nicht offizielle Teilnehmer Stellung genommen.

Das Eidg. Versicherungsgericht, der Kaufmännische Verband (KV Schweiz) und Pro Juventute haben ausdrücklich auf eine Stellungnahme verzichtet. Der Schweiz. Arbeitgeberverband verweist auf die Stellungnahme von economie-suisse.

La procédure de consultation relative à l'avant-projet de loi fédérale réglant la procédure devant les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (LPPEA), de juin 2003, s'est déroulée du 25 juin 2003 au 15 janvier 2004. Une prolongation jusqu'au 15 mars 2004 a été accordée aux cantons. Ont été invités à s'exprimer le Tribunal fédéral, le Tribunal fédéral des assurances, les cantons, les partis politiques représentés à l'Assemblée fédérale, le parti chrétien-conservateur, ainsi que 103 organisations intéressées.

Ont répondu le Tribunal fédéral, 24 cantons, 6 partis politiques et 22 organisations.

En outre, 12 participants non officiels ont également fait connaître leur avis.

Le Tribunal fédéral des assurances, la Société suisse des employés de commerce et Pro Juventute ont expressément renoncé à donner leur avis. L'Union patronale suisse a renvoyé à la prise de position d'economiesuisse.

La procedura di consultazione concernente l'avamprogetto di legge federale sulla procedura dinanzi all'autorità di protezione dei minori e gli adulti (PAM), è durata dal 25 giugno 2003 al 15 gennaio 2004. Ai Cantoni è stata accordata una proroga del termine fino al 15 marzo 2004. Sono stati invitati a esprimersi il Tribunale federale, il Tribunale federale delle assicurazioni, i Cantoni, i partiti rappresentati nell'Assemblea federale, il Partito popolare cattolico nonché 103 organizzazioni interessate.

Hanno espresso il loro parere il Tribunale federale, 24 Cantoni, 6 partiti e 22 organizzazioni.

Inoltre 12 partecipanti non consultati ufficialmente hanno inoltrato il proprio parere.

Hanno espressamente rinunciato a prendere posizione il Tribunale federale delle assicurazioni, la Società svizzera degli impresari di commercio (SIC Svizzera) e Pro Juventute. L'Unione patronale svizzera rinvia alla presa di posizione di economiesuisse.

2 Verzeichnis der Eingaben Liste des organismes ayant répondu Elenco dei partecipanti

(in der Zusammenstellung allfällig verwendete Abkürzungen sind vorangestellt)
(dans le résumé, les abréviations éventuelles utilisées précèdent les avis)
(nel riassunto dei risultati, le abbreviazioni precedono i pareri)

Eidgenössische Gerichte: Tribunaux fédéraux: Tribunali federali:

BGr Schweizerisches Bundesgericht / Tribunal fédéral suisse / Tribunale federale svizzero

Kantone: Cantons: Cantoni:

AG Aargau / Argovie / Argovia
AI Appenzell Innerrhoden / Appenzell Rh.-Ext. / Appenzello Interno
AR Appenzell Ausserrhoden / Appenzell Rh.-Int. / Appenzello Esterno
BE Bern / Berne / Berna
BL Basel-Landschaft / Bâle-Campagne / Basilea-Campagna
BS Basel-Stadt / Bâle-Ville / Basilea-Città
GE Genf / Genève / Ginevra
GL Glarus / Glaris / Glarona
GR Graubünden / Grisons / Grigioni
JU Jura / Giura
LU Luzern / Lucerne / Lucerna
NE Neuenburg / Neuchâtel
NW Nidwalden / Nidwald / Nidvaldo
OW Obwalden / Obwald / Obvaldo
SG St. Gallen / Saint-Gall / San Gallo
SH Schaffhausen / Schaffhouse / Sciaffusa
SO Solothurn / Soleure / Soletta
SZ Schwyz / Svitto
TG Thurgau / Thurgovie / Turgovia
TI Tessin / Ticino
UR Uri

VS	Wallis / Valais / Vallese
ZG	Zug / Zoug / Zugo
ZH	Zürich / Zurich / Zurigo

Parteien:**Partis politiques:****Partiti politici:**

CSP	Christlich-soziale Partei (CSP) / Parti chrétien social (PCS)
CVP	Christlichdemokratische Volkspartei (CVP) / Parti Démocrate-Chrétien (PDC) / Partito Popolare Democratico (PPD)
FDP	Freisinnig-Demokratische Partei der Schweiz (FDP) / Parti radical-démocratique suisse (PRD) / Partito liberale-radical svizzero (PLR)
PLS	Liberale Partei der Schweiz (LPS) / Parti libéral suisse (PLS)
SP	Sozialdemokratische Partei der Schweiz (SP) / Parti Socialiste Suisse (PS) / Partito Socialista Svizzero (PS)
SVP	Schweizerische Volkspartei (SVP) / Union Démocratique du Centre (UDC) / Unione Democratica di Centro (UDC) / Partida Populara Svizra

Interessierte Organisationen:**Organisations intéressées:****Organizzazioni interessate:**

ACS	Schweizerischer Gemeindeverband Association des Communes Suisses Associazione dei Comuni Svizzeri
ATD Quart Monde	Bewegung ATD Vierte Welt Schweiz Mouvement ATD Quart Monde Suisse
DJS	Demokratische Juristinnen und Juristen der Schweiz Juristes Démocrates de Suisse Giuristi e Giuriste Democratici Svizzeri
economiesuisse	Verband der Schweizer Unternehmen Fédération des entreprises suisses Federazione delle imprese svizzere
exit	Exit (Deutsche Schweiz) Vereinigung für humanes Sterben
FMH	Verbindung der Schweizer Ärzte Fédération des médecins suisses Federazione dei medici svizzeri
insieme	Schweizerische Vereinigung der Elternvereine für geistig Behinderte
Pro Mente Sana	
Pro Senectute	

SAV	Schweizerischer Anwaltsverband Fédération Suisse des Avocats Federazione Svizzera degli Avvocati
SGV	Schweizerischer Gewerbeverband Union suisse des arts et métiers Unione svizzera delle arti e mestieri
SSRV	Schweizerischer Senioren- und Renter-Verband
SSV	Schweizerischer Städteverband Union des villes suisses Unione delle città svizzere
SVAMV	Schweizerischer Verband alleinerziehender Mütter und Väter Fédération suisse des familles monoparentales
SVBK	Schweiz. Verband der Bürgergemeinden und Korporationen Fédération suisse des bourgeoisies et corporations Federazione svizzera dei patriziati
SVR	Schweizerische Vereinigung der Richterinnen und Richter Association suisse des magistrats de l'ordre judiciaire Associazione svizzera dei magistrati
Uni BS	Universität Basel, Medizinische Fakultät
Uni GE	Université de Genève, Faculté de droit
Uni NE	Université de Neuchâtel, Faculté de droit
VBK	Konferenz der kantonalen Vormundschaftsbehörden Conférence des autorités cantonales de tutelle Conferenza delle autorità cantonali di tutela
VFG	Verband evangelischer Freikirchen und Gemeinden in der Schweiz
VSAV	Vereinigung schweizerischer Amtsvormundinnen und Amtsvormunde Association suisse des tutrices et tuteurs officiels Associazione svizzera delle tutrici e dei tutori ufficiali

Nicht offizielle Vernehmlassungsteilnehmer und -teilnehmerinnen:

Participants non-officiels:

Partecipanti non consultati ufficialmente:

BKSV	Berner Konferenz für Sozialhilfe und Vormundschaft
CP	Centre patronal
CURAVIVA	Verband Heime und Institutionen Schweiz Association des homes et institutions sociales suisses Associazione degli istituti sociali e di cura svizzeri
EKKJ	Eidgenössische Kommission für Kinder- und Jugendfragen Commission fédérale pour l'enfance et la jeunesse Commissione federale per l'infanzia e la gioventù

Gemeinde Bäretswil

Gemeinde Richterswil

- IKAGO** Interkantonale Arbeitsgemeinschaft der Opferanwältinnen
- SKG** Schweizerische Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten
Conférence Suisse des Déléguées à l'Egalité entre Femmes et Hommes
Conferenza Svizzera delle Delegate alla Parità fra Donne e Uomini
- SKJP** Schweizerische Vereinigung für Kinder- und Jugendpsychologie
- Stadtrat ZH** Stadtrat von Zürich
- VB Stadt ZH** Vormundschaftsbehörde der Stadt Zürich
- VBR** Verein bernischer Regierungsstatthalter und Regierungsstatthalterinnen
Association des Préfets et Préfètes bernois

- 3 Zusammenstellung der Vernehmlassungen**
Classement des réponses à la procédure de consultation
Risultati della procedura di consultazione
- 31 Gesamtbeurteilung des Vorentwurfs**
Appréciation générale de l'avant-projet
Giudizio generale sull'avamprogetto
- 311 Grundsätzliche Zustimmung**
Approbation de principe
Approvazione di principio

Kantone / Cantons / Cantoni:

- AR:** Der Schaffung eines Bundesgesetzes über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden mit entsprechenden einheitlichen Verfahrensbestimmungen für diesen Bereich wird zugestimmt. Es wird anerkannt, dass damit ein Beitrag zu einer einheitlicheren Anwendung der bundesrechtlichen Bestimmungen über den Kindes- und Erwachsenenschutz geleistet werden kann.
- AG:** Die Trennung zwischen dem materiellen Erwachsenenschutzrecht im ZGB einerseits und einer separaten Verfahrensregelung andererseits erachten wir als sinnvoll.
- GL:** Die Vereinheitlichung des Verfahrens mittels eines BG wird begrüsst.
- NE:** Cet avant-projet de loi doit pouvoir assurer la mise en oeuvre uniforme du droit matériel proposé conjointement et nous le saluons.
 L'avant-projet mis en consultation prévoit une procédure relativement simple, ce qui doit être salué.
- OW:** Das vorgesehene Bundesgesetz über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden wird befürwortet. Das Verfahren wird in einem eigenen Bundesgesetz klar geregelt und wird gesamtschweizerisch für alle Kantone vereinheitlicht. Dadurch wird eine Rechtsgleichheit eher wahrscheinlicher. Die vorgesehene Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde ist ein interdisziplinäres Fachgremium und verfügt über die nötigen unterschiedlichen Kompetenzen für die Anordnung von Massnahmen.
- UR:** Das Verfahren des Erwachsenen- und Kindesschutzes ausserhalb des ZGB in einem separaten Rechtserlass zu regeln, erachten wir als geglückt. Schliesslich erweist sich die vorgeschlagene Ausgestaltung des Verfahrens im Grossen und Ganzen als zweckmässig.

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

- CSP:** Die CSP begrüsst auch hier die Stossrichtung des Vorentwurfes. Insbesondere wird begrüsst, dass in allen Fällen ein einziges und vollkommenes Rechtsmittel, die Beschwerde, vorgesehen ist.
- FDP:** Die Schaffung einer einheitlichen Zuständigkeit ist politisch grundsätzlich unbestritten und wird unterstützt.

... Die vorgeschlagene Ausgestaltung der Erwachsenenschutzbehörde als interdisziplinäres Fachgericht wird ausdrücklich begrüsst (inkl. der Begriffsbestimmung von "Gericht" gemäss dem erläuternden Bericht S. 79). Dass damit ein neues Verfahrensgesetz (Bundesgesetz über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden) geschaffen wird, mag auf den ersten Blick überflüssig erscheinen. Infolge der Kompetenzen und Tragweiten sowie insbesondere im Hinblick auf die Schutzwürdigkeit der Interessen der betroffenen Kinder und Erwachsenen können wir uns der Begründung für die Notwendigkeit der umfassenden separaten gesetzlichen Regelungen jedoch anschliessen.

... Den Ausführungen über das Verhältnis dieses Vorentwurfs zur künftigen schweizerischen Zivilprozessordnung (s. erläuternder Bericht S. 5 f) kann, unter Verzicht auf Wiederholungen, daher ebenfalls grundsätzlich zugestimmt werden. Allfällige Abweichungen oder Änderungsvorschläge in der parlamentarischen Beratung bleiben ausdrücklich vorbehalten.

SP: Nous soutenons aussi la mise sur pied d'une procédure globalement simple et claire, réglant en particulier les recours de manière enfin uniforme.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

DJS: Gesamthaft betrachtet handelt es sich bei den vorgeschlagenen Vorentwürfen um eine begrüssenswerte Revision des geltenden Rechts.

insieme: Die Regelung des Verfahrens vor der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde in einem Spezialgesetz und die Verfahrensvereinheitlichung werden grundsätzlich begrüsst.

Pro Mente Sana: Wir begrüssen es, dass das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden in einem gesonderten Bundesgesetz geregelt werden soll. Die Vereinheitlichung des Verfahrens verbessert im Interesse der betroffenen Personen die rechtsstaatlichen Verfahrensgarantien.

SSV: Der Schweizerische Städteverband begrüsst die vorliegenden Vorentwürfe.

Der Schweiz. Städteverband begrüsst es, dass das alte, recht umständliche Verfahren auf verschiedenen kantonalen Ebenen durch ein einfaches zweistufiges Entscheidungsverfahren ersetzt wird. Auf dem Hintergrund der Justizreform 2000, die dem Bund klar die Kompetenz zur Bestimmung des Zivilprozessrechts gibt, ist es vorteilhaft, auch im Bereich des Erwachsenenschutzes bundesweit einheitliche Verfahrensregeln einzuführen.

... Es ist für die alltägliche Praxis der neuen Behörden bedeutsam, sich für diesen spezifischen Bereich, der zwischen Zivilrecht und öffentlichem Recht anzusiedeln ist, auf ein eigenes Bundesverfahrensgesetz abstützen zu können. Dem allfälligen Eingriff in Grundrechte soll ein klar strukturierter Rechtsschutz gegenüber stehen, der auch den Standards der Europäischen Menschenrechtskonvention

(EMRK) standhält. Es ist deshalb sinnvoll, die Erwachsenenschutzbehörde bereits auf der untersten Entscheidungsebene als gerichtliche Behörde auszugestalten.

Uni NE: Nous sommes d'avis que la procédure doit effectivement être réglée dans une loi spéciale. Il conviendrait toutefois de regrouper toutes les dispositions relatives à la procédure et à l'exécution des décisions des autorités de protection de l'adulte dans cette seule loi spéciale, et non de laisser subsister quelques dispositions éparses de procédure dans le Code civil révisé.

VBK: Heute gibt es keinen Kanton, der über eine umfassende Verfahrensregelung in Vormundschaftssachen verfügt. Eine auf die neue Zivilprozessrechtskompetenz des Bundes gestützte bundesrechtliche Regelung des Verfahrens vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden wird im Grundsatz unterstützt.

... Der heutige Rechtszustand ist gekennzeichnet durch eine Vielfalt von Verfahrensvorschriften, die im Bundesrecht und im kantonalen Recht in verschiedenen Erlassen verstreut sind und deshalb die Rechtsanwendung nicht nur unnötig erschweren sondern auch die einheitliche Anwendung von Bundesrecht gefährden. Das Konzept eines einheitlichen Verfahrensrechts für den Kindes- und Erwachsenenschutz wird deshalb begrüsst.

... Der Erlass eines separaten, in sich geschlossenen Verfahrensgesetzes ist der Integration dieser Verfahrensbestimmungen in die neue Bundeszivilprozessordnung vorzuziehen, weil so den Besonderheiten des Kindes- und Erwachsenenschutzes besser Rechnung getragen werden kann und diese Lösung auch weniger die kantonale Organisation präjudiziert.

VSAV: Als letzte generelle Bemerkung begrüssen wir ausdrücklich die Bestrebungen, ein einheitliches Verfahrensgesetz auf Bundesebene zu schaffen. Die Mobilität der von einer Schutzmassnahme betroffenen Personen hat in den letzten Jahrzehnten stark zugenommen und eine Zusammenarbeit über die verschiedenen Kantons Grenzen wird mit einem einheitlichen Verfahren begünstigt. Das Bestreben, eine umfassende bundesrechtliche Regelung für das Verfahren aufzustellen ist ein wichtiges Element der Neuorganisation des Erwachsenenschutzes. Aus unserer Sicht sind alle wichtigen Punkte im Vorschlag geregelt. Wir begrüssen ausdrücklich, dass ein eigenes, relativ einfaches und separates Gesetz entstanden ist, welches nicht in die gesamte eidgenössische ZPO einverleibt wird. Aus unserer Sicht lässt sich dies mit der speziellen Situationen der Anwendung des Erwachsenenschutzes (kein zwei Parteienstreit, besondere Bereiche der Zuständigkeit etc.) legitimieren.

312 Kritische Stellungnahmen

Avis critiques
Pareri critici

Kantone / Cantons / Cantoni:

AG: Spätestens beim Inkrafttreten der neuen Eidgenössischen Zivilprozessordnung sollten die Verfahrensbestimmungen aber dort integriert werden.

BE: Es trifft zu, dass der heutige Rechtszustand gekennzeichnet ist durch eine Vielfalt von Verfahrensvorschriften und eine grosse Rechtszersplitterung. Dadurch wird die Rechtsanwendung erschwert und die einheitliche Anwendung von Bundesrecht gefährdet. Der Regierungsrat begrüsst deshalb die Schaffung eines einheitlichen Verfahrensrechts für den Kindes- und Erwachsenenschutz. Allerdings fragt sich, ob der Detaillierungsgrad der Vorlage in allen Teilen gerechtfertigt ist.

Schliesslich bleibt darauf hinzuweisen, dass das vorgeschlagene Verfahrensgesetz auf die Neuerungen gemäss Vorentwurf aufbaut: Falls auch Verwaltungsbehörden als Erwachsenenschutz- und Kindesschutzbehörden in Frage kommen – was der klaren Auffassung des Regierungsrates entspricht – hätten sich die Bestimmungen weniger an den Standards der Zivilrechtspflege, sondern vielmehr an denjenigen der Verwaltungsrechtspflege zu orientieren.

BL: Im Prinzip begrüssen wir ein einheitliches Gesetz über das Verfahren vor den Erwachsenen- und Kindesschutzbehörden. Allerdings wurde der Vorentwurf unter der Prämisse konzipiert, dass die Erwachsenen- und Kindesschutzbehörde als Gericht ausgestaltet ist. Entsprechend enthält der Vorentwurf sehr viele verfahrensrechtliche Vorschriften, die für das Verfahren einer Verwaltungsbehörde unüblich sind. Muss die Erwachsenenschutz- respektive die Kindesschutzbehörde nicht zwingend als Gericht ausgestaltet sein – wie erwähnt plädieren wir für diese Lösung und lehnen wir eine anderslautende Verpflichtung ab –, so muss der Vorentwurf für das Verfahrensgesetz gründlich überarbeitet und auf das Verfahren vor Verwaltungsbehörden angepasst werden.

BS: Die Schaffung eines Bundesgesetzes über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden erachten wir grundsätzlich für sinnvoll, weil gegenwärtig kein einziger Kanton über eine umfassende Verfahrensregelung in Vormundschaftssachen verfügt. Die Schaffung dieses Bundesgesetzes ist als Chance für eine "Schweizerische Lösung" zu betrachten. Dieses Bundesgesetz bringt möglicherweise auch eine Verbesserung des Rechtsschutzes, was zweifelsfrei auch im Sinn der Betroffenen ist. Unbefriedigend ist allerdings, dass vereinzelte Verfahrens- und Rechtsschutzbestimmungen im materiellen VE ZGB enthalten sind. Zudem wird das vorgeschlagene Verfahrensgesetz nur begrüsst, wenn sich die einheitliche Zuständigkeit des interdisziplinär zusammengesetzten Fachgerichts

durchsetzt. Die folgenden Ausführungen stehen daher unter dem Vorbehalt, dass die neuen Organisationsformen umgesetzt werden.

... Sowohl im Vorentwurf für die Revision des ZGB als auch im Vorentwurf für das Verfahrensgesetz (VKE) ist auf die geschlechtsneutrale Formulierung zu achten.

- GE:** Au préalable, il convient de relever que le choix d'une loi spéciale sur la procédure est discutable. Du moment que la future procédure civile unifiée est en préparation, que la Confédération aura très bientôt une compétence générale en cette matière (que la procédure soit contentieuse ou gracieuse) et que les autorités de protection seront des tribunaux, il semblerait opportun de profiter de l'élaboration de la loi fédérale sur la procédure civile pour y inclure les règles spécifiques à la protection de l'enfant et de l'adulte. Seule l'urgence pourrait plaider en faveur d'une loi de procédure distincte.
- GR:** Die Schaffung eines einheitlichen Bundesgesetzes über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden und die damit angestrebte Verstärkung des Rechtsschutzes begrüsst die Bündner Regierung. Allerdings wurde die Trennung von materiellem und formellem Recht aus Praktikabilitätsgründen nicht vollständig durchgeführt. Noch immer sind einzelne Verfahrensbestimmungen im VE ZGB enthalten. Diese Lösung ist bezüglich der zu ergreifenden Rechtsmittel unbefriedigend. Während der vorliegende Entwurf eine Einheitsbeschwerde gegen Anordnungen und Entscheide der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde an die gerichtliche Aufsichtsbehörde vorsieht, werden die Rechtsmittel, die bei der Erwachsenenschutzbehörde eingereicht werden müssen, im VE ZGB geregelt. Zur Vermeidung dieses Dualismus und zur Erleichterung der Orientierung für die rechtsanwendenden Stellen sowie die betroffenen Personen sollten daher auch die Rechtsmittel, welche bei der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde ergriffen werden können (Art. 390, Art. 407, Art. 430 und Art. 440), ins vorliegende Verfahrensgesetz integriert werden. Der Vorentwurf zum Bundesgesetz über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden baut auf dem Vorentwurf für eine Revision des Zivilgesetzbuchs im Erwachsenenschutz, Personenrecht und Kindesrecht auf. Sollte daher das interdisziplinär zusammengesetzte Fachgericht nicht geschaffen werden, hätte dies massgebliche Auswirkungen auf die vorliegende Gesetzesvorlage. Wie vorne dargelegt, lehnt die Regierung des Kantons Graubünden die Konstituierung der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde als Fachgericht ab. Die folgenden Ausführungen stehen deshalb unter dem Vorbehalt, dass die von den Experten vorgeschlagene Organisationsform wider Erwarten umgesetzt werden sollte.
- JU:** A titre préliminaire, nous nous permettons de douter de la légitimité de la loi proposée. En effet, comme déjà mentionné précédemment, il est de plus en plus évident que le droit tutélaire auquel devrait succéder le droit de la protection de l'adulte relève davantage du droit public que du droit privé. Le maintien de cette législation dans le Code civil est déjà en soi une opération qui suscite certaines interro-

gations. Poursuivre dans la foulée et proposer une loi de procédure qui n'a de civile que le nom devient pour le moins douteux.

Cela étant, il convient néanmoins de saluer la qualité du texte proposé, apparemment inspiré assez largement des codes de procédure administrative modernes.

NE: Par ailleurs, des dispositions de procédure subsistent dans l'AP CC et certaines dispositions de l'avant-projet du code de procédure civile unifié s'appliqueraient aussi dans les procédures devant l'autorité de protection. Il serait judicieux de limiter le plus possible cet éparpillement et de coordonner toutes ces dispositions.

On pense, par exemple, à la procédure concernant la représentation et l'audition des enfants.

Enfin, il est souhaitable que la loi sur la procédure puisse trouver sa place dans la future loi sur la procédure civile fédérale. En effet, il ne sera pas concevable d'avoir un code de procédure civile fédéral et un code de procédure civile réglant la procédure devant les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte distincts !

NW: Wir unterstützen ein Bundesgesetz für dieses Verfahren, vorausgesetzt die im Mitbericht zur Revision des Zivilgesetzbuches (Erwachsenenschutz, Personenrecht und Kindesrecht) geltend gemachten Einwände werden auch hier integriert.

SH: Grundsätzlich begrüßen wir eine Aufteilung in ein materielles und ein verfahrensrechtliches Gesetz. Allerdings ist diese Trennung nicht überall vollständig möglich. Deshalb sollten die Abstimmung mit dem ZGB klar vorgenommen und entsprechende Verweisungsnormen auf das Verfahrensgesetz in das materielle Recht aufgenommen werden.

SZ: Die Schaffung eines Bundesgesetzes über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden wird begrüßt. Es ist indessen sicherzustellen, dass das im Erwachsenen- und Kindeschutzwesen nun geltende Verfahrensrecht in allen Belangen auf das zukünftige eidgenössische Zivilprozessrecht abgestimmt wird. Hier bahnen sich Doppelspurigkeiten und Divergenzen an, die zu vermeiden sind.

TI: L'introduzione di una procedura civile federale unificata per il diritto della protezione dei minori e degli adulti è molto utile e permetterà di eliminare le incertezze che presenta ora la commistione di procedura amministrativa e procedura civile, come è il caso nel Cantone Ticino. Sarebbe però opportuno che questa procedura speciale sia inserita nel codice di procedura civile svizzero, così da avere un unico testo di procedura civile. Il continuo rinvio della LF di procedura dinanzi all'autorità di protezione dei minori e degli adulti impedisce, infatti, di avere una visione complessiva e obbliga ad utilizzare in ogni caso i due codici. A questo punto è meglio avere un unico codice di procedura civile unificato, che tenga conto anche delle particolarità del diritto di protezione dei minori e degli adulti. Inoltre, sempre per permettere una visione complessiva, sarebbe auspicabile che anche le disposizioni concernenti la procedura ma inserite nel nuovo diritto materiale siano integrate nel codice di procedura.

ZG: Es ist zutreffend, dass der heutige Rechtszustand unbefriedigend ist, weil weder das Zivilprozessrecht noch das Verwaltungsverfahrenrecht den speziellen Bedürfnissen der hoheitlichen Fürsorge besonders Rechnung tragen. Auch die Einführung einer einheitlichen Zivilprozessordnung in der Schweiz spricht für ein Verfahrensgesetz sui generis, welches auf die Eigenheiten der Materie zugeschnitten ist.

Das Verfahrensgesetz ist sehr stark auf die praktische Handhabung ausgerichtet, was begrüsst wird. Anerkannte Verfahrensgrundsätze sind aus anderen Rechtsgebieten eingeflossen und ungeschriebene Grundsätze sind festgeschrieben worden. Die Zuständigkeiten sind mit dem neuen Gesetz übersichtlich geordnet. Es besteht keine Vermischung mehr zwischen formellem und materiellem Recht. Positiv festzuhalten ist zudem, dass grundsätzlich offene Formulierungen gewählt wurden. Sie geben im einzelnen Fall genügend Spielraum für notwendige Interpretationen.

... Der Verweis auf Bestimmungen der Schweizerischen Zivilprozessordnung erscheint problematisch, da die Schweizerische Zivilprozessordnung wohl noch länger nicht in Kraft treten wird. Die in der Schweizerischen Zivilprozessordnung vorgesehenen Bestimmungen, auf die verwiesen wird, sind daher in ihrem Wortlaut in das vorliegende Verfahrensgesetz aufzunehmen.

... Schliesslich ist darauf hinzuweisen, dass das vorgeschlagene Verfahrensgesetz auf die Neuerungen gemäss Vorentwurf Revision ZGB aufbaut. Sollte, wie von uns vorgeschlagen, die einheitliche Zuständigkeit des interdisziplinär zusammengesetzten Fachgerichts nicht umgesetzt werden, hätte dies auch massgebliche Auswirkungen auf das vorliegende Verfahrensgesetz (falls auch Verwaltungsbehörden als Erwachsenenschutz- und Kindesschutzbehörden in Frage kommen, hätten sich die Bestimmungen weniger an den Standards der Zivilrechtspflege, sonder vielmehr an den Standards der Verwaltungsrechtspflege zu orientieren). Die folgenden Ausführungen stehen folglich unter dem Vorbehalt, dass die neuen Organisationsformen umgesetzt werden.

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

PLS: Si l'on admet que la protection des adultes et des enfants est du droit civil, la Confédération a la compétence de légiférer en la matière. L'avant-projet mis en consultation prévoit une procédure relativement simple, ce qui peut être salué.

Par ailleurs, des dispositions de procédure subsistent dans l'avant-projet de révision du code civil et certaines dispositions de l'avant-projet de code de procédure civile unifiée s'appliqueraient aussi dans les procédures devant l'autorité de protection.. Il serait judicieux de limiter le plus possible cet éparpillement et de coordonner toutes ces dispositions. On pense par exemple à la procédure concernant la représentation et l'audition des enfants. (art 253 et 254 AP et 30 et 31 AP procédure devant les autorités de protection).

Quant à l'avant projet du code de procédure, le PLS estime qu'il devrait être coordonné avec l'avant projet du code de procédure civile unifiée.

SVP: Schliesslich erachtet die SVP die Regelung des Verfahrens vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden in einem separaten Erlass als eine aufwendige Lösung. Falls es zu einer eidgenössischen Zivilprozessordnung kommen sollte, wäre eine Integration genannter Verfahrensvorschriften in dieselbe zumindest zu prüfen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

DJS: Mängel erkennen wir auch bei der Koordination mit dem Entwurf einer vereinheitlichten Zivilprozessordnung. Es kann insbesondere nicht angehen, dass Verfahrensrechte von Kindern unterschiedlich geregelt sind, je nach dem ob es um die Kinderbelange im Scheidungsverfahren der Eltern oder ob es um ein Kindesschutzverfahren geht.

economiesuisse: Soweit Verfahrensvorschriften notwendig sind, sollten diese nicht in einem Spezialgesetz geregelt werden, denn dies würde nur zu Rechtszersplitterung führen und den Zugriff auf die einschlägigen Vorschriften erschweren. Gerade der VE zum Verfahrensgesetz muss trotz allem die geplante Zivilprozessordnung einbeziehen und auf sie verweisen. Deshalb sollten die Verfahrensvorschriften direkt in der Zivilprozessordnung verankert werden. Die materiell-rechtlichen Vorschriften stehen im Übrigen ja auch im Zivilgesetzbuch und nicht in einem Spezialgesetz.

SAV: Die einheitliche Verfahrensregelung mit der Möglichkeit kantonaler Sonderregelungen bei der Organisation der Behörde wird begrüsst. Das Verfahren vor der neuen "Vormundschaftsbehörde mit richterlichen Befugnissen" muss unbedingt kontradiktorisch ausgestaltet und eine anwaltliche Vertretung ab einer gewissen Verfahrensstufe zwingend vorgesehen werden. Die unentgeltliche Prozessführung sowie die unentgeltliche Verbeiständung müssen ausdrücklich geregelt werden. Bei der Schaffung eines Fachgerichtes, des sog. Vormundschaftsgerichtes, wird nicht geregelt, wer diese Personen bestimmt (Behörde / oder Volkswahl der Richter).

Die Bestimmungen sind teilweise im materiellen Recht verstreut. Die Zuständigkeiten sind unklar: Einmal ist für die Unterbringung der Arzt, einmal das Gericht zuständig, dann aber ist das Gericht wiederum Rechtsmittelinstanz. Dieses Gericht führt einerseits die Abklärung und hat andererseits richterliche Funktionen. Und das in einem Bereich, das der hoheitlichen Unterwerfung im Strafverfahren sehr ähnlich ist.

SVR: L'introduction d'une procédure civile fédérale unifiée pour la protection de l'enfant et de l'adulte s'avère utile pour améliorer les possibilités d'intervention des autorités compétentes. L'Association suisse des magistrats estime toutefois qu'il faut avoir un seul code de procédure civile unifiée et que la procédure pour la protection de l'enfant et de l'adulte doit être comprise dans le Code suisse de procédure,

dont l'avant-projet est en consultation. La LF réglant la procédure devant les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte renvoie en plusieurs points à la procédure civile suisse (cfr. en particulier les art. 13, 21, 27 AP), ce qui empêche une vision globale du sujet et contraint les usagers à utiliser deux codes de procédure fédérale différents, avec un risque accru d'interprétations divergentes. L'avant-projet du Code de procédure civile suisse prévoit déjà deux procédures spéciales: celle pour le divorce (AP 242 à 250) et celle pour les enfants (AP 252 à 257). Un chapitre supplémentaire sur la protection de l'adulte et de l'enfant ne porterait pas préjudice à l'unité du Code de procédure civile suisse, qui contient déjà de nombreuses dispositions fondamentales de procédure (cfr. droit d'être entendu, etc.). Il suffirait dès lors d'intégrer dans ce texte les dispositions spéciales pour la protection de l'adulte et de l'enfant, ce qui aurait l'avantage d'éliminer dès le début des doublons.

Uni GE: Pour en revenir à la procédure, nous faisons nôtre le propos qui figure dans la conclusion d'une étude de l'avant-projet à laquelle vient de procéder Philippe Meier: "L'apport d'une loi spéciale sur le for et la procédure est discutable. Du moment qu'une loi fédérale sur la procédure civile est en préparation, que la Confédération aura très bientôt une compétence générale en cette matière (que la procédure soit contentieuse ou gracieuse) et que les autorités de protection seront des tribunaux, la solution d'un chapitre spécifique, avec renvoi à la future procédure civile unifiée, demeure à notre sens une alternative à étudier".

313 Grundsätzliche Ablehnung

Rejet de principe

Rigetto di principio

Kantone / Cantons / Cantoni:

AI: Auch rechtfertigt es sich im Hinblick auf den Erlass einer Bundeszivilprozessordnung nicht, ein eigenes Bundesgesetz über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden zu schaffen, zumal das Verfahrensrecht in die Hoheit der Kantone fällt.

LU: Die Zielsetzung geht offenbar davon aus, dass es keinen Kanton gibt, der über eine umfassende Verfahrensregelung in Vormundschaftssachen verfügt. Das Gegenteil ist der Fall. Der Kanton Luzern und wohl auch alle andern Kantone verfügen über umfassende und zeitgemässe Gesetze über die Verwaltungsrechtspflege und haben die spezifischen Fragen des Kindesschutzes, des Vormundschaftswesens und der fürsorgerischen Freiheitsentziehung gesetzlich geregelt. Wir bezweifeln die Notwendigkeit einer umfassenden Bundesregelung. Hinzu kommt, dass trotz des Verfahrensgesetzes vereinzelte Bestimmungen im materiellen Recht enthalten sind, was ohnehin den vollständigen Überblick erschwert oder verunmöglicht. Dies trifft namentlich auf die fürsorgerische Unterbringung zu. Auf jeden Fall ist zu überprüfen, ob die Aufteilung nicht optimiert werden kann.

Im Übrigen weisen wir an dieser Stelle nochmals nachdrücklich darauf hin, dass unsere Haltung zur Organisation – falls sie Gehör findet – ganz erhebliche Auswirkungen auf das Verfahrensgesetz haben würde. Die entsprechenden Bestimmungen müssten sich eher an den Standards der Verwaltungsrechtspflege als an denjenigen der Zivilrechts- oder Strafrechtspflege orientieren.

SG: Wir lehnen die Entwürfe in der vorliegenden Fassung ab.

Es darf nicht übersehen werden, dass die vorliegenden Entwürfe mit ihrer Engmaschigkeit und dem Umfang der bundesrechtlichen Regelungen sowohl im materiellen wie im formellen Bereich über die Ziele hinausschiessen.

Die Schaffung eines besonderen Bundesgesetzes über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden ist abzulehnen. Zum einen sollen die Kantone unter Vorbehalt übergeordneter zwingender Normen auch das Verfahren den kantonalen organisatorischen Gegebenheiten entsprechend ausgestalten können und zum andern können sowohl die völker- oder staatsrechtlich zwingenden Normen als auch die wenigen im Sinn der Vereinheitlichung nötigen Rahmenbestimmungen weiterhin im ZGB integriert werden.

Die Abgrenzung zum materiellen Recht des ZGB ist in einzelnen Teilen nicht konsequent. Namentlich soll nicht die stationäre Begutachtung für die fürsorgliche Unterbringung im ZGB, für die übrigen Massnahmen dagegen im Verfahrensgesetz geregelt werden. Als dann soll die Beschwerdelegitimation nicht zum einen ausführlich im ZGB und zum anderen in gekürzter Fassung nochmals im Verfahrensgesetz geregelt werden.

SO: Die Schaffung eines neuen Bundesverfahrensgesetzes lehnen wir ab. Für das vormundschaftliche Verfahren genügen die kantonalen Verwaltungsrechtspflegegesetze, ergänzt mit einigen Bestimmungen des formellen Rechts im ZGB.

Der Kanton Solothurn hat kein Verfahrensgesetz für den Kindes- und Erwachsenenschutz erlassen. Es werden das Einführungsgesetz zum ZGB und sinngemäss das Verwaltungsverfahren und die Zivilprozessordnung angewendet. Diese Lösung befriedigt. Das Verfahren wird bereits heute weitgehend durch Verfassungsgrundsätze bestimmt, die ihren Niederschlag im kantonalen Prozessrecht gefunden haben. Es hat nun keinen Sinn, ein weiteres Gesetz zu erlassen, das viele Selbstverständlichkeiten wiederholt und überflüssige Definitionen neu schafft. Ein Normierungsbedarf im Bereich des Verfahrens besteht unserer Ansicht nach nicht. Auf das neue Gesetz ist daher zu verzichten.

TG: Die Tragweite der neuen Bundeskompetenz von Art. 122 BV ist noch wenig ausgeleuchtet. Gemäss Bericht zum Vorentwurf, S. 4, soll ein vom Bundesamt für Justiz eingeholtes Verfassungsgutachten Auer zum Schluss gekommen sein, der Bund sei auch zuständig, das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden zu regeln. Bei genauem Studium dieses Gutachtens trifft diese Feststellung indessen so gar nicht zu.

Nicht zu überzeugen vermag, weshalb ein separates Verfahrensgesetz erlassen werden soll, anstatt die wesentlichsten Zuständigkeits- und Verfahrensbestimmungen entweder – wie bis anhin – ins ZGB oder aber in die eidgenössische ZPO zu integrieren. Die Kantone könnten in einer Bestimmung verpflichtet werden, Verfahrensbestimmungen zu erlassen oder als anwendbar zu erklären, die gewissen bundesrechtlichen Minimalstandards entsprechen. Die Lösung, dass trotz eines separaten Verfahrensgesetzes noch einzelne Verfahrens- und Rechtsschutzbestimmungen im materiellen VE ZGB enthalten sind, erscheint nicht konsequent.

Der Vorentwurf zeichnet sich durch Verfahrensbestimmungen aus, die der Gestaltungsfreiheit der Behörde wenig Raum bieten, was für ein Gericht typisch ist. Gerade diese Art von Behörde eignet sich für das Erwachsenen- und Kindesschutzrecht nicht. In diesem Bereich muss auf Konsens hin gearbeitet werden, und es kann nicht wie bei einem Gericht die rechtliche Lösung im Vordergrund stehen.

VS: Si l'unification de la procédure devant les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte peut répondre à une certaine nécessité, il n'est pas établi que le nouvel article 122 de la Constitution fédérale, attribuant à la Confédération la compétence législative dans le domaine de la procédure civile, s'étende à la procédure non contentieuse. Un examen approfondi de cette question s'avère nécessaire dans un souci de respecter le partage constitutionnel des compétences entre la Confédération et les cantons.

... Le Conseil d'Etat du canton du Valais vous signifie cependant sa ferme opposition au projet, en considérant les lourdes incidences financières qu'il implique. Il observe que la réforme du droit judiciaire fédéral comporte plusieurs volets de droit civil et de droit pénal, chacun d'eux générant d'importantes dépenses supplémentaires à la charge des cantons. En conséquence, il demande au Département fédéral de justice et police de surseoir à l'entrée en vigueur de toute révision fédérale concernant tant le droit de fond que le droit de procédure en matière civile et pénale. Un moratoire de cinq ans doit permettre de disposer d'une vue d'ensemble de la réforme et de décider en pleine connaissance de cause du suivi des travaux..

ZH: Wir gehen davon aus, dass die Summe der grundlegenden Änderungen, die mit den beiden Vorentwürfen unterbreitet werden, neben personellen Auswirkungen auch erhebliche Mehrkosten für die Kantone zur Folge haben wird. Angesichts der angespannten Lage der öffentlichen Haushalte mit entsprechend beschränkten Ressourcen besteht die Gefahr, dass sich die hohen Zielsetzungen der Vorentwürfe nur bedingt in angemessener Weise umsetzen lassen, sodass ein grosser Widerspruch zwischen dem Anspruch des Gesetzes und der im Alltag gelebten Praxis entstehen könnte. Unseres Erachtens gilt es indes zu vermeiden, dass das revidierte Recht in der Bevölkerung zu hohe Erwartungen weckt, die sich im Rahmen des Vollzugs nicht oder nur teilweise erfüllen lassen.

Vor diesem Hintergrund hätten wir erwartet, dass der Bund zusammen mit den Vorentwürfen eine vertieftere wissenschaftliche Untersuchung

mit der Analyse einer repräsentativen Auswahl vormundschaftlicher Verfahren vorlegt, welche die sachliche Notwendigkeit der Revision des Vormundschaftsrechts im beantragten Umfang aufzeigt. Dies gilt umso mehr, als nach unseren Erfahrungen die geltende Ordnung – wie einleitend gezeigt – grundsätzlich funktionsfähig ist. Im Übrigen erachten wir auch die im Expertenbericht (S. 111 ff) lediglich allgemein gehaltenen Ausführungen zu den Kostenfolgen als ungenügend. Auch diesbezüglich sind weitere Untersuchungen erforderlich, so dass die mit der Revision angestrebten Verbesserungen dem entsprechenden personellen und finanziellen Mehraufwand gegenübergestellt werden können. Wir beantragen daher, die beiden Vorentwürfe einer grundlegenden Überarbeitung zu unterziehen. Im Rahmen dieser Arbeiten sind der Umfang des Revisionsbedarfs sowie die personellen und finanziellen Auswirkungen einer Revision des Vormundschaftsrechts gestützt auf die genannten Untersuchungen noch einmal kritisch zu überprüfen. Im Weiteren ist die kantonale Organisationshoheit so wenig wie möglich einzuschränken, ganz abgesehen davon, dass auf perfektionistische Lösungsansätze zu verzichten ist.

Die Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden unterscheiden sich in zahlreichen Punkten von einem klassischen Zivilprozess. Sie weisen vielmehr Gemeinsamkeiten mit einem Verwaltungsverfahren auf. Vielfach sind Personen mit erhöhter Schutzbedürftigkeit betroffen, weshalb dem Grundrechtsschutz ein hoher Stellenwert einzuräumen ist. Die Verfahren sind sodann möglichst einfach zu gestalten, was selbstredend auch für die Rechtsmittelverfahren zu gelten hat. Diesen Eigenheiten wird die geltende Ordnung, in der die Kantone die Verfahren bestimmen und teilweise auf die Bestimmungen der Zivilprozessordnung, des Verwaltungsrechtspflegegesetzes oder gar beide Verfahrensordnungen – wie in unserem Kanton – verweisen, nicht gerecht. Der Erlass eines spezifischen und umfassenden Verfahrensgesetzes für den Kindes- und Erwachsenenschutz auf Bundesebene ist daher grundsätzlich zu unterstützen, zumal damit gleichzeitig das ZGB von den Bestimmungen über die örtliche Zuständigkeit und das Verfahren entlastet wird.

Die Umsetzung der beantragten Änderungen zu den organisationsrechtlichen Bestimmungen im Vorentwurf ZGB dürfte eine grundlegende Überarbeitung des Vorentwurfs Verfahren zur Folge haben. Trotzdem äussern wir uns nachfolgend zu einzelnen Bestimmungen des Vorentwurfs Verfahren, zumal wir davon ausgehen, dass zahlreiche seiner Regelungen ebenfalls in einem überarbeiteten Vorentwurf – wenn auch in veränderter Fassung – enthalten sein werden

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ACS: In einer separaten Vorlage wird gestützt auf die neue Bundeskompetenz für das Zivilprozessrecht ein Vorentwurf für ein Bundesgesetz über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden unterbreitet. Damit soll der Rechtsschutz verbessert werden und das Zivilgesetzbuch von Bestimmungen über die örtliche Zuständigkeit und das Verfahren entlastet werden.

Zum ersten wird, ohne irgendwelche Untersuchungen anzustellen oder nähere Erklärungen anzubieten behauptet, das heutige Verfahren im Kindesschutz- und Erwachsenenschutzverfahren sei mangelhaft und eine Bundeslösung dränge sich auf. Der Verband weist solche Behauptungen ohne entsprechende Untersuchungen und Vergleiche unter den Kantonen angestellt zu haben, entschieden zurück. Auch ein Vergleich mit andern im ZGB geregelten Rechtsbereichen, in denen ebenfalls nicht zu einer derart zentralistischen Lösung gegriffen wird, führt zum gleichen Schluss.

Die vorgeschlagene Bundesverfahrenslösung für den Erwachsenen- und Kinderschutzbereich ist ein reines Verwaltungsverfahren. Heute verfügen alle Kantone über Verwaltungsverfahrensgesetze. Zudem haben die Kantone aus der Praxis heraus viele vormundschaftliche Verfahrensbestimmungen entwickelt, die dazu beitragen, dass optimale Lösungen gefunden werden. Für den Erfolg im Erwachsenen- und Kindesschutzrecht, d.h. für die mit der Revision angestrebten massgeschneiderten Lösungen, braucht es Bestimmungen, die auch regionale Unterschiede berücksichtigen. Solche Bestimmungen fehlen in der neuen Ordnung des Bundes. Eine allgemeine Normierung des Bundes würde zusätzliche kantonale Bestimmungen erfordern, was zu unbefriedigenden Doppelspurigkeiten führt.

Der Verband beantragt deshalb, auf die Einführung eines Verwaltungsverfahrensgesetzes für das Erwachsenen- und Kindesschutzrecht auf Bundesebene zu verzichten.

Art. 46 Abs. 2 BV verpflichtet den Bund, den Kantonen bei der Umsetzung des Bundesrechts möglichst grosse Gestaltungsfreiheit zu lassen. Deshalb bedarf es für die Beschränkung der kantonalen Gestaltungsfreiheit und Autonomie besonderer gewichtiger Gründe. Diese liegen – wie bereits erwähnt – sowohl für die Einführung von Fachgerichten sowie für den Erlass eines Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren vor Erwachsenen- und Kindesschutzbehörden in keiner Art und Weise vor. Somit fehlt die entsprechende Kompetenz des Bundes zur Normierung von verfahrensrechtlichen Bestimmungen.

Zudem steht die Einführung eines Verwaltungsverfahrensgesetzes sowie eines Fachgerichts für das Erwachsenen- und Kindesschutzrecht auf Bundesebene im völligen Gegensatz zur Zielrichtung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA). Ziel des NFA ist die Stärkung und Weiterentwicklung der föderalen Strukturen in der Schweiz. Der vorliegende Entwurf für ein Bundesverfahrensgesetz sowie die Verankerung eines Fachgerichts in Art. 443 ZGB führen hingegen zu einer weiteren, erheblichen Zentralisierung und Degradierung der Kantone zu blossen Verwaltungseinheiten. Damit stehen die vorliegenden Vorentwürfe in einem völligen Widerspruch mit der vom Parlament eingeleiteten Föderalismusreform.

Im weiteren kommt hinzu, dass gemäss Zielrichtung des NFA der Bund beim jeweiligen Sachgebiet für die strategische, die Kantone

und ihre Gemeinden für die operative Ebene zuständig sind. Bei der vorgeschlagenen Festlegung von Verfahrensnormen im ZGB sowie beim Vorentwurf für ein Bundesverfahrensgesetz beschränkt sich der Bund nicht auf Ziele, sondern legifert bis ins kleinste Detail. Die Vorentwürfe sind Ausdruck eines zentralistischen Gedankengutes, sie sind nicht bürgernah und wenig lösungsorientiert. Das skizzierte Vorgehen widerspricht zutiefst der Philosophie des NFA. Der Verband hält deshalb dafür, dass solche offenkundigen Widersprüche nicht geeignet sind, das Vertrauen in einer kohärenten Bundespolitik zu fördern.

Heute sind alle Kantone in bezug auf den Vollzug des Erwachsenen- und Kindesschutzrechts mehr oder weniger gut organisiert. Ihr Organisationsaufbau und das entsprechende Verfahren sind aufeinander abgestimmt. Zum Teil haben die Kantone sich in den letzten Jahren ihre Organisation sowie das Verfahren optimiert, wie z.B. der Kanton Tessin. In anderen Kantonen laufen entsprechende Bestrebungen. Mit den vorgeschlagenen verfahrensrechtlichen Bundesbestimmungen läuft man deshalb Gefahr, gut funktionierende, zielkonforme, adäquate und auf örtliche Verhältnisse abgestimmte Organisationen und Verfahrensgesetze oder laufende Reorganisationsprozesse zu erschweren und zu desavouieren.

Hinzu kommt, dass der Vollzug des Erwachsenen- und Kindesschutzrechts viele Schnittstellen mit anderen kantonalen Bereichen, wie z.B. dem Sozialhilferecht, dem Schulrecht, dem Polizeirecht usw., aufweist. Deshalb hängt die Qualitätssicherung auch wesentlich davon ab, ob und wie diese Schnittstellenprobleme gelöst werden. Diese Aufgabe können nur die Kantone optimal lösen. Bundeslösungen verkennen diese Thematik, sind notgedrungen eindimensional und sind hinderlich bei der Suche nach umfassenden und aufeinander abgestimmten Massnahmenpaketen.

Zudem kann es wohl nicht Aufgabe des Bundes sein, kantonale Lösungen durch Bundeslösungen zu ersetzen nach dem Motto: Nicht die gute, sondern die Bundeslösung zählt.

Zuletzt sei darauf hingewiesen, dass, falls die Entscheide im Erwachsenen- und Kindesschutzrecht Fachgerichten übertragen werden, dies mit erheblichen zusätzlichen Kosten verbunden sein wird. Ebenso führt die Einführung eines Bundesverfahrensgesetzes, welches zu mehr Bürokratie und zu Doppelspurigkeiten führt, zu Mehrausgaben. Nach dem Grundsatz der fiskalischen Äquivalenz geht der Verband davon aus, dass der Besteller zusätzlicher Leistungen (Standards) diese auch finanzieren muss. Einer ganzen oder auch teilweisen Überwälzung und Aufbürdung der Kosten auf die Gemeinden wird sich der Verband mit Vehemenz widersetzen.

SGV: La plupart des dispositions relatives à la protection de l'enfant et de l'adulte sont des normes de droit public, leur intégration dans le Code civil n'y changeant rien. C'est dès lors à tort que la Confédération se fonde sur sa compétence en matière de procédure civile pour réglementer la procédure devant les autorités de protection, qui doit rester en mains des cantons. Le projet de loi fédérale

réglant la procédure devant les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte n'a donc pas lieu d'être.

SVBK: Die Kantone verfügen über gesetzliche Grundlagen für Verwaltungs- und Verwaltungsjustizverfahren, welche auch im bisher geltenden Vormundschafts- und Kindesschutzrecht zur Anwendung gelangen. Es gibt keine Gründe, mit fragwürdigen formellen Bestimmungen die materielle Revision des ZGB zu gefährden.

In diesem Sinne beantragen wir Ihnen auf bundesrechtliche Vorschriften für Fachgerichte und entsprechende Verfahrensvorschriften zu verzichten. Unumgängliche prozessuale Regelungen sind wie bspw. im Scheidungs-, Miet- und Arbeitsrecht im revidierten ZGB unterzubringen.

... Abschliessend gestatten wir uns den Hinweis, dass wir entschieden an der Verfassungsmässigkeit detaillierter Verfahrensvorschriften für den Erwachsenen- und Kindesschutz zweifeln. Zwar ist anerkannt, dass unabdingbare prozessuale Vorschriften, welche der Verwirklichung des Bundeszivilrechts dienen, zulässig sind. Hier handelt es sich aber materiell weit überwiegend um Verwaltungsrecht, das aus Gründen des Sachzusammenhangs formell im ZGB geregelt ist. Die Kompetenznorm in Art. 122 BV-Justizreform beinhaltet nach ihrem Wortlaut nur das Bundeszivilrecht und vermag als verfassungsmässige Zuständigkeitsnorm nicht zu genügen.

32 Zu den einzelnen Bestimmungen des Vorentwurfs **Des dispositions particulières de l'avant-projet** **Le singole disposizioni dell'avamprogetto**

Kantone / Cantons / Cantoni:

SG: Die Abgrenzung zum materiellen Recht des ZGB ist in einzelnen Teilen nicht konsequent. Namentlich soll nicht die stationäre Begutachtung für die fürsorgerische Unterbringung im ZGB, für die übrigen Massnahmen dagegen im Verfahrensgesetz geregelt werden. Als dann soll die Beschwerdelegitimation nicht zum einen ausführlich im ZGB und zum anderen in gekürzter Fassung nochmals im Verfahrensgesetz geregelt werden.

TI: La nuova legge consacra troppe ed ingiustificate norme sui conflitti di competenza fra autorità, e proprio nei primi articoli. Tutte queste disposizioni, invece di evitare i conflitti, rischiano di incitarli. Sarebbe pertanto opportuno prevedere un'unica norma secondo la quale eventuali conflitti di competenza sono demandati all'autorità di vigilanza.

1. Kapitel:	Geltungsbereich
Chapitre 1:	Champ d'application
Capitolo 1:	Campo d'applicazione

Art. 1

¹ Dieses Gesetz regelt das Verfahren in Angelegenheiten, die nach den Bestimmungen des Bundesrechts in die Zuständigkeit der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (Art. 443 VE ZGB) sowie der gerichtlichen Aufsichtsbehörde (Art. 444 Abs. 2 VE ZGB) fallen.

² Die Bestimmungen eines Staatsvertrags bleiben vorbehalten.

Art. 1

¹ La présente loi règle la procédure dans les affaires qui, en vertu du droit fédéral, relèvent de la compétence de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte (art. 443 AP CC) ainsi que de l'autorité judiciaire de surveillance (art. 444, al. 2, AP CC).

² Les dispositions des traités internationaux sont réservées.

Art. 1

¹ La presente legge disciplina la procedura negli affari di competenza dell'autorità di protezione dei minori e degli adulti (art. 443 AP CC) nonché dell'autorità di vigilanza giudiziaria (art. 444 cpv. 2 AP CC) sulla base delle disposizioni del diritto federale.

² Sono fatte salve le disposizioni dei trattati internazionali.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Contrairement à ce que laisse croire la formulation de l'article 1, celui-ci ne règle pas uniquement la procédure devant les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte, mais également l'exécution des décisions en question (cf. notamment art. 57 APP). Il convient donc de modifier l'article 1 en conséquence.

2. Kapitel:	Zuständigkeit und Ausstand
Chapitre 2:	Compétence et récusation
Capitolo 2:	Competenza e ricusazione
1. Abschnitt:	Allgemeine Bestimmungen über die Zuständigkeit
Section 1:	Dispositions générales concernant la compétence
Sezione 1:	Disposizioni generali

Art. 2 Prüfung der Zuständigkeit; Überweisung

¹ Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde prüft ihre Zuständigkeit von Amtes wegen.

² Hat sie Zweifel an ihrer Zuständigkeit, so pflegt sie einen Meinungsaustausch mit der Behörde, deren Zuständigkeit in Frage kommt.

³ Hält sie sich für unzuständig, so überweist sie die Sache ohne Verzug der Behörde, die sie als zuständig erachtet. Diese pflegt einen Meinungsaustausch mit der überweisenden Behörde, falls sie sich ihrerseits für unzuständig hält.

Art. 2 Examen de la compétence; transmission de l'affaire à l'autorité compétente

¹ L'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte examine d'office si l'affaire relève de sa compétence.

² Si elle a des doutes sur sa compétence, elle procède à un échange de vues avec l'autorité qu'elle estime compétente.

³ Si elle s'estime incompétente, elle transmet l'affaire dans les plus brefs délais à l'autorité qu'elle considère comme compétente. Si celle-ci s'estime également incompétente, elle procède à un échange de vues avec l'autorité qui lui a transmis l'affaire.

Art. 2 Esame e rimessione

¹ L'autorità di protezione dei minori e degli adulti esamina d'ufficio la propria competenza.

² L'autorità che nutra dubbi sulla propria competenza procederà a uno scambio d'opinioni con quella che potrebbe esserlo.

³ L'autorità che si reputi incompetente rimette senza indugio l'affare all'autorità ritenuta competente. Quest'ultima procede a uno scambio d'opinioni con l'autorità rimettente se dal canto suo si reputasse incompetente.

Kantone / Cantons / Cantoni:

ZH: Der pragmatische Weg, bei unklarer Zuständigkeit den Meinungsaustausch zu pflegen (Art. 2) wird positiv beurteilt.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Nous nous demandons si toutes les implications de cette disposition ont été examinées. Nous sommes notamment sceptiques sur la possibilité de l'échange de vues et de la transmission de l'affaire entre autorités civiles et administratives. Nous souhaiterions que l'article 2 soit reformulé afin de préciser quelle serait la forme des échanges de vue.

Art. 3 Streitigkeiten um die Zuständigkeit

¹ Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde, die sich als zuständig erachtet, kann einen Zwischenentscheid erlassen, wenn ihre Zuständigkeit bestritten wird. Dieser Entscheid kann binnen zehn Tagen seit Mitteilung bei der gerichtlichen Aufsichtsbehörde mit Beschwerde angefochten werden.

² Hält sich die angerufene Behörde im Gegensatz zu den Vorbringen einer verfahrensbeteiligten Person für unzuständig und scheidet eine Überweisung nach Artikel 2 Absatz 3 aus, so tritt sie auf die Sache nicht ein.

Art. 3 Conflits de compétence entre partie et autorité

¹ Lorsque sa compétence est contestée, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte qui s'estime compétente peut le constater dans une décision incidente. La décision peut faire l'objet d'un recours devant l'autorité judiciaire de surveillance, dans un délai de 10 jours à compter de sa notification.

² Si l'autorité, contrairement aux allégués d'une partie, s'estime incompétente et qu'une transmission de l'affaire selon l'art. 2, al. 3, s'avère impossible, elle n'entre pas en matière.

Art. 3 Contestazioni

¹ L'autorità di protezione dei minori e degli adulti che venga contestata pur reputandosi competente può pronunciare una decisione incidentale. Tale decisione può essere impugnata mediante ricorso dinanzi all'autorità di vigilanza giudiziaria entro dieci giorni dalla comunicazione.

² L'autorità che si reputi incompetente contrariamente alle allegazioni di una parte ed escluda la remissione di cui all'articolo 2 capoverso 3 non entra nel merito.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Dans la mesure où la personne concernée par une mesure de protection a un droit à obtenir une décision immédiate, il est nécessaire de reformuler l'alinéa 1^e.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Uni NE: "Lorsque sa compétence est contestée, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte qui s'estime compétente peut le constater dans une décision incidente" en "Lorsque sa compétence est contestée, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte qui s'estime compétente le constate dans une décision incidente".

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: Auf die unschöne Wortschöpfung "die verfahrensbeteiligte Person" sollte verzichtet und dieser Begriff ersetzt werden durch "die am Verfahren beteiligte Person", wie dies der Formulierung von Art. 51 entspricht. Will man dieser Ansicht nicht folgen, so sollte zumindest in allen Bestimmungen konsequent derselbe Begriff verwendet werden.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: L'alinéa 2 nous semble également problématique. La formulation devrait être modifiée en ce sens que l'autorité qui s'estime incompétente en dépit des allégués d'une partie devrait à tout le moins rendre une décision de non-entrée en matière. Cette décision devrait également être susceptible de recours auprès de l'autorité de surveillance. En outre, les doutes suscités par l'article 2 alinéa 3 (échange de vues et transmission de l'affaire) sont confortés par l'article 3 alinéa 2 : d'après l'article 2 alinéa 3, une transmission de l'affaire semble toujours possible. Or l'article 3 alinéa 2 laisse entendre que parfois l'autorité de protection pourrait ne pas être compétente du tout. Il faut donc reformuler l'alinéa 2.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: ... der am Verfahren beteiligten Person ...

Art. 4 Kompetenzkonflikt zwischen Behörden

Kann im Rahmen eines Meinungsaustauschs nach Artikel 2 keine Einigung erzielt werden, so leitet die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde, bei welcher das Verfahren zuerst hängig

geworden ist, die Sache an ihre gerichtliche Aufsichtsbehörde weiter. Diese entscheidet nach Anhörung der beteiligten Behörden.

Art. 4 Conflit de compétences entre autorités

Lorsque l'échange de vues visé à l'art. 2 n'aboutit pas à un accord, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte qui a été saisie en premier lieu de l'affaire la soumet à l'autorité judiciaire de surveillance. Celle-ci statue après avoir entendu les autorités concernées.

Art. 4 Conflitti di competenza tra autorità

Qualora lo scambio d'opinioni di cui all'articolo 2 non permetta di raggiungere un'intesa, l'autorità di protezione dei minori e degli adulti adita per prima rimette l'affare alla propria autorità di vigilanza giudiziaria. Quest'ultima decide dopo aver sentito le autorità coinvolte.

Kantone / Cantons / Cantoni:

AG: Ausserdem enthält der Vorentwurf verschiedene Doppel- oder gar Mehrfachzuständigkeiten. Derartige Bestimmungen führen naturgemäss zu negativen Kompetenzkonflikten und sind daher abzulehnen. Die Zuständigkeit der Erwachsenen- bzw. Kindesschutzbehörde muss sich in aller Regel aus streng formalen Kriterien eindeutig bestimmen lassen. Ausnahmsweise kann für dringliche Fälle eine weitere (subsidiäre) Zuständigkeit vorgesehen werden.

LU: Kompetenzkonflikte zwischen Behörden könnten auch von der (nicht gerichtlichen) Aufsichtsbehörde beurteilt werden. Wir verweisen in diesem Zusammenhang auf unsere Anregung, die Funktionen von Rechtsmittelinstanz und Aufsichtsbehörde zu trennen.

TG: Bei der Regelung der örtlichen Zuständigkeit ist zur Vermeidung von negativen Kompetenzkonflikten von Doppel- und Mehrfachzuständigkeiten abzusehen und die geltende Wohnsitzzuständigkeitsordnung ist beizubehalten.

ZH: Die Möglichkeit, bei Nichteinigung über die Zuständigkeit die Aufsichtsbehörde anrufen zu können (Art. 4), wird positiv beurteilt.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Selon nous, dans les règles sur le for, il faudrait viser non seulement les autorités de protection mais aussi les autorités de recours (comme en matière civile où l'on parle de for pour les tribunaux et pas spécifiquement pour les tribunaux de première instance).

Cette disposition doit prévoir selon nous le cas du conflit intercantonal de compétence. L'article ne règle en effet pas la question de savoir ce qu'il se passe lorsque les autorités de protection de différents cantons ont été saisies simultanément.

2. Abschnitt: Örtliche Zuständigkeit
Section 2: Compétence à raison du lieu
Sezione 2: Competenza per territorio

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

FMH: Hier sieht der Entwurf wesentliche Änderungen vor. Von kantonalen Ärztesgesellschaften wurden wir darauf hingewiesen, dass als offen erachtet wurde, in wie weit sich gewisse Neuerungen "in unserem weitgehend besiedelungsarmen und stark gekammerten Kanton gemäss den Revisionsbestimmungen in der Praxis überhaupt lösen lassen." (Bündner Ärzteverein). Bei der Zusammensetzung der neuen Erwachsenenschutzbehörde sollte darauf geachtet werden, dass nebst fachlicher Kompetenz auch die soziale und menschliche Kompetenz einen entsprechenden Stellenwert erhält.

Uni NE: Selon nous, dans les règles sur le for, il faudrait viser non seulement les autorités de protection mais aussi les autorités de recours (comme en matière civile où l'on parle de for pour les tribunaux et pas spécifiquement pour les tribunaux de première instance).

Art. 5 Ordentliche Zuständigkeit im Kindesschutz

¹ Zuständig ist die Kindesschutzbehörde am Wohnsitz des Kindes (Art. 25 VE ZGB).

² Lebt das Kind bei Pflegeeltern oder sonst ausserhalb der häuslichen Gemeinschaft der Eltern, so ist auch die Kindesschutzbehörde am Ort zuständig, wo sich das Kind aufhält.

³ Trifft die Behörde am Aufenthaltsort eine Massnahme, so benachrichtigt sie die Wohnsitzbehörde.

Art. 5 Compétence ordinaire en matière de protection de l'enfant

¹ L'autorité de protection de l'enfant du lieu de domicile de l'enfant (art. 25 AP CC) est compétente pour connaître des affaires qui se rapportent à la protection de l'enfant.

² Lorsque l'enfant vit chez des parents nourriciers ou hors de la communauté familiale des père et mère, l'autorité du lieu où se trouve l'enfant est également compétente.

³ Lorsque l'autorité du lieu où se trouve l'enfant ordonne une mesure, elle en avise l'autorité du lieu de domicile.

Art. 5 Competenza ordinaria in materia di protezione dei minori

¹ È competente l'autorità di protezione dei minori nel domicilio del figlio (art. 25 AP CC).

² Se il figlio vive presso genitori affilianti o altrimenti fuori dalla comunione domestica dei genitori, è pure competente l'autorità di protezione dei minori nel luogo di dimora del figlio.

³ L'autorità del luogo di dimora che adotti una misura informa l'autorità del domicilio.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BE: Der Regierungsrat begrüsst, dass Artikel 6 VE VEK den Kantonen die Möglichkeit belässt, für den Erwachsenenschutz die Heimatbehörde zuständig zu erklären. Es wäre aber wichtig, dass diese Kompetenz auch für den Bereich des Kindesschutzes weiterhin bestehen bleibt:

Der Verfasser von Artikel 5 VE VEK schliesst im Gebiet des Kindesschutzes die Heimatbehörde offenbar bewusst aus in der Meinung,

es sei "die Möglichkeit einer Heimatzuständigkeit mit der Neufassung von Artikel 315 ZGB im Rahmen der Revision des Kindesrechts von 1974/78 weggefallen" (S. 11). Dem ist nicht so, denn in der Vorlage 1974 wurde die örtliche Zuständigkeit für den Bereich des Kindeschutzes erstmals überhaupt erwähnt; das alte Kindesrecht enthielt keine Zuständigkeitsvorschrift. Die vormundschaftliche Zuständigkeit wurde durch die Lehre und Rechtsprechung in sinngemässer Anwendung von Artikel 376 ZGB an den Wohnsitz des Kindes, subsidiär an seinen Aufenthaltsort geknüpft (Botschaft über die Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches [Kindesverhältnis] vom 5. Juni 1974, BBl 1974 II S. 1 ff.). Artikel 314 Absatz 1 ZGB hält fest, dass das Verfahren durch das kantonale Recht geordnet wird. Dies unter Vorbehalt zweier Vorschriften betreffend die sachliche Zuständigkeit beim Entzug der elterlichen Sorge und die Frage der aufschiebenden Wirkung (S. 85 a.a.O.).

Nirgends wurde 1974/78 die Heimatzuständigkeit für den Kindeschutz ausgeschlossen oder auch nur angezweifelt. Es lag somit nicht in der Absicht des Gesetzgebers, die vormundschaftlichen Zuständigkeiten im Kindesrecht von jenen im Erwachsenenrecht abzukoppeln.

Entsprechend üben die Vormundschaft führenden Burgergemeinden und Korporationen (Gesellschaften und Zünfte) des Kantons Bern bis heute die Aufgaben auf dem Gebiet des Kindeschutzes unangefochten aus. Deren Zuständigkeit blieb auch in zwei Verfahren vor dem Appellationshof des Kantons Bern unbestritten.

Es wäre im Übrigen nicht sachgerecht, die Zuständigkeit des Kindeschutzes von derjenigen im Erwachsenenschutz zu trennen. Zu denken ist beispielsweise an Mütter, die wegen Suchterkrankung der vormundschaftlichen Unterstützung bedürfen. In dieser Situation muss oft auch für die Kinder gesorgt werden.

Der Regierungsrat schlägt deshalb vor, Artikel 5 VE VEK mit einer Bestimmung analog Artikel 6 Absatz 2 VE VEK zu ergänzen und den Bericht auf Seite 11 (Ziff. 2.2.2) entsprechend zu korrigieren.

GE: L'avant-projet prévoit que la compétence de l'autorité de protection de l'enfant s'exercera au lieu du domicile de celui-ci (art. 5). Demeure cependant ouverte une compétence alternative à son lieu de résidence.

En matière de protection de l'adulte, l'autorité du lieu du domicile est compétente.

ZH: Neben ordentlicher (Art. 5 und 6) und ausserordentlicher Zuständigkeit (Art. 7) ist auch die Zuständigkeit am Ort der Einrichtung (Art. 8) zu begrüssen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

FMH: Hier sieht der Entwurf wesentliche Änderungen vor. Von kantonalen Ärztesgesellschaften wurden wir darauf hingewiesen, dass als offen erachtet wurde, in wie weit sich gewisse Neuerungen "in unserem

weitgehend besiedelungsarmen und stark gekammerten Kanton gemäss den Revisionsbestimmungen in der Praxis überhaupt lösen lassen." (Bündner Ärzteverein).

VSAV: Anpassung der Bestimmung an die neue bundesgerichtliche Rechtsprechung.

Uni NE: S'agissant du domicile des mineurs sous autorité parentale conjointe et la garde partagée, nous renvoyons à nos remarques relatives à l'article 25 AP. Il convient selon nous de prévoir également la compétence des autorités de surveillance.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni

AG: Eine doppelte Zuständigkeit darf unseres Erachtens nur für dringliche Fälle statuiert werden. Wir schlagen deshalb eine Ergänzung in Art. 5 Abs. 2 VE VKE vor.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SVBK: Eventualiter machen wir geltend, dass es wenig konsequent erscheint, in Art. 6 VE VerfG den Kantonen die Möglichkeit zu belassen, für den Erwachsenenschutz die Heimatbehörden zuständig zu erklären und diese Kompetenz nicht auf den Kinderschutz auszuweiten. Auch die Expertenkommission geht von einem überaus engen Zusammenhang von Erwachsenen- und Kinderschutz aus (S. 79 und 99 des Berichtes). Diese beiden Bereiche haben nicht nur fachliche Überschneidungen sondern bedingen einander in vielen Fällen, indem bei Massnahmen des Erwachsenenschutzes oft ebenfalls Kinder zu schützen sind. Uneinheitliche Zuständigkeiten könnten sich im Einzelfall sehr negativ auswirken. Aus unserer Sicht wäre Art. 5 VE analog Art. 6, Abs. 2 VE zu ergänzen.

Uni NE: S'agissant du domicile des mineurs sous autorité parentale conjointe et la garde partagée, nous renvoyons à nos remarques relatives à l'article 25 AP. Il convient selon nous de prévoir également la compétence des autorités de surveillance.

VBK: Bei der Regelung der örtlichen Zuständigkeit ist zur Vermeidung von negativen Kompetenzkonflikten von Doppel- und Mehrfachzuständigkeiten abzusehen und die geltende Wohnsitzzuständigkeitsordnung beizubehalten.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

AG: ... "Lebt das Kind bei Pflegeeltern oder sonst ausserhalb der häuslichen Gemeinschaft der Eltern und liegt Gefahr im Verzuge, so ist auch die Kinderschutzbehörde am Ort zuständig, wo sich das Kind aufhält". (als Zusatz zu Abs. 2 des Entwurfes)

Art. 6 Ordentliche Zuständigkeit im Erwachsenenschutz

¹ Zuständig ist die Erwachsenenschutzbehörde am Wohnsitz der betroffenen Person (Art. 23 bis 24 ZGB).

² Die Kantone sind berechtigt, für ihre Bürger und Bürgerinnen, die den Wohnsitz im Kanton haben, die Erwachsenenschutzbehörde der Heimat als zuständig zu erklären, sofern auch die Unterstützung bedürftiger Personen ganz oder teilweise der Heimatgemeinde obliegt.

³ Für eine Beistandschaft wegen Abwesenheit (Art. 377 Abs. 1 Ziff. 2 VE ZGB) ist auch die Behörde des Ortes zuständig, wo das Vermögen in seinem Hauptbestandteil verwaltet worden oder der betroffenen Person zugefallen ist.

Art. 6 Compétence ordinaire en matière de protection de l'adulte

¹ L'autorité de protection de l'adulte du lieu de domicile de la personne concernée (art. 23 à 24 CC) est compétente pour connaître des affaires qui se rapportent à la protection de l'adulte.

² Les cantons peuvent décréter que leurs ressortissants domiciliés sur leur territoire sont soumis à l'autorité de protection de l'adulte de leur lieu d'origine, lorsque celui-ci a la charge d'assister en totalité ou en partie les personnes dans le besoin.

³ L'autorité du lieu où la majeure partie du patrimoine est administrée ou a été dévolue à la personne concernée est également compétente pour instituer une curatelle dans les cas où une personne est empêchée d'agir pour cause d'absence (art. 377, al. 1, ch. 2, AP CC).

Art. 6 Competenza ordinaria in materia di protezione degli adulti

¹ È competente l'autorità di protezione degli adulti nel domicilio dell'interessato (art. 23 e 24 CC).

² I Cantoni possono assoggettare i loro cittadini domiciliati sul proprio territorio all'autorità di protezione degli adulti nel luogo di attinenza cui compete, in parte o per intero, l'assistenza delle persone nel bisogno.

³ In caso di curatela per assenza (art. 377 cpv. 1 n. 2 AP CC) è competente anche l'autorità del luogo dove era amministrata la maggior parte dei beni o dove i beni sono pervenuti all'interessato.

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: La compétence du lieu où la majeure partie du patrimoine est administrée pour désigner une curatelle à une personne empêchée d'agir pour cause d'absence (l'incapacité de discernement n'est pas mentionnée) pose également quelques problèmes délicats de conflits potentiels de compétence, positifs et négatifs.

ZG: Es ist wichtig, dass die Absätze 1 und 2 grundsätzlich in dieser Form bestehen bleiben, um den Kantonen für die Zukunft weiterhin einen organisatorischen Spielraum zu geben-

ZH: Neben ordentlicher (Art. 5 und 6) und ausserordentlicher Zuständigkeit (Art. 7) ist auch die Zuständigkeit am Ort der Einrichtung (Art. 8) zu begrüssen.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2*Kantone / Cantons / Cantoni:*

BL: Die in Absatz 2 statuierte Zuständigkeit der Heimatbehörde lehnen wir als nicht mehr zeitgemäss ab.

SG: Die Bestimmung, wonach die Kantone für ihre Bürger mit Wohnsitz im Kanton die Heimatgemeinde zuständig erklären können, hat keine praktische Bedeutung mehr und ist daher zu streichen.

- JU:** L'article 6 alinéa 2, selon lequel les cantons peuvent décréter que leurs ressortissants domiciliés sur leur territoire sont soumis à l'autorité de protection de l'adulte de leur lieu d'origine, lorsque celui-ci a la charge d'assister en totalité ou en partie les personnes dans le besoin, constitue un archaïsme qui doit absolument être éliminé. En effet, cette disposition est une réminiscence de l'époque où l'assistance publique et les mesures de protection étaient intimement liées. Or, de nos jours, tel n'est plus ou ne devrait plus être le cas.
- ZG:** Es wird begrüsst, dass die Kantone gemäss Absatz 2 weiterhin berechtigt sind, für ihre Bürgerinnen und Bürger, die den Wohnsitz im Kanton haben, die Erwachsenenschutzbehörde der Heimat als zuständig zu erklären. Entgegen der Meinung unserer Bürgergemeinden unterstützen auch wir die einschränkende Bestimmung, wonach dies nur der Fall sein soll, wenn den Heimatgemeinden auch ganz oder teilweise die Unterstützung bedürftiger Personen obliegt. Es besteht ein umfassender Konnex zwischen Sozialhilfeleistungen sowie Kindes- und Erwachsenenschutz. Meist werden Personen längere Zeit im Kontakt mit den Sozialbehörden sein, bevor sich die Erwachsenenschutzbehörde mit ihnen befasst. Wenn Sozialhilfe- und Erwachsenenschutzbehörde nicht demselben Gemeinwesen angehören, geht wertvolles Know-how verloren.
- ZH:** Überholt scheint hingegen die Regelung in Art. 6 Abs. 2, wonach die Kantone unter den genannten Voraussetzungen auch die Erwachsenenschutzbehörde der Heimat als zuständig erklären können, da in der Regel kein enger Bezug zwischen der betroffenen Person und der Heimatbehörde besteht und die Zuständigkeit der Wohnsitzbehörde bzw. im Ausnahmefall der Behörde am Aufenthaltsort ausreichend ist. Aus diesen Gründen regen wir an, Abs. 2 von Art. 6 ersatzlos zu streichen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

- SAV:** Es sollte immer das Gericht am Wohnsitz der betroffenen Person zuständig sein. Abs. 2 kann gestrichen werden. Die "Heimatbehörde" soll nur zuständig werden, bei Personen, die keinen Wohnsitz haben, was praktisch sehr selten vorkommt (analog dem ZUG)
- Uni NE:** Nous estimons que l'alinéa 2 doit être supprimé : le for du lieu d'origine a en effet tendance à disparaître. Nous ne comprenons par conséquent pourquoi l'APP prévoit le for en question.
- VSAV:** Ersatzlose Streichung des Abs. 2. Mi der vorgeschlagenen Professionalisierung können die wenigen heute noch bestehenden Bürgergemeinden diese Aufgabe gar nicht mehr zeitgemäss wahrnehmen.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

- SG:** Streichen
- ZH:** Streichen

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Streichen

Uni NE: Streichen

VSAV: Streichen

Art. 7 Ausserordentliche Zuständigkeit

¹ Liegt Gefahr im Verzug, so ist auch die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde am Ort zuständig, wo sich die betroffene Person aufhält.

² Trifft diese Behörde eine Massnahme, so informiert sie unverzüglich die ordentlich zuständige Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (Art. 5 und 6), die über das weitere Vorgehen entscheidet.

Art. 7 Compétence extraordinaire

¹ Lorsqu'il y a péril en la demeure, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte du lieu où réside la personne concernée est également compétente.

² Si elle a ordonné une mesure, elle en informe sans délai l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte qui a la compétence ordinaire (art. 5 et 6); celle-ci décide des autres mesures à prendre.

Art. 7 Competenza straordinaria

¹ Se vi è pericolo nel ritardo è pure competente l'autorità di protezione dei minori e degli adulti del luogo di dimora dell'interessato.

² Qualora tale autorità adotti una misura, ne informa tempestivamente l'autorità di protezione dei minori e degli adulti competente secondo gli articoli 5 e 6 che decide come procedere ulteriormente.

Kantone / Cantons / Cantoni:

ZH: Neben der ordentlichen (Art. 5 und 6) und der ausserordentlichen Zuständigkeit (Art. 7) ist auch die Zuständigkeit am Ort der Einrichtung (Art. 8) zu begrüssen.

GE: En cas d'urgence, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte du lieu de résidence est également compétente. L'article 7 parle de "péril en la demeure", terminologie qu'il semblerait adéquat de remplacer par le terme "d'urgence". D'autre part, la loi omet de prévoir la ratification de la mesure prise d'urgence par l'autorité compétente ordinaire.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Ensuite, cette disposition ne semble pas prévoir le cas où il y aurait plusieurs compétences ordinaires. Il convient donc de régler cette question.

VBK: Bei der Regelung der örtlichen Zuständigkeit ist zur Vermeidung von negativen Kompetenzkonflikten von Doppel- und Mehrfachzuständigkeiten abzusehen und die geltende Wohnsitzzuständigkeitsordnung beizubehalten.

VSAV: Im Gegenzug zur vorgeschlagenen Streichung des Art. 6 Abs.- 2 ist die ausserordentliche Zuständigkeit nach Art. 7 sehr zu begrüssen!

Vorschläge / Propositions / Proposte

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

SP: Le terme "péril en la demeure" nous paraît complètement désuet. Il est à remplacer par "en cas d'urgence".

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Il convient tout d'abord de modifier les termes "lorsqu'il y a péril en la demeure" par "en cas d'urgence".

Art. 8 Zuständigkeit am Ort der Einrichtung

Für Beschwerden gegen die ärztliche Anordnung der fürsorgerischen Unterbringung (Art. 315 und 430 Abs. 1 VE ZGB) und gegen Entscheide einer Einrichtung (Art. 315, 430 Abs. 1 und 2 und 440 VE ZGB) ist die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde am Ort der Einrichtung zuständig.

Art. 8 Compétence au lieu de l'institution

L'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte du lieu de l'institution est compétente pour statuer sur les recours dirigés contre une décision de placement à des fins d'assistance ordonnée par un médecin (art. 315 et 430, al. 1, AP CC) et contre les décisions d'une institution (art. 315, 430, al. 1 et 2, et 440 AP CC).

Art. 8 Competenza nel luogo dell'istituto

L'autorità di protezione dei minori e degli adulti del luogo dell'istituto è competente per i ricorsi contro l'ordine di ricovero a scopo di assistenza emanato da un medico (art. 315 e 430 cpv. 1 AP CC) e contro le decisioni di un istituto (art. 315, 430 cpv. 1 e 2 e 440 AP CC).

Kantone / Cantons / Cantoni:

AR: Art. 8 VKE ist insbesondere für Gemeinden mit entsprechenden Einrichtungen wegen des damit verbundenen Aufwandes problematisch und muss daher nochmals überdacht werden.

GE: S'agissant des recours contre les décisions spécifiques, l'avant-projet instaure une compétence exclusive au lieu de (institution (art. 8). Or, une compétence alternative au domicile semblerait justifiée.

GL: Durch die Schaffung einer örtlichen Zuständigkeit am Ort der Einrichtung wird die Konfliktstreitigkeit gefördert. Wenn man – wie von uns vorgeschlagen – die ärztliche (fachärztliche) Einweisung und Rückbehaltung durch die Erwachsenenschutzbehörde genehmigen lässt, erübrigt sich die Zuständigkeit am Ort der Einrichtung. Die Zuständigkeit der Behörden am Ort der Einrichtung ist möglichst zu vermeiden.

GR: Die Zuständigkeit am Ort der Einrichtung für Beschwerden gegen die ärztliche Anordnung der fürsorgerischen Unterbringung und gegen Entscheide einer Einrichtung führt zwangsläufig zu einer unangemessenen Häufung von Verfahren bei der entsprechenden Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde. Ausserdem kann es sein, dass die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde am Wohnsitz der betroffe-

nen Person über sachdienliche Kenntnisse verfügt, weil sie mit ihr bereits zu einem früheren Zeitpunkt zu tun hatte. Schliesslich besteht auch eine gewisse Wahrscheinlichkeit, dass sie sich früher oder später ohnehin mit der gleichen Angelegenheit befassen muss. Aus diesen Gründen empfiehlt sich die ersatzlose Streichung dieser Bestimmung.

LU: Ist die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde nicht ein Fachgericht, so wird sie für diese Aufgabe nicht in Frage kommen.

Richtig finden wir hingegen die Möglichkeit, das Gericht am Ort der Einrichtung zur Behandlung solcher Beschwerden zuständig zu erklären. Sie sollte sich jedoch auf die Anfechtung aller Entscheide im Zusammenhang mit der fürsorgerischen Unterbringung erstrecken. Der Kanton Luzern hat vor zwei Jahren diese Zuständigkeitsordnung eingeführt und damit grundsätzlich gute Erfahrungen gemacht.

OW: Es ist vorgesehen, dass für Beschwerden gegen die ärztliche Anordnung der fürsorgerischen Unterbringung die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde am Ort der Einrichtung zuständig ist. Das Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden stellt in den Fällen der sofortigen Anfechtung der ärztlichen Einweisung in konstanter Praxis darauf ab, in welchem Kanton der einweisende Arzt seine Praxis führt oder als Spitalarzt tätig ist und entsprechend über eine Praxisbewilligung verfügt. Es geht davon aus, dass der Arzt, der eine Einweisung als fürsorgerische Freiheitsentziehung vornimmt, sich dabei auf das Recht seines Praxis- oder Spitalkantons abstützt und deswegen als Rechtspflegeorganisation dieses Kantons amte; folglich muss auch die gerichtliche Zuständigkeit zur Überprüfung der Einweisungsverfügung im selben Standortkanton liegen. Diese Regelung entspricht denn auch den allgemein gültigen Rechtsgrundsätzen. Es würde nämlich gegen das Territorialitätsprinzip verstossen, wenn der Kanton Obwalden die Anordnung eines Arztes/einer Ärztin eines andern Kantons überprüfen müsste. Zuständig für eine solche Überprüfung würde vielmehr das Gericht am Standort des verfügenden Arztes sein. Es rechtfertigt sich nicht, losgelöst von allgemeinen Rechtsgrundsätzen auf eine Zuständigkeit der Gerichte am Ort der Einrichtung oder am Wohnsitz der betroffenen Person zu schliessen. Dies gilt umso mehr, als bei einer Verantwortlichkeitsklage wegen widerrechtlicher fürsorgerischer Freiheitsentziehung nach Art. 429a Abs. 2 ZGB zweifellos die Gerichte desjenigen Kantons für deren Beurteilung zuständig wären, in welchem der Arzt praktiziert und über eine Praxisbewilligung verfügt, da bei der Einweisung durch einen Arzt dieser als Verursacher der Verletzung zu gelten hätte.

SH: Ort der Einrichtung als zuständige Behörde für Beschwerden gegen ärztliche Anordnungen und Entscheide der Einrichtungen über die fürsorgerische Unterbringung wird begrüsst. Die unterschiedlichen Zuständigkeiten haben in der Vergangenheit zu Schwierigkeiten geführt (Unterbringungen über die Kantonsgrenze).

SO: In materieller Hinsicht wird die neu geschaffene Zuständigkeit am Sitz der Einrichtung aus Gründen der erhöhten Arbeitslast und im

Sinne einer möglichst mit der Sozialhilfegesetzgebung kongruenten Zuständigkeit für die Kostentragung von Massnahmen abgelehnt

TI: Con riferimento all'art. 8, si ribadisce l'inopportunità di conferire, nell'ambito dei ricoveri a scopo di assistenza, una competenza ricorsuale alle autorità di protezione. Non di meno, qualora la competenza dovesse essere mantenuta, non si ritiene giustificato creare un foro speciale nel luogo dell'istituto (art. 8) per i ricoveri ordinati dai medici o dall'istituto. Creerebbe a queste autorità un sovraccarico ingiustificato di lavoro.

ZH: Neben der ordentlichen (Art. 5 und 6) und der ausserordentlichen Zuständigkeit (Art. 7) ist auch die Zuständigkeit am Ort der Einrichtung (Art. 8) zu begrüssen.

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

CVP: Die CVP ist im Hinblick auf die Verteilung der finanziellen Lasten gegen die Aufhebung des abgeleiteten Wohnsitzes. Ansonsten muss befürchtet werden, dass keine Gemeinde mehr bereit ist, eine entsprechende Einrichtung auf ihrem Gemeindegebiet bauen zu lassen (Art. 6).

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

FMH: Offen ist für uns im Vorentwurf für ein Bundesgesetz über das Verfahren vor der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden, ob die spezielle Zuständigkeit der Erwachsenenschutzbehörde am Ort der Institution (Art. 8) sinnvoll seien.

Für die fürsorgerische Unterbringung ist gemäss Art. 8 des Vorentwurfs für ein Bundesgesetz über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden die spezielle Zuständigkeit der Erwachsenenschutzbehörde am Ort der Institution vorgesehen. Der Vorteil liegt auf der Hand: Kurze Wege, um den Patienten in der Klinik zu besuchen, grosse Fallzahlen und damit professionelle Kontrolle bzw. Begleitung der fürsorgerischen Unterbringung in der Klinik. Doch auch der Nachteil ist offensichtlich: Die Behörde am Ort der Institution kennt das Umfeld des Patienten nicht. Kann die vorgesehene Amtshilfe mit der Erwachsenenschutzbehörde am Wohnort genügen, um "en connaissance du terrain" zu entscheiden? Welche Lösung ist besser?

SAV: Der SAV ist gegen die Übertragung der Zuständigkeit auf das Gericht am Ort des Instituts. Die ursprünglichen Akten befinden sich bei der Wohnsitzbehörde. Die Gefahr, dass sich ein Gericht am Sitz der Anstalt zugunsten der Anstalt oder der Ärzteverfügung entscheidet, ist gross (Heimatschutz). Zudem werden diese Sitzbehörden faktisch zu Sondergerichten

Uni NE: Nous sommes extrêmement réservés sur la pertinence de cette disposition. Nous proposerions par conséquent de la supprimer.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

SO: Streichen

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Streichen

Uni NE: Streichen

Art. 9 Wechsel des Wohnsitzes oder des Aufenthaltsorts

¹ Verändert die Person, für welche eine Massnahme besteht, ihren Wohnsitz (Art. 5 Abs. 1 und 6) oder ihren Aufenthaltsort (Art. 5 Abs. 2), so leitet die bisher zuständige Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde die Übertragung der Massnahme an die neu zuständige Behörde ein, sofern nicht ein wichtiger Grund dagegen spricht.

² Die Behörde am neuen Ort hat die Massnahme ohne Verzug zu übernehmen, sofern nicht ein wichtiger Grund für einen späteren Zeitpunkt spricht. Besteht zwischen den Behörden keine Einigkeit, so findet Artikel 4 Anwendung.

³ Bis zur Übertragung der Massnahme sind beide Behörden zuständig, die notwendigen Anordnungen zu treffen.

Art. 9 Changement de domicile ou de lieu de résidence

¹ Lorsqu'une personne faisant l'objet d'une mesure de protection change de domicile (art. 5, al. 1, et art. 6) ou de lieu de résidence (art. 5, al. 2), la compétence pour mettre en oeuvre la mesure est transférée à l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte du nouveau domicile ou du nouveau lieu de résidence, à moins qu'un juste motif ne s'y oppose.

² La nouvelle autorité poursuit la mise en oeuvre de la mesure sans retard, à moins qu'un juste motif ne commande de l'ajourner. Si les autorités ne parviennent pas à s'entendre, l'art. 4 est applicable.

³ Jusqu'au transfert effectif de la compétence à la nouvelle autorité, les deux autorités sont compétentes pour prendre les dispositions nécessaires.

Art. 9 Cambiamento del domicilio o del luogo di dimora

¹ Se la persona nei cui confronti è disposta una misura cambia il domicilio (art. 5 cpv. 1 e 6) o il luogo di dimora (art. 5 cpv. 2), l'autorità di protezione dei minori e degli adulti competente trasferisce la misura all'autorità del nuovo domicilio a meno che un motivo grave vi si opponga.

² L'autorità del nuovo domicilio è tenuta ad attuare senza indugio la misura a meno che un motivo grave giustifichi il differimento. Qualora le autorità non raggiungano un'intesa, si applica l'articolo 4.

³ Fintanto che la misura non sarà trasferita, entrambe le autorità sono competenti a emanare le disposizioni necessarie.

Kantone / Cantons / Cantoni:

LU: Die Regelung über den Wechsel des Wohnsitzes oder des Aufenthaltsortes ist grundsätzlich zu begrüßen.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

VSAV: Bezüglich der Übertragung von Massnahmen in Art. 9 schlagen wir vor zu prüfen, ob nicht ein zeitlicher Horizont genannt werden sollte, in dem Sinne, dass die Massnahme in der Regel nach 6 – 12 Monaten zu übertragen sei.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

ZH: Für die Übertragung einer bestehenden Kindes- oder Erwachsenenschutzmassnahme befürworten wir die flexible Regelung in Art. 9 Abs. 2 – Grundsatz Übernahme ohne Verzug; Ausnahme Übernahme zu einem späteren Zeitpunkt, sofern ein wichtiger Grund besteht.

Die gegebenenfalls analoge Anwendung von Art. 4 wird bei Art. 10 lediglich im Expertenbericht (S. 13) erwähnt, während in Art. 9 Abs. 2 ausdrücklich auf Art. 4 verwiesen wird. Als allgemeine Bestimmung zur Zuständigkeit findet Art. 4 auch ohne ausdrückliche Erwähnung in den Art. 9 und 10 Anwendung. Der letzte Satz von Art. 9 Abs. 2 kann demnach ersatzlos gestrichen werden.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

ZH: Streichung des zweiten Satzes.

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3

Kantone / Cantons / Cantoni:

AG: Die Doppelzuständigkeit in Absatz 3 muss gestrichen werden, da sie nur zu negativen Kompetenzkonflikten führt. Bis zur Übertragung der Massnahme ist nämlich allein die massnahmenführende Behörde zuständig.

GE: Enfin, en cas de changement de domicile ou de résidence (art. 9), un concours de compétences est prévu lequel rend la situation juridique instable. Par souci de clarté, il serait préférable de garder la compétence auprès de l'autorité de l'ancien domicile jusqu'à transfert effectif, constaté par décision judiciaire, de la compétence en faveur de la nouvelle autorité

GL: Abs. 3 kann ersatzlos gestrichen werden. Dieser hat lediglich zur Folge, dass keine Behörde zuständig ist und keine handelt. Dafür soll die abgebende Behörde bis zur definitiven Übergabe zuständig erklärt werden.

- LU:** Die zweifache Zuständigkeit gemäss Abs. 3 halten wir jedoch weder für nötig noch für praktikabel. Die gesetzliche Regelung sollte eine Klarstellung der Zuständigkeit bringen.
- SG:** Art. 9 Abs. 3 sieht vor, dass bis zur Übertragung der Massnahme beide Behörden zuständig sind. Diese Lösung führt letztlich eher dazu, dass keine Behörde handelt. Die Zuständigkeit muss im Interesse der Betroffenen klar sein. Bei Wohnsitzwechsel soll die bisher zuständige Behörde bis zur rechtskräftigen Übertragung zuständig bleiben.
- ZG:** Die Zuständigkeit beider Behörden in Absatz 3 wird begrüsst. Damit wird ein Interregnum verhindert. Ein eigentliches Abschieben kann verhindert bzw. abgeschwächt werden.
- ZH:** Betreffend Art. 9 ist anzumerken, dass es dabei einzig um die Übertragung einer bestehenden Kindes- oder Erwachsenenschutzmassnahme – und somit nicht um die Regelung der örtlichen Zuständigkeit im eigentlichen Sinne – geht, weshalb der betreffende Artikel besser mit "Übertragung einer Kindes- oder Erwachsenenschutzmassnahme" zu bezeichnen wäre. Die jetzige Bezeichnung ist deshalb missverständlich, da in Art. 9 die örtliche Zuständigkeit für Verfahren betreffend Errichtung einer Kindes- oder Erwachsenenschutzmassnahme, während denen ein Wechsel des Wohnsitzes oder Aufenthaltsortes der betroffenen Person stattfindet, gerade nicht geregelt wird.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

- SAV:** Die Norm ist klarer zu fassen: Bis zur formellen Übernahme durch das neue Gericht bleibt die bisherige alleine zuständig. Ansonsten besteht die Gefahr, dass beide Gerichte, unabhängig voneinander, sogar gegenteilige Entscheide treffen.
- Uni NE:** Les alinéas 2 et 3 nous semblent peu clairs: nous estimons que le critère du "transfert effectif de la compétence" peut s'avérer problématique en pratique. Nous nous demandons également quelle sera la situation en cas de recours d'une des autorités. Il convient donc de clarifier la situation.

Vorschläge / Propositions / Proposte

- SAV:** Bis zur Übertragung der Massnahme bleibt das bisherige Gericht zuständig, die notwendigen Anordnungen zu treffen.

Art. 10 Mehrfache Zuständigkeit

¹ Sind gleichzeitig mehrere Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden zuständig und liegt nicht ein Fall von Artikel 9 Absatz 3 vor, so führt diejenige Behörde das Verfahren, bei der es zuerst hängig geworden ist.

² Ist eine andere, ebenfalls zuständige Behörde besser geeignet, die erforderlichen Massnahmen zu treffen, so kann sie das Verfahren übernehmen.

Art. 10 Concours de compétences

¹ Lorsque plusieurs autorités de protection de l'enfant et de l'adulte sont simultanément compétentes et sous réserve de l'art. 9, al. 3, la compétence pour connaître de l'affaire ressortit à l'autorité qui en a été saisie en premier lieu.

² Elle peut toutefois être attribuée à l'une des autres autorités compétentes, lorsque celle-ci est plus apte à prendre les mesures adéquates.

Art. 10 Competenza di più autorità

¹ In caso di competenza concomitante di più autorità di protezione dei minori e degli adulti il procedimento è condotto dall'autorità adita per prima, eccezion fatta per le situazioni previste dall'articolo 9 capoverso 3.

² Il procedimento può essere affidato a un'altra autorità competente che appaia più idonea ad adottare le misure necessarie.

Kantone / Cantons / Cantoni:

AG: Wie die bereits oben erwähnten Doppelzuständigkeiten muss wegen der Gefahr von negativen Kompetenzkonflikten auch die Mehrfachzuständigkeit in Art. 10 VE VKE eliminiert werden. Art. 10 VE VKE ist deshalb ersatzlos zu streichen.

LU: Der gleiche Vorbehalt wie zu Art. 9 VE gilt teilweise auch für diese Bestimmung. Sie enthält zwar Grundsätze, wie in der Praxis mit dem Umstand umgegangen werden kann, wenn mehrere Behörden zuständig sein könnten. In der nun gewählten Formulierung werden jedoch teilweise neue Probleme geschaffen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Comme nous l'avons indiqué en rapport avec l'article 2 APP, l'échange de vues doit être limité aux autorités de protection.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1*Kantone / Cantons / Cantoni:*

AG: Streichen

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2*Kantone / Cantons / Cantoni:*

GE: En situation de concours de compétences, la solution prévue à l'article 10, à savoir la possibilité de l'attribution de compétence à l'"autorité" mériterait d'être mieux définie.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Auch hier ist mehr Klarheit zu schaffen. Bis zu einer formellen Übertragung soll die Erstbehörde zuständig bleiben.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

AG: Streichen

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: ... zu treffen, so kann es nach Rücksprache mit dem zuständigen Gericht nach Abs. 1 das Verfahren übernehmen. Art. 9 Abs. 2 gilt sinngemäss.

3. Abschnitt: Sachliche Zuständigkeit und Ausstand

Section 3: Compétence à raison de la matière et récusation

Sezione 3: Competenza per materia e ricazione

Art. 11 Grundsatz

Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde fällt ihre Entscheide als Kollegialbehörde, der mindestens drei Mitglieder angehören. Vorbehalten bleibt Artikel 12.

Art. 11 Principe

La participation de trois membres au minimum est requise pour que l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte puisse statuer valablement comme autorité collégiale. L'art. 12 est réservé.

Art. 11 Principio

L'autorità di protezione dei minori e degli adulti prende le proprie decisioni in qualità di autorità collegiale composta di almeno tre membri. È fatto salvo l'articolo 12.

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

SP: La qualité des membres (juristes, thérapeute, etc.) doit être définie dans la loi.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Selon nous, la question de la représentation au sein du "tribunal interdisciplinaire" doit être définie de manière plus complète. Il nous semble nécessaire que les autorités de protection comptent au moins un juriste, les deux autres corps de métier représentés devant être définis par l'APP.

Art. 12 Zuständigkeit eines einzelnen Mitglieds

Ein Mitglied der Kindes- oder Erwachsenenschutzbehörde ist für folgende Geschäfte zuständig, soweit das kantonale Recht nicht auch für solche Geschäfte die Zuständigkeit der Kollegialbehörde vorsieht:

1. Gewährung der Vollstreckungshilfe, soweit das kantonale Recht hierfür nicht eine andere Behörde für zuständig erklärt (Art. 131 und 290 ZGB);
2. Antragstellung auf Neuregelung der elterlichen Sorge beim Scheidungs- oder Trennungsgericht (Art. 134 Abs. 1 ZGB);
3. Genehmigung von Unterhaltsverträgen (Art. 134 Abs. 3 und 287 ZGB);
4. Antragstellung zur Anordnung einer Kindesvertretung im Scheidungs- oder Trennungsprozess (Art. 146 Abs. 2 Ziff. 2 ZGB);
5. Zustimmung zur Adoption des bevormundeten Kindes (Art. 265 Abs. 3 ZGB);

6. Entgegennahme der Zustimmungserklärung von Vater und Mutter zur Adoption (Art. 265a Abs. 2 ZGB);
7. Zuteilung der elterlichen Sorge an den Vater (Art. 298 Abs. 1^{bis} VE ZGB);
8. Übertragung der gemeinsamen elterlichen Sorge (Art. 298a Abs. 1 ZGB);
9. Erteilung der Bewilligung zur Aufnahme eines Pflegekindes und Ausübung der Pflegekinderaufsicht, soweit das kantonale Recht hierfür nicht eine andere Behörde für zuständig erklärt (Art. 316 Abs. 1 ZGB);
10. Anordnung der periodischen Rechnungsstellung und Berichterstattung über das Kindesvermögen (Art. 318 Abs. 3 und 322 Abs. 2 ZGB);
11. Bewilligung zur Anzehung des Kindesvermögens (Art. 320 Abs. 2 ZGB);
12. Zustimmung zu Rechtshandlungen des Ehegatten im Rahmen der ausserordentlichen Vermögensverwaltung (Art. 431 Abs. 3 VE ZGB);
13. Festlegung der Vertretungsberechtigung bei medizinischen Massnahmen (Art. 434 Abs. 2 und 3 und 437 Abs. 3 VE ZGB);
14. Ausnahmen von der Verschwiegenheitspflicht (Art. 448 Abs. 3 VE ZGB);
15. Auskunftserteilung über das Vorliegen einer Massnahme des Erwachsenenschutzes und Gewährung des Akteneinsichtsrechts (Art. 450 Abs. 1 und 2 VE ZGB);
16. Antragstellung auf Anordnung eines Inventars (Art. 553 Abs. 1 Ziff. 3 VE ZGB);
17. Einleitung der Übertragung der bestehenden Massnahme an die Behörde des neuen Wohnsitzes (Art. 9);
18. Vollstreckungsverfügungen (Art. 57).

Art. 12 Compétences d'un membre de l'autorité

Les actes suivants relèvent de la compétence d'un membre de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte, à moins que le droit cantonal ne prévoie qu'ils peuvent être accomplis par l'autorité collégiale:

1. octroi de l'aide au recouvrement d'une contribution d'entretien, à moins que le droit cantonal n'en attribue la compétence à une autre autorité (art. 131 et 290 CC);
2. dépôt d'une requête en modification de l'attribution de l'autorité parentale auprès du tribunal compétent en matière de divorce ou de séparation (art. 134, al. 1, CC);
3. approbation de conventions relatives aux contributions d'entretien (art. 134, al. 3, et art. 287 CC);
4. dépôt d'une requête visant à faire représenter un enfant dans le cadre d'une procédure de divorce ou de séparation (art. 146, al. 2, ch. 2, CC);
5. consentement à l'adoption d'un l'enfant sous tutelle (art. 265, al. 3, CC);
6. enregistrement du consentement à l'adoption à donner par le père et la mère (art. 265a, al. 2, CC);
7. transfert de l'autorité parentale au père (art. 298, al. 1^{bis} AP CC);
8. attribution de l'autorité parentale conjointe (art. 298a, al. 1, CC);
9. octroi de l'autorisation de placer un enfant auprès de parents nourriciers et exercice de la surveillance de l'enfant, à moins que le droit cantonal n'en attribue la compétence à une autre autorité (art. 316, al. 1, CC);
10. décision ordonnant la remise périodique de comptes et de rapports relatifs aux biens de l'enfant (art. 318, al. 3, et 322, al. 2, CC);
11. octroi de l'autorisation d'opérer des prélèvements sur les biens de l'enfant (art. 320, al. 2, CC);
12. octroi du consentement requis pour les actes juridiques relevant de l'administration extraordinaire des biens (art. 431, al. 3, AP CC);
13. désignation de la personne habilitée à représenter une personne incapable de discernement dans le cadre de mesures médicales (art. 434, al. 2 et 3, et art. 437, al. 3, AP CC);
14. autorisation de déroger au devoir de garder le secret (art. 448, al. 3, AP CC);
15. délivrance d'informations sur l'existence d'une mesure de protection à l'égard d'une personne déterminée et octroi de l'autorisation de consulter le dossier (art. 450, al. 1 et 2, AP CC);
16. requête en établissement d'un inventaire (art. 553, al. 1, ch. 3, AP CC);
17. demande relative au transfert de la compétence en cas de changement de domicile (art. 9);
18. exécution des décisions de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte (art. 57).

Art. 12 Competenza dei singoli membri

A meno che il diritto cantonale preveda la competenza dell'autorità collegiale, un membro dell'autorità di protezione dei minori e degli adulti è competente a:

1. aiutare a ottenere l'esecuzione del contributo di mantenimento, a meno che il diritto cantonale attribuisca la competenza in merito a un'altra autorità (art. 131 e 290 CC),
2. richiedere la modifica dell'attribuzione dell'autorità parentale dinanzi al giudice della separazione o del divorzio (art. 134 cpv. 1 CC),
3. approvare i contratti di mantenimento (art. 134 cpv. 3 e 287 CC),
4. richiedere la rappresentanza del figlio nella procedura di divorzio o di separazione (art. 146 cpv. 2 n. 2 CC),
5. consentire l'adozione dell'adottando sotto tutela (art. 265 cpv. 3 CC),
6. raccogliere il consenso all'adozione del padre e della madre (art. 265a cpv. 2 CC),
7. attribuire l'autorità parentale al padre (art. 298 cpv. 1^{bis} AP CC),
8. attribuire l'autorità parentale in comune (art. 298a cpv. 1 CC),
9. autorizzare l'accoglienza di un affiliando e esercitare la vigilanza sugli affiliati, a meno che il diritto cantonale attribuisca la competenza in merito a un'altra autorità (art. 316 cpv. 1 CC),
10. ordinare la consegna periodica di rendiconti e rapporti sulla sostanza del figlio (art. 318 cpv. 3 e 322 cpv. 2 CC),
11. autorizzare il prelevamento sulla sostanza del figlio (art. 320 cpv. 2 CC),
12. autorizzare il coniuge a compiere gli atti giuridici inerenti all'amministrazione straordinaria della sostanza (art. 431 cpv. 3 AP CC),
13. designare la persona abilitata a una rappresentanza in ambito medico (art. 434 cpv. 2 e 3 e 437 cpv. 3 AP CC),
14. stabilire le eccezioni all'obbligo di riservatezza (art. 448 cpv. 3 AP CC),
15. informare in merito all'esistenza di una misura di protezione degli adulti e concedere la visione degli atti (art. 450 cpv. 1 e 2 AP CC),
16. richiedere la confezione dell'inventario ufficiale (art. 553 cpv. 1 n. 3 AP CC),
17. deferire la misura esistente all'autorità del nuovo domicilio (art. 9),
18. ordinare l'esecuzione (art. 57).

Kantone / Cantons / Cantoni:

- BE:** Eine Vielzahl verschiedener Aufgaben wird der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde als (richterlicher) Kollegialbehörde zugeteilt. Die Kompetenzen eines einzelnen Mitglieds, beziehungsweise der Präsidentin/des Präsidenten der Behörde, sind in diesem Artikel abschliessend aufgeführt. Den Kantonen steht es lediglich frei, einzelne Geschäfte zusätzlich der Kollegialbehörde zu übertragen. Es ist zu prüfen, ob der Katalog hinsichtlich der Kompetenzdelegation an einzelne Mitglieder der Kollegialbehörde, insbesondere an den Präsidenten, nicht erweitert oder den Kantonen die Befugnis zur Erweiterung dieses Katalogs überlassen werden kann (z.B. Art. 364, 365, 393, 397 VE ZGB).
- BL:** Die grundsätzliche Zuständigkeit eines Dreiergremiums mit einem Ausnahmekatalog für die Zuständigkeit eines einzelnen Mitglieds ist zu begrüssen. Allerdings könnten noch zusätzliche Geschäfte in die Zuständigkeit des Einzelmitgliedes gelegt werden, vor allem wenn es sich um Routinegeschäfte ohne Eingriff in die Persönlichkeitsrechte der Betroffenen handelt. Als Beispiele sind die zustimmungsbedürftigen Rechtsgeschäfte sowie die Prüfung und Genehmigung der periodischen Beistandschaftsberichte und -rechnungen zu nennen.
- BS:** In den Ziff. 2, 7 und 8 werden Fragen der elterlichen Sorge an ein einziges Mitglied der Erwachsenen- und Kinderschutzbehörde zum Entscheid zugewiesen. Dies entspricht nicht der Wichtigkeit dieser

Entscheide für die Betroffenen (vgl. auch die Ausführungen oben zu Art. 298 Abs. 1bis). Es ist deshalb die Zuweisung an die Gesamtbehörde zu verlangen. Demnach sind die Ziff. 2, 7 und 8 aus Art. 12 zu streichen und in Art. 11 aufzunehmen.

GE: Il est prévu que l'autorité de protection des adultes et des enfants soit une autorité collégiale composée de trois membres au moins. Cependant, l'article 12 prévoit toute une série de décisions qui doivent être placées dans la compétence d'un membre délégué, ce sous réserve de dispositions cantonales contraires.

Or, certains de ces actes sont très importants, par exemple l'attribution de l'autorité parentale conjointe, la désignation du représentant dans le domaine médical, le consentement à l'adoption d'un enfant sous tutelle, etc.

Dans ces cas, se pose la question de la formation du membre de l'autorité de protection auquel ces actes seraient confiés, respectivement s'il ne serait pas plutôt adéquat de prévoir la compétence de l'autorité en plénum.

GR: Die einzelrichterliche Zuständigkeit ist angezeigt bei einfachen Geschäften mit geringer Tragweite. Insofern ist es fraglich, ob die abschliessende Aufzählung sowie die Auswahl der vorliegend aufgelisteten Geschäfte richtig sind.

ZG: Entscheide über die elterliche Sorge sind solche mit erheblichem Ermessensspielraum und grosser Tragweite. In Fällen, wo die elterliche Sorge zur Diskussion steht, sollte eine Kollegialbehörde die Entscheide fällen, und nicht, wie teilweise vorgesehen, ein einzelnes Mitglied.

ZH: Ziff. 5 kann gestrichen werden, sofern Art. 265 Abs. 3 ZGB aufgehoben wird.

Die nun 25-jährige Praxis zeigt, dass die Kindesschutzbehörde nur ganz vereinzelt einen Entscheid betreffend Anzehung des Kindesvermögens im Sinne von Art. 320 Abs. 2 ZGB zu fällen hat. Liegt jedoch eine solche Situation vor, so ist die Sachlage meistens so delikat, dass dieser Entscheid der Gesamtbehörde vorbehalten sein sollte. Wir beantragen daher, Ziff. 11 zu streichen.

Entscheide hinsichtlich Übernahme und Übertragung einer Massnahme des Kindes- oder Erwachsenenschutzes verlangen keine interdisziplinäre Fachkompetenz. Wir regen deshalb an, die fraglichen Entscheide in den Katalog der Geschäfte aufzunehmen, die in die Zuständigkeit eines Mitglieds der Kindes- oder Erwachsenenschutzbehörde fallen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

DJS: In Art. 12 werden Fragen der elterlichen Sorge an ein einziges Mitglied der Erwachsenen- und Kindesschutzbehörde zum Entscheid zugewiesen: Ziff. 2 [Antragstellung auf Neuregelung der elterlichen Sorge beim Scheidungs- oder Trennungsgesicht (Art. 134 Abs. 1 ZGB)], Ziff. 7 [Zuteilung der elterlichen Sorge an den Vater (Art. 298

Abs. 1^{bis} VE ZGB)) und Ziff. 8 [Übertragung der gemeinsamen elterlichen Sorge (Art. 298a Abs. 1 ZGB)]. Dies entspricht mitnichten der Wichtigkeit dieser Entscheide für die Betroffenen. Hier ist eine Zuweisung an die Gesamtbehörde zu verlangen. Die Ziff. 2, 7 und 8 sind demnach aus Art. 12 Verfahrensgesetz zu streichen und fallen somit unter Art. 11.

- SAV:** Der SAV ist gegen die Zuschreibung von Kompetenzen an ein einzelnes Mitglied des Gerichts, da es um teilweise sehr wesentliche (auch juristische) Fragen geht. Eine Übertragung an ein nicht-juristisches Mitglied des Gerichts ist unter Umständen problematisch.
- SVAMV:** Die Übertragung der gemeinsamen elterlichen Sorge ist ein Entscheid von grosser Tragweite. Er soll deshalb nicht von einem einzelnen Mitglied der Kinderschutzbehörde gefällt werden können.
- SVR:** Le droit cantonal devra préciser qu'un membre de l'autorité de protection (vraisemblablement le président juriste) est compétent pour prendre les décisions énumérées à l'art. 12, afin de favoriser un traitement rapide des décisions courantes.
- Uni NE:** Nous estimons que le Président doit être compétent pour les actes visés par cette disposition.
- Les articles 134 et 146 CC doivent être modifiés en fonction de l'AP et prévoir la compétence de l'autorité de protection de l'enfant et non celle de l'autorité tutélaire (art. 12 ch. 2 et ch. 4 APP). Enfin, il faut corriger les termes: "d'un l'enfant".
- VSAV:** Im Katalog der Aufgaben in Art. 12, welche durch Einzelentscheidung eines Behördenmitgliedes erledigt werden können, ist zu prüfen, ob hier nicht zusätzliche Entscheidungen genannt werden sollten. Insbesondere im Bereich der zustimmungsbedürftigen Geschäfte z.B. Wohnungskündigung sind durchaus noch Möglichkeiten vorhanden, eine Effizienzsteigerung des Verfahrens herbeizuführen, ohne die berechtigten Interesse der betroffenen Personen zu tangieren.

Vorschläge / Propositions / Proposte

SAV: Streichen

Art. 13 Ausstand

Für den Ausstand der Mitglieder der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde und der gerichtlichen Aufsichtsbehörde gelten die Artikel 43 bis 45 der Schweizerischen Zivilprozessordnung sinngemäss.

Art. 13 Récusation

Les art. 43 à 45 de la procédure civile suisse s'appliquent par analogie à la récusation des membres de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte ainsi que de l'autorité judiciaire de surveillance.

Art. 13 Ricusazione

Alla ricusazione dei membri dell'autorità di protezione dei minori e degli adulti e dell'autorità di vigilanza giudiziaria si applicano per analogia gli articoli 43–45 del Codice di procedura civile svizzero (CPCS).

Kantone / Cantons / Cantoni:

BE: Es ist sorgfältig abzuklären, ob bei der Konzeption der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde als Gericht (dazu die Kritik vorne im Kapitel Allgemeine Würdigung, Ziff. 8) nicht grundsätzlich ein Problem der Vorbefasstheit und damit der Befangenheit entsteht, wenn ein Mitglied in der Sache einen Ratschlag erteilt hat, was häufig vorkommen dürfte (Beispiele: Errichtung einer Beistandschaft auf Anfrage des Sozialdienstes als notwendig beurteilt, Handlung eines Beistandes auf dessen Voranfrage als korrekt eingeschätzt etc.). Es wird in der Praxis unumgänglich sein, dass die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde auch beratend tätig ist. Da die ZPO auch bei nachträglicher Entdeckung des Anscheins einer Befangenheit ein Rechtsmittel vorsieht (Art. 44 Abs. 3 VE ZPO), muss bei weiter Auslegung des Begriffs Befangenheit durch die Gerichtspraxis allenfalls mit erheblichen Komplikationen gerechnet werden. Es ist deshalb in der Botschaft klarzustellen, dass Beratung und Begleitung von Mandatsträgerinnen und -trägern zur Aufgabe der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde gehören und dass sie damit nicht unter die Ausstandsgründe von Artikel 44 VE ZPO fallen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: In relazione alla ricusa abbiamo pensato di riportare di seguito il commento della commissione CPC dell'Ordine degli avvocati TI che ha esaminato il progetto di CPC Federale (Masoni siede nella commissione).

43: Incomprensibilmente questo articolo non distingue i motivi di esclusione da quelli di ricusazione. Quando ricorrono dei motivi di esclusione, i magistrati ed i funzionari giudiziari (compresi anche i periti ?) sono esclusi dalla loro funzione, ipso facto.

L'astensione deve avvenire spontaneamente da parte del Magistrato, altrimenti può esservi ricusazione.

Cosa succede in caso di grave inimicizia o di altre gravi ragioni non contemplate dal CPCS (Bundezivilprozessordnung)?

La commissione ritiene opportuno riprendere la formulazione attualmente in vigore agli art. 26 e 27 CPCTI (ZPO-TI) con una chiara suddivisione tra i motivi di esclusione ed i motivi di ricusazione.

Inoltre ed in ogni caso andranno specificati quali sono i motivi gravi ed i motivi di grave inimicizia.

Sembra inoltre che la formulazione dei casi sia esaustiva, ancorché contempli solo i casi oggettivi ma non quelli soggettivi.

44/3: Se il Tribunale è composto da una sola persona (per esempio il Pretore) chi decide? Bisognerebbe specificare che in un caso simile è l'istanza superiore a prendere questa decisione.

45/2: L'applicazione di questa norma presuppone una formazione particolare del Giudice. La nostra Commissione ritiene che questa norma vada presa con le pinze.

SVR: L'Association renvoie à ses remarques préliminaires. Un seul code de procédure civile suisse suffit.

Uni NE: Cette disposition nous semble problématique dans la mesure où personne ne sait à l'heure actuelle quand la procédure civile fédérale entrera en vigueur. Les dispositions sur la récusation doivent par conséquent être intégrées à l'APP. En outre, l'article 13 ne règle pas la question de l'autorité compétente pour connaître des demandes de récusation.

3. Kapitel: **Gemeinsame Verfahrensbestimmungen für die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde sowie die gerichtliche Aufsichtsbehörde**

Chapitre 3: **Dispositions communes à la procédure devant l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte et à la procédure devant l'autorité judiciaire de surveillance**

Capitolo 3: **Norme procedurali comuni all'autorità di protezione dei minori e degli adulti e all'autorità di vigilanza giudiziaria**

Kantone / Cantons / Cantoni:

TI: Sono norme fondamentali, già sancite dalla giurisprudenza e dai vari codici di procedura.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SVR: L'avant-projet propose des dispositions fondamentales, qui se trouvent déjà dans la jurisprudence et dans les codes de procédures cantonaux.

Art. 14 Verfahrensmaximen

¹ Die Behörde erforscht den Sachverhalt von Amtes wegen und erhebt die notwendigen Beweise.

² Sie ist an die Anträge der Verfahrensbeteiligten nicht gebunden.

³ Sie wendet das Recht von Amtes wegen an.

Art. 14 Maximes de procédure

¹ L'autorité établit les faits d'office et procède à l'administration des preuves nécessaires.

² Elle n'est pas liée par les conclusions des parties.

³ Elle applique le droit d'office.

Art. 14 Massime procedurali

¹ L'autorità accerta d'ufficio i fatti e assume le prove necessarie.

² Non è vincolata dalle conclusioni delle parti.

³ Applica d'ufficio il diritto.

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: Le fait que la procédure prévoit la maxime d'office et inquisitoire est opportun et doit être approuvé. Ce choix permet de garantir la protection du bien de l'enfant. De plus, la responsabilité de l'établissement des faits est moindre pour les parties, ce qui peut aider celles

et ceux qui ont des difficultés financières à recourir à un avocat (les femmes en particulier).

ZH: Die Behörde hat den Sachverhalt von Amtes wegen zu erforschen und die notwendigen Beweise zu erheben. Regeln zur Beweiserhebung fehlen jedoch. Diese Lücke sollte geschlossen werden, sei es durch eine eigenständige Ordnung, durch eine Verweisung auf das kommende eidgenössische Zivilprozessrecht oder auf das heutige kantonale Zivilprozessrecht.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: L'APP ne règle pas la question de savoir si les maximes de procédure s'appliquent également en procédure de recours. Il ne tranche pas non plus la question de la *reformatio in peius* dans le cadre de la procédure de recours. Ces questions doivent par conséquent être clarifiées.

Art. 15 Amtshilfe

Verwaltungsbehörden und Gerichte sind verpflichtet, notwendige Akten herauszugeben, Amtsberichte zu erstatten und Auskünfte zu erteilen, soweit nicht schutzwürdige Interessen entgegenstehen.

Art. 15 Entraide administrative

Les autorités administratives et judiciaires sont tenues de fournir les documents nécessaires, d'établir les rapports officiels et de communiquer les informations requises, à moins que des intérêts dignes de protection ne s'y opposent.

Art. 15 Assistenza amministrativa

Le autorità amministrative e i tribunali sono tenuti a consegnare gli atti necessari, a presentare i rapporti ufficiali e a fornire informazioni a meno che non vi si oppongano interessi degni di protezione.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Die Formulierung gibt dem Gericht zu viel Macht.

Uni NE: Cette disposition n'appelle aucun commentaire de notre part.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

TG: (als 2. Satz): Gesuche im Rahmen der Amtshilfe sind schriftlich und mit einer Begründung versehen einzureichen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Le autorità di protezione degli adulti e dei minori hanno la facoltà di chiedere, in presenza di interessi degni di protezione, ad autorità amministrative e giudiziarie gli atti e eventuali informazioni scritte necessari per poter decidere sulla fattispecie.

Gli atti e le informazioni scritte devono essere fornite dalle autorità amministrative e giudiziarie a meno che vi siano interessi degni di protezione o esigenze di inchiesta che vi si oppongano

Art. 16 Rechtliches Gehör und Akteneinsicht

¹ Die Verfahrensbeteiligten haben Anspruch auf rechtliches Gehör.

² Sie können, soweit keine schutzwürdigen Interessen entgegenstehen, die Akten des laufenden Verfahrens einsehen und sich gegen Kostenerstattung Kopien anfertigen lassen.

³ Wird einer verfahrensbeteiligten Person die Einsichtnahme in ein Aktenstück verweigert, so darf auf dieses nur abgestellt werden, wenn ihr die Behörde von seinem für die Sache wesentlichen Inhalt mündlich oder schriftlich Kenntnis gegeben hat.

Art. 16 Droit d'être entendu et consultation du dossier

¹ Les parties ont le droit d'être entendues.

² Lorsqu'aucun intérêt digne de protection ne s'y oppose, elles peuvent consulter le dossier et s'en faire délivrer une copie à leurs frais.

³ Lorsque l'autorité refuse à une partie le droit de consulter une pièce du dossier, elle ne peut se prévaloir de cette pièce que si elle en a révélé à la partie, oralement ou par écrit, les éléments importants pour l'affaire.

Art. 16 Diritto di essere sentiti e di prendere visione degli atti

¹ Le parti hanno il diritto di essere sentite.

² Possono consultare gli atti del procedimento in corso e farne delle copie a loro spese, a meno che non vi si oppongano interessi degni di protezione.

³ L'atto la cui visione sia stata negata a una parte può essere adoperato unicamente a condizione che l'autorità le abbia comunicato, a voce o per scritto, il contenuto essenziale.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BL: Im Zusammenhang mit dieser Regelung ist auf die Problematik des Schutzes von Anzeigerstattem – vor allem im Bereich des Kinderschutzes – hinzuweisen. Nach geltender Gerichtspraxis ist das Recht auf Akteneinsicht sehr weit gefasst und eine generelle Abdeckung der Namen von Anzeigerstattem ist ohne Vorliegen besonderer Umstände nicht möglich. In der Praxis zeigt sich deshalb, dass immer öfter Anzeigen im Bereich des Kinderschutzes unterbleiben, da kein Schutz vor Offenlegung garantiert werden kann. Wir würden es deshalb begrüßen, wenn im Bundesrecht eine Regelung zum Schutz von Anzeigerstattem statuiert wird.

BS: Im Titel werden das rechtliche Gehör und die Akteneinsicht erwähnt. Die Akteneinsicht ist Teil des rechtlichen Gehörs, weshalb die Akteneinsicht besser in einer separaten Bestimmung aufgeführt werden sollte (vgl. auch Art. 26 und 29 ff. VwVG des Bundes).

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Cette disposition n'appelle aucun commentaire de notre part.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2*Kantone / Cantons / Cantoni:*

BS: In Abs. 2 wird den am Verfahren beteiligten Personen unter Vorbehalt entgegenstehender Interessen zugestanden, nicht nur die Akten einzusehen, sondern auch "sich gegen Kostenerstattung Kopien anfertigen zu lassen". Auf diese Bestimmung sollte verzichtet werden: Ein ausdrückliches Recht auf Herstellung von Kopien durch die Verwaltung, das dann wohl auch in anderen Rechtsgebieten eingeführt werden könnte, lädt zum Missbrauch ein und verursacht der Behörde einen nicht zu unterschätzenden Aufwand. Im Weiteren besteht auch nach der bundesgerichtlichen Rechtsprechung zur Akteneinsicht lediglich der Anspruch, selber Kopien der Akten auf dem Kopiergerät der Verwaltung herzustellen, sofern dies für die Verwaltungsbehörden keinen unverhältnismässigen Aufwand bedeutet (statt vieler BGE 126 I 210).

GE: Le pouvoir d'appréciation permettant de restreindre l'accès au dossier est très large dans la mesure où les parties ne peuvent le consulter que "lorsque aucun intérêt digne de protection ne s'y oppose". Le droit de consultation devrait plutôt être la règle et seule l'exception devrait viser "des intérêts dignes de protection".

Une nouvelle formulation serait à ce propos souhaitable.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Der Einschub ..."sofern keine schutzwürdigen Interessen entgegenstehen..." ist mit dem Grundsatz des rechtlichen Gehörs und der Akteneinsicht unvereinbar und muss gestrichen werden. Es muss ein vollumfassendes Akteneinsicht jederzeit möglich sein.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Sie können die Akten des laufenden Verfahrens einsehen, ...

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Abs. 3 erübrigt sich und sollte gestrichen werden. Es darf keine "Geheimakten" geben, zu denen nicht Stellung genommen werden kann. Eine mündliche oder schriftliche Bekanntgabe des wesentlichen Inhaltes kann eine unmittelbare Einsicht nicht ersetzen, denn die Kenntnissgabe durch das Gericht enthält bereits eine Selektion und eine Wertung des ursprünglichen Inhaltes.

Art. 17 Protokoll

Die Behörde führt über das Verfahren Protokoll.

Art. 17 Procès-verbal

L'autorité consigne au procès-verbal les actes de la procédure.

Art. 17 Verbale

L'autorità stila un verbale della procedura.

Kantone / Cantons / Cantoni:

SG: Diese Bestimmung, wonach die Behörde "über das Verfahren Protokoll" führt, ist unklar. Namentlich wirft die Bestimmung die Frage auf, was denn zu protokollieren ist. Das Verfahren besteht ja nicht nur aus der Beschlussfassung. Alsdann ist für einzelne Schritte die Protokollierung ausdrücklich vorgeschrieben, beispielsweise für die Anhörung (Art. 32).

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Nous souhaitons que cette disposition prévoie la verbalisation des déclarations des témoins.

Art. 18 Beschleunigungsgebot

¹ Die Verfahren sind beförderlich durchzuführen.

² Es gibt keine Gerichtsferien.

Art. 18 Principe de célérité

¹ L'autorité mène la procédure avec célérité.

² Il n'y a pas de fêtes judiciaires.

Art. 18 Principio di celerità

¹ I procedimenti si svolgono con celerità.

² Non sono previste ferie giudiziarie.

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: Ce principe qui permet généralement de réduire les coûts de procédure, est judicieux.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Cette disposition n'appelle pas de commentaire de notre part.

Art. 19 Sistierung des Verfahrens

¹ Die Behörde kann aus wichtigen Gründen ein Verfahren sistieren.

² Eine Sistierung ist namentlich zulässig, um den Verfahrensbeteiligten zu ermöglichen, mit Hilfe einer Mediatorin oder eines Mediators eine einverständliche Lösung zu suchen.

Art. 19 Suspension de la procédure

¹ L'autorité peut ordonner la suspension de la procédure pour de justes motifs.

² La procédure peut notamment être suspendue lorsque les parties veulent engager une procédure de médiation.

Art. 19 Sospensione del procedimento

¹ L'autorità può sospendere il procedimento per motivi gravi.

² La sospensione è ammessa segnatamente per permettere alle parti di trovare una soluzione consensuale con l'aiuto di un mediatore.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: Die Behörde kann ein Verfahren nur "aus wichtigen Gründen" sistieren (Abs. 1). Die Erläuterungen führen dazu aus, die Bestimmung sei restriktiver formuliert, als Art. 116 des Vorentwurfs der Expertenkommission zur schweizerischen Zivilprozessordnung (VE ZPO), wonach eine Sistierung zulässig ist, solange es "die Zweckmässigkeit gebietet". Ein Grund für diese restriktivere Regelung wird nicht angegeben und ist auch nicht erkennbar. Es sollte daher hier die gleiche Formulierung gewählt werden wie im VE ZPO, welche auch der schweizerischen Rechtstradition entspricht, dem Gericht zu vertrauen und dessen Ermessensspielraum gross zu halten.

TI: L'indicazione che la sospensione può avvenire unicamente se vi sono dei "motivi gravi" può indurre in errore e far credere che la sospensione possa essere ammessa solo a titolo eccezionale. Ciò vanificherebbe il senso e lo scopo della nuova disposizione. Sarebbe quindi meglio indicare che il procedimento può essere sospeso "per giustificati motivi".

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Zu beachten ist aber 376, wonach die hilfsbedürftige Person Anspruch auf rechtzeitige Durchführung der notwendigen Massnahme hat. In jedem Fall hat die betroffene Person, die Einwilligung zu einer Sistierung zu geben.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Das Gericht kann aus wichtigen Gründen, sofern die von der beabsichtigten Massnahme betroffene Person zustimmt, ein Verfahren sistieren

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

AG: Art. 19 Abs. 2 VE VKE muss gestrichen werden. Andernfalls drohen unnötige Verfahrensverschleppungen.

- BE:** Absatz 2 sucht eine Rechtsgrundlage zu schaffen, damit Mediation eingeführt werden kann. Der Sinn dieser Bestimmung ist nicht leicht ersichtlich, handelt es sich doch im Bereich Kindes- und Erwachsenenschutz nicht um ein klassisches Zweiparteienverfahren, welches der Streitbeilegung dient, wozu dann auch ein besonderes Verfahren hilfreich sein könnte. Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde muss eingreifen können, ohne dass die Betroffenen durchwegs durch Mediation zu gewinnen sind. Und in der Regel ist der Sachverhalt insbesondere im Kindesschutz gerade nicht mediationsfähig. Selbstverständlich muss das Kindes- und Erwachsenenschutzverfahren immer nach Lösungen suchen, die möglichst von allen Beteiligten getragen werden können. Das ist aber verfahrensimmanent und hat im Rahmen von psychiatrischen, psychologischen und anderen Abklärungen durch die entsprechenden Fachpersonen zu geschehen und nicht durch externe Mediatoren. Im Übrigen ist Mediation sowohl für die Beteiligten als auch für das Gemeinwesen kostspielig. Absatz 2 ist unnötig und deshalb zu streichen.
- BS:** Nach Abs. 2 soll eine Sistierung namentlich zulässig sein, "um den Verfahrensbeteiligten zu ermöglichen, mit Hilfe einer Mediatorin oder eines Mediators eine einverständliche Lösung zu suchen". Dies entspricht zwar ähnlichen Bestimmungen im VE ZPO, ist jedoch unnötig, zumal gerade in solchen Fällen die Sistierung zwischen den Beteiligten unbestritten sein dürfte. Falls man Gründe für eine Sistierung aufzählen wollte, müsste der Katalog wesentlich erweitert werden und unter anderem auch die Einigung der am Verfahren Beteiligten auf eine Sistierung nennen. Aus diesen Gründen sollte die Bestimmung von Abs. 2 ersatzlos gestrichen werden.
- GR:** In Abs. 2 wird ein Beispiel der wichtigen Gründe gemäss Abs. 1 aufgeführt. Gemäss dem Bericht zum Vorentwurf wird die Mediation explizit erwähnt, weil auch andere Gesetzesrevisionen in eine ähnliche Richtung zielen. Es ist allerdings fraglich, ob dies für das spezielle Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden sinnvoll und angebracht ist. Einerseits handelt es sich nicht um ein Zweiparteienverfahren und andererseits wird damit ein einziger Grund gegenüber den Anderen ungerechtfertigt hervorgehoben. Diese Bestimmung sollte daher gestrichen werden.
- TG:** Die Rolle eines Mediators oder einer Mediatorin wird im Zusammenhang mit Massnahmen des materiellen Erwachsenenschutzrechts nirgends explizit erwähnt. Diesbezüglich könnte auf Grund der genannten Verfahrensbestimmung der Eindruck entstehen, die Erwachsenenschutzbehörde sei im Einzelfall verpflichtet, eine entsprechende Mediation durch eine Fachperson zu veranlassen.
- TI:** La possibilità di sospendere il procedimento per consentire alle parti di trovare una soluzione consensuale (art. 19 cpv. 2) è molto provvida. Numerose contestazioni nascono anche da difficoltà di comunicazione e da informazioni lacunose in possesso delle parti e l'intervento di un terzo neutro (mediatore o altro) può sbloccare situazioni che sembravano senza uscita. Sarebbe invero il caso di sottolineare l'importanza della mediazione, non sufficientemente considerata nell'ambito della riforma malgrado sia uno strumento sempre più utiliz-

zato nel nostro paese, aggiungendo un cpv. 3 all'art. 19 oppure all'art. 25 dal seguente tenore:

"³ L'autorità di protezione favorisce la conciliazione e la mediazione".

ZH: Die Sistierung ist gemäss Vorentwurf namentlich zulässig, um den Verfahrensbeteiligten zu ermöglichen, mit Hilfe einer Mediatorin oder eines Mediators eine einvernehmliche Lösung zu finden. Wir regen an, in der Botschaft zu präzisieren, dass auch andere Personen (z. B. Psychiaterin oder Psychiater) oder Stellen (private oder öffentliche Dienste) mit einbezogen werden können.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

insieme: Wir betrachten es als sinnvoll, im Rahmen des Verfahrens vor den Erwachsenenschutzbehörden, eine Mediation zuzulassen.

SVR: La possibilité se suspendre la procédure pour permettre aux parties de trouver une solution consensuelle (art. 19 al. 2 AP) est bienvenue. De nombreuses disputes et procédures dans le domaine de la protection de l'adulte et de l'enfant trouvent leur source dans des difficultés de communication et dans des renseignements incomplets, ce qui fait que l'intervention d'un tiers neutre (médiateur ou autre) peut débloquer des situations apparemment insolubles.

Uni NE: Nous ne voyons pas quel serait le champ d'application de la médiation dans le cadre de la protection de l'enfant et de l'adulte.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

AG: Streichen

BS: Streichen

TG: Streichen

GR: Streichen

Abs. 3 (neu) / al. 3 (nouveau) / cpv. 3 (nuovo)

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

TI: "L'autorità di protezione favorisce la conciliazione e la mediazione".

Art. 20 Öffentlichkeit

¹ Die Verfahren sind nicht öffentlich.

² Auf Antrag einer verfahrensbeteiligten Person ordnet die Behörde die Durchführung einer öffentlichen Verhandlung an, sofern nicht überwiegende Interessen entgegenstehen.

³ Die Beratungen der Behörde finden unter Ausschluss der Verfahrensbeteiligten und der Öffentlichkeit statt.

Art. 20 Principe de publicité

¹ Les audiences ont lieu à huis clos.

² A la demande d'une des parties, l'autorité ordonne la publicité d'une audience, à moins que des intérêts prépondérants ne s'y opposent.

³ L'autorité délibère à huis clos et hors la présence des parties.

Art. 20 Principio della pubblicità

¹ Le udienze si svolgono a porte chiuse.

² A richiesta di una delle parti l'autorità ordina di aprire l'udienza al pubblico, a meno che non prevalgano altri interessi.

³ L'autorità delibera a porte chiuse e ex parte.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: Compte tenu de la nature, souvent personnelle, des décisions à prendre, l'alinéa 1 de cette disposition pose, à juste titre, le principe de la confidentialité de la procédure, en prévoyant que les audiences ont lieu à huis-clos.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

BL: Wird die Erwachsenenschutz- respektive Kindesschutzbehörde als Verwaltungsbehörde ausgestaltet, sind auch die Verfahren vor dieser Behörde nicht öffentlich und es werden auch keine öffentlichen Beratungen oder Verhandlungen mit Plädoyers usw. durchgeführt. Diese Regelung ist somit ersatzlos zu streichen.

BS: Abs. 2 sieht vor, dass die Behörde auf Parteiantrag die Durchführung einer öffentlichen Verhandlung anordnet, sofern nicht überwiegende Interessen entgegenstehen. Gemäss den Erläuterungen soll dies gelten, falls eine gerichtliche Verhandlung gesetzlich vorgesehen ist. Diese Einschränkung ergibt sich aber nicht aus dem Gesetz und ist deshalb einzufügen. Darüber hinaus ist auch nicht ersichtlich, weshalb in diesem Zusammenhang "überwiegende Interessen" (was überwiegend?) vorbehalten sind, wogegen zum Beispiel in Art. 16 von "schutzwürdigen Interessen" die Rede ist.

GE: L'alinéa 2 permet à l'autorité d'ordonner la publicité d'une audience, "à moins que des intérêts prépondérants ne s'y opposent". A vrai dire, on voit mal dans quelles circonstances la publicité d'une audience pourrait être ordonnée, tant il est vrai que par définition les procédures en matière de protection de l'enfant et de l'adulte touchent à la sphère privée des intéressés, ce qui constitue un motif d'exclusion de la publicité des audiences.

GL: Auf die Möglichkeit von öffentlichen Verfahren gemäss Abs. 2 soll grundsätzlich verzichtet werden, weshalb dieser Absatz zu streichen ist.

TG: Die Durchführung einer öffentlichen Verhandlungen sollte generell, d.h. auch bei einem entsprechendem Antrag (Art. 20 Abs. 2 VE BG Verfahren), nicht in Frage kommen.

ZG: Entgegen der Ansicht unserer Einwohner- und Bürgergemeinden begrüßen wir die in Absatz 2 verankerte Möglichkeit, dass auf Antrag einer verfahrensbeteiligten Person grundsätzlich eine öffentliche Verhandlung durchzuführen ist. Dadurch, dass es an der betroffenen Person liegt, ein öffentliches Verfahren zu verlangen, wird deren Persönlichkeitsschutzinteressen Genüge getan. In der Praxis wird es in den meisten Fällen bei einem Ausschluss der Öffentlichkeit bleiben.

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

SP: Nous demandons la suppression de cet alinéa. En effet, il est absolument insoutenable, contre-productif et contraire aux principes de protection de la sphère privée que les audiences devant l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte puissent être publiques.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Ein Antrag soll nur diejenige Person stellen können, gegen die sich eine geplante Massnahme richtet.

SSV: Rien à signaler sur le principe de publicité.

Uni NE: Nous estimons que l'alinéa 2 est sans utilité. C'est la raison pour laquelle nous proposons sa suppression.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

BL, GE, GL: Streichen

BS: Auf Antrag einer am Verfahren beteiligten Person führt die Behörde eine öffentliche Verhandlung durch, wenn nicht schutzwürdige Interessen entgegenstehen und wenn eine gerichtliche Verhandlung gesetzlich vorgesehen ist.

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

SP: Streichen

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Auf Antrag der von der beabsichtigten Massnahme betroffenen Person ordnet das Gericht die Durchführung einer öffentlichen Verhandlung an.

Uni NE: Streichen

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3*Kantone / Cantons / Cantoni:*

TI: Sul principio della pubblicità nulla da rilevare, ma dal punto di vista redazionale l'art. 20 cpv. 3 dovrebbe eliminare le parole latine: "ex parte" non ha il suo posto in una legge moderna. Si può semplicemente scrivere "senza la presenza delle parti" (come riporta, per esempio, il testo francese).

Art. 21 Zustellungen und Fristen

Die Artikel 128–136 und 143 der Schweizerischen Zivilprozessordnung über Zustellungen und Fristen sind sinngemäss anwendbar.

Art. 21 Notifications et délais

Les art. 128 à 136 et 143 de la procédure civile suisse s'appliquent par analogie aux notifications et aux délais.

Art. 21 Notificazioni e termini

Gli articoli 128–136 e 143 del Codice di procedura civile svizzero si applicano per analogia alla notificazione e ai termini.

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: L'article 21 renvoie spécifiquement aux dispositions de la nouvelle procédure civile suisse laquelle n'est pas encore en vigueur. Se repose ici la question de l'adéquation d'une norme spéciale de procédure séparée de la norme générale.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Sollte erweitert werden: Zustellungen, Fristen und Säumnisfolgen.

Uni NE: Nous nous référons à ce qui a été dit en rapport avec l'art. 13 APP et estimons qu'il convient par conséquent d'intégrer directement dans l'APP les dispositions relatives à la notification et aux délais.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Die Artikel 128-136 und 142-143 der Schweizerischen Zivilprozessordnung über Zustellungen, Fristen und Säumnisfolgen sind sinngemäss anwendbar.

Art. 22 Meldepflichten und -rechte

¹ Wer in seiner amtlichen Tätigkeit von einer Situation Kenntnis erhält, in der eine Kindes- oder Erwachsenenschutzmassnahme erforderlich erscheint, hat dies der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde zu melden.

² Meldeberechtigt ist jedermann.

Art. 22 Obligation et droit d'aviser l'autorité

¹ Toute personne qui, dans l'exercice de son activité officielle, a connaissance d'une situation qui semble requérir une mesure de protection de l'enfant ou de l'adulte est tenue d'en informer l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte.

² Toute autre personne a le droit d'aviser l'autorité de l'existence d'une telle situation.

Art. 22 Obbligo e diritto di comunicazione

¹ Chiunque nello svolgimento di un'attività ufficiale venga a conoscenza di una situazione che renda necessaria la disposizione di misure di protezione è tenuto a metterne al corrente l'autorità di protezione dei minori e degli adulti.

² Chiunque può avvisare l'autorità.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Kantone / Cantons / Cantoni:

BL: Zur Meldepflicht für öffentlich-rechtlich angestellte Ärzte (beispielsweise der Kantonsspitäler) ist festzuhalten, dass gemäss unserer Ärzteschaft eine solche Meldepflicht unüblich ist. Es wird immer nur ein Melderecht vorgesehen, keine Meldepflicht, da diese mit der Wahrung des Arztgeheimnisses kollidiert.

GE: Cette disposition prévoit que toute personne qui, "dans l'exercice de son activité professionnelle", a connaissance d'une situation qui semble requérir une mesure de protection de l'enfant ou de l'adulte, est tenue d'en informer l'autorité de protection.

LU: Der Begriff "amtliche Tätigkeit" ist zu eng gefasst. Treffender und besser ist die Wendung "in Ausübung der beruflichen Tätigkeit" oder eine ähnliche Formulierung.

SG: Es ist zu verdeutlichen, dass das Melderecht ausdrücklich auch für dem Amts- oder Berufsgeheimnis unterstellte Personen gilt.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Der Kreis der Personen, denen eine Meldepflicht obliegt ist zuwenig klar. Insbesondere bei Personen, deren Stellung nicht eindeutig amtlich ist. z.B. bei Lehrer/innen.

Vorbehalten bleiben muss dabei das Berufsgeheimnis insbesondere von Ärzten und Anwälten.

SSV: Wir halten hier eine Verstärkung der Meldepflicht als angebracht, da es sich u.U. um Situationen mit hohem Gefährdungspotential handeln kann.

Uni NE: Nous nous demandons quel est le contenu exact de la notion de "dans l'exercice de son activité officielle". Nous souhaiterions que la formulation de l'art. 358^{ter} CP soit reprise pour l'article 22 APP. En outre, l'APP est muet quant à la sanction à laquelle aboutirait une omission d'informer l'autorité de protection. Cette question doit selon nous être réglée.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

- SAV:** Wer in seiner amtlichen oder beruflichen Tätigkeit von einer ... zu melden. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen über das Berufsgeheimnis.
- SSV:** (...) hat dies der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde umgehend zu melden.
- Uni NE:** Aufnahme des Artikels 358^{ter} StGB anstelle des Artikels 22.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

- BL:** Bei Absatz 2 stellt sich die Frage, ob die Regelung, "wonach jedermann meldeberechtigt ist", eine ausreichende Rechtfertigung für die Aufhebung des Arztgeheimnisses darstellt.
- GE:** Le cercle des personnes visées par cet alinéa mériterait d'être mieux défini.
- Au surplus, c'est à bon escient qu'il est prévu que le secret de fonction, respectivement le secret professionnel, cède le pas à l'obligation de collaborer tout en dispensant les ecclésiastiques, les avocats et les médecins.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

- BS:** Meldeberechtigt sind alle Menschen. (geschlechtsneutrale Formulierung)

- 4. Kapitel:** Das Verfahren vor der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde
Chapitre 4: Procédure devant l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte
Capitolo 4: La procedura dinanzi all'autorità di protezione dei minori e degli adulti
- 1. Abschnitt:** Das Verfahren im Allgemeinen
Section 1: Dispositions générales
Sezione 1: Disposizioni generali

Kantone / Cantons / Cantoni:

- ZG:** Problematisch erscheint ebenfalls, dass die unentgeltliche Rechtspflege sowie die unentgeltliche Rechtsverteidigung im Vorentwurf nicht geregelt sind. Es sollte eine Bestimmung aufgenommen werden, welche den Anforderungen der Bundesverfassung sowie der dazugehörigen bundesgerichtlichen Rechtsprechung genügt.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SVR: Rien à signaler. Il s'agit de dispositions essentielles de procédure, qui devraient être évidentes.

Art. 23 Rechtshängigkeit

¹ Das Verfahren vor der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde wird hängig:

1. mit Einreichung eines Gesuchs;
2. mit Eingang einer Meldung, die nicht offensichtlich unbegründet ist;
3. durch Anrufung der Behörde in den vom Zivilgesetzbuch bestimmten Fällen;
4. durch Eröffnung von Amtes wegen.

² Das Verfahren gilt als von Amtes wegen eröffnet, wenn die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde den betroffenen Personen eine entsprechende Mitteilung macht oder andere Vorkehren trifft, die sich nach aussen manifestieren.

³ Mit Eintritt der Rechtshängigkeit bleibt die Zuständigkeit bis zum Abschluss des Verfahrens erhalten. Vorbehalten bleibt Artikel 10 Absatz 2.

Art. 23 Litispendance

¹ La procédure devant l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte est introduite par:

1. le dépôt d'une requête;
2. une dénonciation qui n'est pas manifestement mal fondée;
3. la saisine de l'autorité dans les cas prévus par le code civil;
4. son ouverture d'office.

² La procédure est réputée ouverte d'office lorsque l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte le notifie aux personnes concernées ou lorsqu'elle entreprend des démarches auprès de tiers.

³ La litispendance a pour effet que la compétence demeure acquise jusqu'à la fin de la procédure. L'art. 10, al. 2, est réservé.

Art. 23 Litispendenza

¹ Il procedimento dinanzi all'autorità di protezione dei minori e degli adulti è pendente dal momento in cui:

1. è inoltrata un'istanza,
2. sopraggiunge una segnalazione che non sia palesamente infondata,
3. l'autorità è adita per i casi previsti dal Codice civile,
4. è decisa l'apertura d'ufficio.

² La litispendenza subentra d'ufficio non appena l'autorità di protezione dei minori e degli adulti ne faccia comunicazione agli interessati o adotti altri provvedimenti manifesti.

³ La competenza all'inizio della litispendenza rimane acquisita fino a conclusione del procedimento. È fatto salvo l'articolo 10 capoverso 2.

Kantone / Cantons / Cantoni:

ZH: Die angestrebte klare Regelung des Eintritts der Rechtshängigkeit, wodurch der Beginn des Verfahrens bestimmt wird, begrüssen wir im Sinne des Gebots der Rechtssicherheit (Art. 23).

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: ATD Quart Monde considère que cet article est particulièrement important car il marque le début de l'intervention de l'autorité de protection. Ainsi, nous avons désiré que plusieurs facteurs soient précisés ou clarifiés afin de rendre l'accès à la procédure le plus

simple possible, le moins rigide possible, sans frais et qu'un effet suspensif soit reconnu.

SSV: Wir begrüßen, dass die Rechtshängigkeit und die (Vor-)Abklärungen möglichst praxisnah geregelt werden.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Ziff. 1 / ch. 1 / n. 1

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: Das Verfahren wird hängig unter anderem "mit Einreichung eines Gesuchs" (Ziff. 1). Aus den Erläuterungen geht hervor, dass das Gesuch zu unterscheiden ist von einer blossen Anfrage, welche nur auf Auskunftserteilung oder Beratung gerichtet ist und nicht unmittelbar ein Verfahren auszulösen vermag. Es kann aber auch ein Gesuch um Auskunft oder Beratung geben.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: ... mit Einreichung eines Gesuchs um Erlass einer Anordnung der Behörde" ...

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: le dépôt d'une requête, écrite ou orale. La requête ne revêt aucune forme particulière.

Uni NE: Il faut selon nous modifier les termes "introduite par" de l'alinéa premier en "pendante dès".

Ziff. 2 / ch.2 / n.2

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: Das Verfahren wird auch hängig "mit Eingang einer Meldung, die nicht offensichtlich unbegründet ist" (Ziff. 2). Gemeint ist gemäss den Erläuterungen eine Anzeige oder ein ernstzunehmender Hinweis auf eine Gefährdungssituation. Dies sollte auch im Gesetz entsprechend zum Ausdruck kommen.

LU: Die Rechtshängigkeit wird unseres Erachtens mit dem Eingang einer nicht offensichtlich unbegründeten Meldung sehr früh statuiert. Selbst solche Meldungen ziehen nicht immer Verfahren betreffend die Prüfung vormundschaftlicher Massnahmen nach sich.

Ziff. 3 / ch. 3 / n. 3

Vorschläge / Propositions / Proposte

ATD Quart Monde: la saisine de l'autorité dans les cas prévus par le code civil et selon les mêmes critères décrits sous ch. 1. Le dépôt de la

requête, sauf si les circonstances de la mesure s'y opposent, a un effet suspensif. Si l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte ne l'accorde pas, elle devra notifier le refus, en respectant les termes de l'art.36, à la personne concernée qui pourra recourir auprès de l'autorité de surveillance.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: Selon cet article, la procédure est réputée ouverte d'office lorsque l'autorité de protection "entreprend des démarches auprès de tiers", ce sans même en informer l'intéressé. Cette notion est trop floue et mériterait d'être précisée.

GR: Aus Rechtssicherheitsgründen empfiehlt es sich, der betroffenen Person in jedem Fall die Eröffnung eines Verfahrens vor der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde formell mitzuteilen. In diesem Zusammenhang ist ferner darauf hinzuweisen, dass auch der Abschluss eines Verfahrens, namentlich das Ende der Beistandschart sowie das Ende des Amtes des Beistands oder der Beiständin aus Rechtssicherheitsgründen den betroffenen Personen in einer Schlussverfügung schriftlich mitgeteilt werden sollte.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Die Verfahrenseröffnung ist der betroffenen Person immer anzuzeigen. Keine Geheimverfahren; keine "polizeilichen" Ermittlungsverfahren.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: (Ergänzung zu Abs. 2): Wird ein Verfahren rechtshängig, ist dies der Person sofort mitzuteilen.

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3

Kantone / Cantons / Cantoni:

AG: Art. 23 Abs. 3 Satz 2 VE VKE ist ersatzlos zu streichen. Es handelt sich dabei um eine Anpassung an die von uns vorgeschlagene Eliminierung der mehrfachen Zuständigkeit in Art. 10 VE VKE.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: L'alinéa 3 fait référence à la saisine de recours contre des mesures prévues par le code civil. Cette cause coïncide avec celle citée au chiffre 1, soit le dépôt d'une requête.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

AG: Streichen

Art. 24 Vorabklärungen

¹ Eine geeignete Person, die nicht Mitglied der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde sein muss, kann mit Vorabklärungen beauftragt werden.

² Die beauftragte Person erstattet der Behörde über ihre Abklärungen einen kurzen Bericht. Diese bestimmt dann, ob das Verfahren weiterzuführen oder einzustellen ist.

³ Die Einstellung ist den Verfahrensbeteiligten mitzuteilen, soweit nicht wichtige Gründe dagegen sprechen.

Art. 24 Enquête préliminaire

¹ L'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte peut charger l'un de ses membres ou une tierce personne d'effectuer une enquête préliminaire.

² Cette personne soumet un bref rapport sur les résultats de son enquête à l'autorité, qui décide de continuer ou de clore la procédure.

³ La décision de clore la procédure doit être communiquée aux parties, à moins que de justes motifs ne s'y opposent.

Art. 24 Inchieste preliminari

¹ Le eventuali inchieste preliminari possono essere affidate a una persona idonea, che non deve necessariamente fare parte dell'autorità di protezione dei minori e degli adulti.

² La persona incaricata presenta all'autorità un breve rapporto sulle inchieste effettuate. L'autorità decide poi se procedere o no.

³ La rinuncia a procedere dev'essere comunicata alle parti, a meno che non vi si oppongano motivi gravi.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BE: Das Verhältnis dieser Bestimmung zu Artikel 23 VE VEK ist unklar. Wenn ein Verfahren schon mit jeder nicht offensichtlich unbegründeten (Gefährdungs-)Meldung rechtshängig wird, wo liegt dann der Spielraum für Vorabklärungen resp. wo liegt der verfahrensmässige Unterschied zu den zur Entscheidfindung notwendigen Abklärungen? Und ist aus Artikel 23 VE VEK zu schliessen, dass wohl bei Vorabklärungen, nicht aber bei Abklärungen ausserhalb der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde stehende Personen beauftragt werden dürfen? Gemäss Kommentar zu Artikel 25 VE VEK (Bericht S. 20) scheint dies richtigerweise nicht die Meinung zu sein. Aber weshalb bedarf es dann für die Vorabklärungen überhaupt einer diesbezüglichen Ermächtigungsnorm?

BS: Das Verhältnis dieser Bestimmung zu Art. 23 Abs. 1 Ziff. 2 ist unklar. Wo liegt der Spielraum für Vorabklärungen bzw. wo liegt der verfahrensmässige Unterschied zu den für die Entscheidfindung notwendigen Abklärungen, wenn ein Verfahren schon mit jeder nicht offensichtlich unbegründeten Gefährdungsmeldung rechtshängig wird?

GE: L'expression "tierce personne" mentionnée aux alinéas 1 et 2 devrait être remplacée par une formulation plus large, englobant des organismes tels que les Services de protection de l'enfance ou de la jeu-

nesse. Il est en effet usuel – du moins à Genève – que l'enquête préliminaire, s'agissant des procédures concernant des mineurs, soit confiée au Service de protection de la jeunesse.

TI: La disposizione in merito all'inchiesta preliminare (art. 24) é poco chiara. Non si capisce quale debba essere il criterio che distingue un'inchiesta preliminare da quella in corso di procedura. Inoltre, così come redatto, sembra che il ricorso a terze persone per le indagini sia riservato solo all'inchiesta preliminare ed escluso invece per gli altri tipi di inchieste.

ZH: Ebenso zu begrüßen ist die Möglichkeit, durch Vorabklärungen – die nicht zwingend durch das verfahrensleitende Mitglied der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde vorgenommen werden müssen, sondern an eine geeignete Person delegiert werden können – das Verfahren auf unbürokratische Weise wieder einzustellen (Art. 24).

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SSV: Wir begrüßen, dass die Rechtshängigkeit und die (Vor-)Abklärungen möglichst praxisnah geregelt werden.

Uni NE: L'enquête préliminaire ne peut selon nous avoir lieu que dès l'ouverture de l'instance, et ce afin que le droit d'être entendu de la personne concernée soit respecté.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

ZH: Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde kann aus ihrer Mitte ein Mitglied bezeichnen, das die Durchführung des Verfahrens leitet, sofern die Behörde nicht als Gesamtbehörde das Verfahren leiten will.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SSV: Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde kann aus ihrer Mitte ein Mitglied bezeichnen, welches die Durchführung des Verfahrens leitet, sofern die Behörde nicht als Gesamtbehörde das Verfahren leiten will.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

ZH: Eine geeignete Person, die nicht Mitglied der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde sein muss, kann mit Vorabklärungen beauftragt werden. Die beauftragte Person erstattet über ihre Vorabklärungen einen kurzen Bericht.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SSV: Eine geeignete Person, die nicht Mitglied der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde sein muss, kann mit Abklärungen beauftragt werden.

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3

Kantone / Cantons / Cantoni:

GR: Entsprechend den Ausführungen zu Art. 23 Abs. 2 sollte auch hier aus Rechtssicherheitsgründen immer eine Einstellungsverfügung erlassen werden. Insbesondere handelt es sich bei "wichtigen Gründen" um einen unbestimmten Rechtsbegriff-, der in der Rechtsanwendung zu unnötigen Auslegungsproblemen führen wird. Der zweite Halbsatz ist deshalb zu streichen.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

GR: Die Einstellung ist den Verfahrensbeteiligten mitzuteilen. (Streichung des zweiten Halbsatzes).

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SSV: Die beauftragte Person erstattet über ihre Abklärungen einen kurzen Bericht.

Art. 25 Verfahrensleitung und Instruktion

¹ Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde kann aus ihrer Mitte ein Mitglied bezeichnen, welches die Durchführung des Verfahrens leitet.

² Nach der Ermittlung des Sachverhalts und der Erhebung der notwendigen Beweise stellt das Mitglied der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Antrag zum Entscheid.

Art. 25 Conduite de la procédure et instruction

¹ L'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte peut déléguer la conduite de la procédure à l'un de ses membres.

² Celui-ci établit les faits, administre les preuves nécessaires et soumet un projet de décision à l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte.

Art. 25 Conduzione del procedimento e istruzione

¹ L'autorità di protezione dei minori e degli adulti può delegare la conduzione del procedimento a uno dei suoi membri.

² Appurati i fatti e assunte le prove necessarie, il membro cui è affidata la conduzione del procedimento propone una decisione.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Kantone / Cantons / Cantoni:

BE: Der Bericht VE VEK erwähnt, dass es gemäss Artikel 5 § 4 EMRK problematisch sein könnte, wenn die mit der Instruktion befasste

Person sowohl Expertin ist als auch die Anhörungen durchführt (S.20). Wenn diese Bedenken tatsächlich bestehen sollten, müssten gesetzgeberische Schlüsse gezogen werden (vgl. auch Art. 31 VE VEK).

- BS:** Der Begleitbericht erwähnt auf der S. 20, dass es gemäss Art. 5 Abs. 4 EMRK problematisch sein könnte, wenn die mit der Instruktion befasste Person sowohl Expertin ist als auch die Anhörung durchführt. Wenn diese Bedenken tatsächlich begründet sind, so müssten auch die gesetzgeberischen Schlüsse gezogen werden (vgl. auch Art. 31).
- GE:** L'alinéa 1 de cette disposition permet de déléguer la conduite de la procédure à l'un des membres de l'autorité. Une telle délégation devrait constituer non pas une simple faculté, mais une obligation pour l'acte d'instruction que constitue l'audition de l'enfant. La doctrine considère en effet que l'audition de l'enfant doit être menée par une seule personne et non pas par l'autorité collégiale in corpore.
- LU:** Im Sinne unserer Stellungnahme zur Organisation sind wir der Auffassung, dass es auch zulässig sein sollte, die Verfahrensleitung und Instruktion vermehrt an Fachleute auf Verwaltungsebene zu übertragen. Die Regelung des Entwurfs ist diesbezüglich zu einschränkend.
- SH:** Die im Zusammenhang mit der EMRK vorhandenen Bedenken hinsichtlich Instruktion des Verfahrens durch ein Mitglied der Behörde, das gleichzeitig Experte ist, sind genauer abzuklären und im Entwurf entsprechend zu berücksichtigen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

- Uni NE:** La conduite et l'instruction de la procédure doivent pour nous être de la compétence du président de l'autorité, ou, à tout le moins, d'un juriste.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

- ZH:** Nach Ermittlung des Sachverhalts und der Erhebung der notwendigen Beweise stellt das beauftragte Mitglied der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Antrag zur Weiterführung oder zur Einstellung des Verfahrens oder beantragt einen Entscheid.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

- SSV:** Nach Ermittlung des Sachverhalts und der Erhebung der notwendigen Beweise stellt das beauftragte Mitglied der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Antrag zur Weiterführung oder zur Einstellung des Verfahrens oder es beantragt einen Entscheid.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Entscheidwesentliche Beweise sind immer durch die ganze Kollegialbehörde zu erheben (Unmittelbarkeitsprinzip). Mit noch nicht entscheidwesentlichen Vorabklärungen (24) soll eine Einzelperson beauftragt werden können.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

ZH: Die Einstellung des Verfahrens ist den Verfahrensbeteiligten mitzuteilen, soweit nicht wichtige Gründe dagegensprechen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Die Ermittlung des Sachverhaltes und die Erhebung der notwendigen Beweise hat durch die Kollegialbehörde zu erfolgen.

SSV: Die Einstellung des Verfahrens ist den Verfahrensbeteiligten mitzuteilen, soweit nicht wichtige Gründe dagegen sprechen.

Abs. 3 (neu) / al. 3 (nouveau) / cpv. 3 (nuovo)**Vorschläge / Propositions / Proposte**

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: (Bish. Abs. 2)

SSV: Die beauftragte Person erstattet über ihre Abklärungen einen kurzen Bericht.

Art. 26 Vorsorgliche Anordnungen

¹ Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde trifft auf Antrag einer betroffenen Person oder von Amtes wegen alle für die Dauer des Verfahrens erforderlichen vorsorglichen Anordnungen. Sie kann insbesondere eine Kindes- oder Erwachsenenschutzmassnahme vorsorglich anordnen.

² In dringenden Fällen sind der Präsident oder die Präsidentin oder das mit der Verfahrensleitung betraute Mitglied (Art. 25) zum Erlass von vorsorglichen Anordnungen ermächtigt.

³ Bei besonderer Dringlichkeit können die vorsorglichen Anordnungen auch ohne Gewährung des rechtlichen Gehörs erfolgen. In diesem Fall ist den Verfahrensbeteiligten unverzüglich Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben und dann neu zu entscheiden.

⁴ Der Entscheid über vorsorgliche Anordnungen ist immer zu begründen.

Art. 26 Mesures provisoires

¹ L'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte prend, d'office ou à la demande d'une personne concernée, toutes les mesures provisoires nécessaires pour la durée de la procédure. Elle peut notamment ordonner à titre provisoire une mesure de protection de l'enfant ou de l'adulte.

² En cas d'urgence, les mesures provisoires peuvent être ordonnées par le président de l'autorité ou par le membre qui a été chargé de conduire la procédure.

³ En cas d'extrême urgence, des mesures provisoires peuvent être ordonnées sans que les parties soient entendues. Celles-ci ont alors le droit de prendre position sans délai et une nouvelle décision doit être prise.

⁴ La décision relative aux mesures provisoires doit être motivée dans tous les cas.

Art. 26 Misure provvisionali

¹ A richiesta di un interessato o d'ufficio, l'autorità di protezione dei minori e degli adulti emana tutte le misure provvisionali necessarie durante il procedimento. Essa può in particolare disporre, a titolo provvisorio, una misura di protezione dell'adulto o del minore.

² In casi urgenti il presidente o il membro cui è affidata la conduzione del procedimento (art. 25) è abilitato ad adottare misure provvisionali.

³ In caso di particolare urgenza le misure provvisionali potranno essere adottate anche senza sentire le parti. In tal caso esse hanno il diritto di esprimersi senza indugio in merito; in seguito sarà presa una nuova decisione.

⁴ La decisione di adottare misure provvisionali deve essere motivata.

Kantone / Cantons / Cantoni:

LU: Vorsorgliche Anordnungen gehören in die Kompetenz eines Einzelrichters oder einer Einzelrichterin bzw. eines Mitglied der Erwachsenen- und Kinderschutzbehörde.

GE: L'article 26 régit les mesures provisoires nécessaires pour la durée de la procédure (prises après auditions des parties mais avant enquêtes, al. 1 et 2).

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

OW: Art. 26 Abs. 2 sieht vor, dass nur in dringenden Fällen der Präsident oder die Präsidentin oder das mit der Verfahrensleitung betraute Mitglied zum Erlass von vorsorglichen Anordnungen ermächtigt ist. Nach geltendem Zivilprozessrecht im Kanton Obwalden und wohl auch in den meisten andern Kantonen, liegt die Kompetenz zum Erlass von vorsorglichen Anordnungen nicht nur in dringenden Fällen beim Präsidenten oder der Präsidentin oder dem mit der Verfahrensleitung betrauten Mitglied. Der Vorentwurf erscheint in diesem Punkt als zu restriktiv.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Vorsorgliche Anordnungen soll nur der Präsident oder die Präsidentin, welche/r Jurist oder Juristin sein muss, anordnen können.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: In dringenden Fällen ist der Präsident oder die Präsidentin zum Erlass von vorsorglichen Anordnungen ermächtigt.

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: Vorsorgliche Verfügungen können gemäss Abs. 3 bei besonderer Dringlichkeit superprovisorisch "auch ohne Gewährung des rechtlichen Gehörs erfolgen". Gemäss den Erläuterungen ist "in der Regel" erst der Bestätigungsentscheid nach der Anhörung beschwerdefähig. Diesbezüglich sollte jedoch eine Klarstellung im Gesetz erfolgen.

GE: L'alinéa 3 de cette disposition concerne les mesures dites préprovisoires ou superprovisionnelles. Il est effectivement nécessaire, dans les cas d'extrême urgence, qu'une décision puisse être prise avant audition des parties. Le droit d'être entendu de celles-ci exige toutefois, dans un tel cas, qu'elles soient convoquées à bref délai. La deuxième phrase de l'alinéa 3 est trop imprécise à cet égard. Il serait souhaitable de prévoir une obligation pour l'autorité d'obtenir la détermination des parties quant à la mesure superprovisionnelle prise et non pas se limiter à la faculté de s'exprimer réservée aux parties.

ZG: Absatz 3: Bei der Nachholung der Anhörung muss nicht in jedem Fall neu entschieden werden, sondern nur dann, wenn sich wesentliche neue Gesichtspunkte ergeben.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: ... vor Gewährung des rechtlichen Gehörs... Nach Anhörung ist dann neu zu entscheiden.

ZG: ... zur Stellungnahme zu geben und dann *gegebenenfalls* neu zu entscheiden.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Drohen nicht wiedergutzumachende Nachteile, können die vorsorglichen Anordnungen auch ohne Gewährung des ..."

Uni NE: Les "provisoire" des alinéas 3 et 4 doivent être modifiés en "superprovisoire".

Abs. 4 / al. 4 / cpv. 4*Kantone / Cantons / Cantoni:*

- BS:** Gemäss Abs. 4 ist der Entscheid über vorsorgliche Anordnungen immer zu begründen. Diese Klarstellung ist unnötig, da Verfügungen immer zu begründen sind. Dies wird auch explizit in Art. 36 Abs. 1 Ziff. 2 festgehalten. Abs. 4 kann daher ersatzlos gestrichen werden.
- TI:** L'art. 26 cpv. 4 contiene un errore di redazione che rende di difficile comprensione la disposizione.

Vorschläge / Propositions / Proposte*Kantone / Cantons / Cantoni:*

- BS:** Streichen
- TI:** *"La decisione di adozione di misure provvisionali deve essere motivata".*

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

- SAV:** Der Entscheid über vorsorgliche Anordnungen ist schriftlich zu begründen.
- Uni NE:** Les "provisoire" des alinéas 3 et 4 doivent être modifiés en "super-provisoire".

Art. 27 Mitwirkungspflicht

¹ Die Verfahrensbeteiligten und Dritte sind zur Mitwirkung bei der Abklärung des Sachverhaltes verpflichtet.

² Insbesondere haben sie:

1. die erforderlichen Auskünfte zu erteilen;
2. gegebenenfalls nach Artikel 160–168 der Schweizerischen Zivilprozessordnung als Zeugin oder Zeuge auszusagen;
3. ärztliche Untersuchungen und behördliche Durchsuchungen zu dulden; und
4. Urkunden herauszugeben.

³ Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde trifft dabei die zur Wahrung schutzwürdiger Interessen erforderlichen Anordnungen.

Art. 27 Obligation de collaborer

¹ Les parties et les tiers sont tenus de collaborer à l'établissement des faits.

² Ils doivent en particulier:

1. fournir les renseignements nécessaires;
2. le cas échéant, déposer en tant que témoins conformément aux art. 160 à 168 de la procédure civile suisse;
3. accepter de se soumettre à des examens médicaux ou de faire l'objet de perquisitions officielles, et
4. produire les documents requis.

³ A l'occasion de cette collaboration, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte prend les mesures nécessaires à la sauvegarde des intérêts dignes de protection.

Art. 27 Obbligo di cooperare

¹ Le parti e i terzi sono tenuti a cooperare all'accertamento dei fatti.

² Essi devono in particolare:

1. fornire le informazioni necessarie,
2. eventualmente testimoniare come previsto agli articoli 160–168 del Codice di procedura civile svizzero,
3. sottoporsi a visite mediche e perquisizioni ordinate dall'autorità,
4. consegnare i documenti richiesti.

³ L'autorità di protezione dei minori e degli adulti adotta le misure necessarie a tutelare gli interessi degni di protezione.

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: L'obligation de collaborer faite à des tiers s'agissant de renseignements à fournir, de la production de pièces ou du témoignage en justice est justifiée.

Cependant, cette conception autoritaire semble disproportionnée, s'agissant de procédure civile, respectivement d'une procédure civile à caractère administratif. En effet, notamment les perquisitions officielles sont des outils relevant de la procédure pénale qui ne sont envisageables qu'avec des garanties procédurales très strictes.

S'agissant des autres moyens, tels que la fourniture d'information, la production de documents, les moyens usuels, notamment l'ordonnance d'une mesure sous la menace des peines prévues à l'article 292 CP, devraient suffire.

TI: L'art. 27, dal profilo redazionale, dovrebbe essere modificato e titolarsi "Obbligo di collaborare" e non cooperare, così come previsto nei testi legislativi in francese e tedesco.

ZH: Die vorliegende Regelung der Mitwirkungspflicht (Art. 27), der Zwangsmittel im Falle der Verweigerung (Art. 28) sowie der Ausnahmen von der Mitwirkungspflicht (Art. 29) sind trotz dem zur Anwendung gelangenden Prinzip des Freibeweises für die Beweismittelerhebung von entscheidender Bedeutung, weshalb wir sie begrüßen.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: De plus, on voit mal que l'on puisse contraindre un tiers non partie à la procédure à se soumettre à des examens médicaux, comme cela résulte de l'article 27 alinéa 2 chiffre 3.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Ziff. 1 und 2: Die Rolle der Dritten ist immer im Voraus zu klären. Sie geben Auskunft entweder als Zeugen oder als Sachverständige.

Ziff. 3: Zwangsweise ärztliche Untersuchungen und Durchsuchungen gehen zu weit. Die Anordnung einer ärztlichen Untersuchung kann allenfalls die eigentliche Massnahme darstellen (siehe 417) aber nicht quasi vorsorglich angeordnet werden.

Uni NE: Encore une fois (cf. ad art. 13 APP), nous estimons que le renvoi à la procédure civile n'est à l'heure actuelle pas souhaitable. Nous estimons en outre que le mode d'interrogatoire des témoins doit être prévu au sein même de l'article 27.

Vorschläge / Propositions / Proposte

SAV: Streichung der Ziff. 3

Art. 28 Verweigerung der Mitwirkung

¹ Verweigern die Verfahrensbeteiligten oder Dritte die Mitwirkung, so kann die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde unter Wahrung des Grundsatzes der Verhältnismässigkeit:

1. die zwangsweise Durchsetzung der Mitwirkungspflicht anordnen;
2. polizeiliche Hilfe in Anspruch nehmen;
3. eine Ordnungsbusse bis 5 000 Franken anordnen.

² Ist die psychiatrische Begutachtung der betroffenen Person unerlässlich und steht fest, dass diese ambulant nicht durchgeführt werden kann, so ist die betroffene Person zur Begutachtung in eine geeignete Einrichtung einzuweisen. Artikel 41 ist anwendbar.

Art. 28 Refus de collaborer

¹ Si les parties ou les tiers refusent de collaborer, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte peut, dans le respect du principe de la proportionnalité:

1. ordonner que l'obligation de collaborer soit accomplie sous la contrainte;
2. demander l'aide de la police;
3. fixer une amende d'ordre jusqu'à 5'000 francs.

² S'il s'avère indispensable de soumettre la personne concernée à une expertise psychiatrique qui ne peut être faite de manière ambulatoire, la personne en question doit être envoyée dans un établissement approprié. L'art. 41 est applicable.

Art. 28 Rifiuto di cooperare

¹ Qualora le parti o terzi rifiutino di cooperare, l'autorità di protezione dei minori e degli adulti, rispettando il principio della proporzionalità, può:

1. ordinare l'attuazione forzata dell'obbligo di cooperare,
2. richiedere l'aiuto della polizia,
3. infliggere una multa disciplinare fino a un ammontare di 5'000 franchi.

² Qualora sia indispensabile una perizia psichiatrica che non possa essere eseguita ambulatorialmente, l'interessato deve essere ricoverato per accertamenti in una struttura appropriata. Si applica l'articolo 41.

Kantone / Cantons / Cantoni:

TI: Gli artt. 28 e 29 dovrebbero parlare di collaborazione e non di cooperazione. Inoltre, la cifra 1 cpv. 1 dell'art. 28 dovrebbe parlare di "esecuzione forzata", non di "attuazione forzata".

ZH: Die vorliegende Regelung der Mitwirkungspflicht (Art. 27), der Zwangsmittel im Falle der Verweigerung (Art. 28) sowie der Ausnahmen von der Mitwirkungspflicht (Art. 29) sind trotz dem zur Anwendung gelangenden Prinzip des Freibeweises für die Beweismittelerhebung von entscheidender Bedeutung, weshalb wir sie begrüssen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Cette disposition n'appelle aucun commentaire de notre part.

SAV: Der SAV ist gegen eine zwangsweise Durchsetzung der Mitwirkungspflicht der betroffenen Person. Wäre sie Angeschuldigte im Strafverfahren, kämen ihr mehr Rechte zu. Allenfalls könnte vorgesehen werden, dass die Verweigerung ihrer Mitwirkung zu ihren Ungunsten gewürdigt werden kann.

Gegenüber Dritten rechtfertigt sich lediglich die Ordnungsbusse.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

SG: Art. 28 Abs. 2 sieht die stationäre Begutachtung der betroffenen Person vor. Diese gehört in die Bestimmungen des ZGB betreffend die Unterbringung zur Abklärung (Art. 417 VE ZGB).

Art. 29 Ausnahmen von der Mitwirkungspflicht

¹ Nicht zur Mitwirkung verpflichtet sind:

1. Geistliche, Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte, Verteidiger und Verteidigerinnen sowie Ärztinnen und Ärzte (Art. 321 Ziff. 1 StGB);
2. Personen, die als Mediatorin oder Mediator tätig gewesen sind.

² Ärztinnen und Ärzte sind zur Mitwirkung berechtigt, sofern sie selber nach Artikel 321 Ziffer 2 StGB eine schriftliche Bewilligung der vorgesetzten Behörde eingeholt haben. Sie sind zur Mitwirkung verpflichtet, wenn die vorgesetzte Behörde sie auf Gesuch der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde vom Berufsgeheimnis entbunden hat.

Art. 29 Dérogations à l'obligation de collaborer

¹ Sont dispensés de collaborer:

1. les ecclésiastiques, les avocats, les défenseurs en justice et les médecins (art. 321, ch. 1, CP);
2. les médiateurs.

² Les médecins peuvent collaborer s'ils ont obtenu une autorisation écrite de l'autorité supérieure selon l'art. 321, ch. 2, CP. Ils sont tenus de collaborer lorsque, à la demande de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte, l'autorité supérieure les a déliés du secret professionnel.

Art. 29 Dero ghe all'obbligo di cooperare

¹ Non sono tenuti a cooperare:

1. gli ecclesiastici, gli avvocati, i difensori e i medici (art. 321 n. 1 CP),
2. le persone che hanno mediato tra le parti.

² I medici possono cooperare a condizione che abbiano richiesto l'autorizzazione scritta dell'autorità superiore in virtù dell'articolo 321 numero 2 CP. Sono tenuti a cooperare se esonerati dal segreto d'ufficio dall'autorità superiore a richiesta dell'autorità di protezione dei minori e degli adulti.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BE: Im Falle einer fürsorgerischen Unterbringung durch Ärztinnen und Ärzte respektive durch die Erwachsenenschutzbehörde sind die Klinikärztinnen und -ärzte zur Mitwirkung zu verpflichten (Berichterstattung an die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde oder an den

Appellationshof im Rechtsmittelverfahren). Gemäss Artikel 38 Absatz 2 VE VEK entscheidet die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde als Rechtsmittelinstanz ohne Verzug. Damit ist keine Zeit für Verfahren um Entbindung vom Berufsgeheimnis.

- GE:** Cette dispense de collaborer se fonde sur les dispositions en matière de secret professionnel (art. 321 ch. 1 CP). Il conviendrait donc d'y ajouter "et leurs auxiliaires" pour être conforme au Code pénal; il s'agit d'éviter par là de créer des situations paradoxales dans lesquelles au sein d'une équipe pluridisciplinaire, certains professionnels devraient renseigner l'autorité de protection de l'adulte et de l'enfant et d'autres pas.
- GR:** Die in Abs. 1 Ziff. 1 aufgeführten Personen unterstehen dem Berufsgeheimnis, bei dessen Verletzung sie gestützt auf Art. 321 Ziff. 1 StGB strafbar sind. Die vorliegende Bestimmung ist somit rein deklaratorisch und kann ohne weiteres gestrichen werden. Damit würde überdies eine unerwünschte Wertung einzelner Berufsgattungen vermieden. Insbesondere erhalten die Mediatoren und Mediatorinnen mit dem Ausschluss von der Mitwirkungspflicht ein allzu grosses Gewicht und werden gegenüber ähnlich tätigen Fachpersonen, wie beispielsweise Psychologen, Eheberatern oder Familientherapeuten in ungerechtfertigter Weise bevorzugt. Dass die Ärzte und Ärztinnen von ihrem Berufsgeheimnis entbunden werden können, ist im Interesse der betroffenen Person an einer effizienten Erledigung der Angelegenheit wichtig und deshalb zu begrüßen. Demgegenüber ist gerade auch unter diesem Aspekt nicht nachvollziehbar, weshalb Mediatoren und Mediatorinnen, welche die Verhältnisse meist ebenfalls sehr gut kennen, einen derart absoluten Schutz erhalten sollen. Dies dürfte sich im Abklärungsverfahren eher kontraproduktiv und hemmend auswirken. Aus diesen Gründen ist Abs. 1 ersatzlos zu streichen.
- JU:** A notre sens, le projet omet, à tort, de dispenser de témoigner les proches de la personne concernée comme le font la plupart des codes de procédure. Il convient donc d'introduire une dispense dans ce sens.
- LU:** Das Zeugnisverweigerungsrecht ist nicht geregelt. In einem umfassenden Verfahrensgesetz muss dies Eingang finden.
- TG:** Es sind keine hinreichenden Gründe ersichtlich, weshalb Mediatoren oder Mediatorinnen in solchen Verfahren gesetzlich nicht zur Mitwirkung verpflichtet sein sollen (Streichung von Art. 29 Abs. 1 Ziff. 2 VE BG Verfahren).
- TI:** Vedi ad art. 28.
- ZH:** Die vorliegende Regelung der Mitwirkungspflicht (Art. 27), der Zwangsmittel im Falle der Verweigerung (Art. 28) sowie der Ausnahmen von der Mitwirkungspflicht (Art. 29) sind trotz dem zur Anwendung gelangenden Prinzip des Freibeweises für die Beweismittelerhebung von entscheidender Bedeutung, weshalb wir sie begrüßen.

Selbstverständlich ist es korrekt und wichtig, auch die Mediatorinnen und Mediatoren von der Mitwirkungspflicht auszunehmen (Art. 29 Abs. 1 Ziff. 2). Auf Grund der besonderen Vertrauensstellung, die der Ombudsperson in jenen Kantonen, die sie – wie in unserem Kanton – institutionalisiert haben, zukommt, sollte diese ebenfalls nicht der Mitwirkungspflicht unterliegen. Aber auch Therapeutinnen und Therapeuten unterstützen und begleiten im Rahmen einer Psychotherapie die betroffenen Personen oft intensiv und bauen mit den Klientinnen und Klienten ein Vertrauensverhältnis auf, weshalb es sachgerecht ist, auch diese Berufsgruppe von der Mitwirkungspflicht auszunehmen. Wir beantragen daher, Art. 29 Abs. 1 Ziff. 2 entsprechend zu ergänzen.

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

SP: A quelle référence légale définissant le terme "médiateur" le présent chiffre fait-il référence ?

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Warum werden die Verteidiger zusätzlich zu den Rechtsanwälten erwähnt? Es sollten die Begriffe des BFGA verwendet werden.

Uni NE: Nous souhaiterions que la formulation de l'article 321 CP soit reprise de manière totale. En outre, le titre de médiateur n'étant pas à l'heure actuelle protégé, il nous semble peu opportun de mentionner cette profession dans le cadre de l'article 29. Certaines personnes pourraient en effet s'intituler médiateurs sans qu'elles ne le soient afin d'échapper à l'obligation de collaborer.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

GR: Streichen

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Aufnahme des gesamten Artikels 321 StGB

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

AG: Art. 29 Abs. 2 VE VKE ist zu präzisieren. Wird eine eidgenössische Auskunftspflicht im Sinne von Art. 321 Ziff. 3 StGB statuiert, entfällt eine Berufsgeheimnisentbindung durch die vorgesetzte Behörde zwingend. Für die Durchsetzung einer derartigen Pflicht müssten die bestehenden kantonalen bzw. künftigen eidgenössischen Bestimmungen zum Zivil- und Strafprozess damit in Einklang gebracht werden. Generell ist bei der Prüfung einer Mitwirkungspflicht der Ärzteschaft zu bedenken, dass es sich um einen gravierenden Eingriff ins Berufsgeheimnis handelt und damit besonders schützenswerte Gesundheitsdaten der Patienten tangiert werden.

GE: Par ailleurs, l'alinéa 2 devrait préciser que les médecins peuvent collaborer s'ils ont obtenu "l'accord du patient capable de discernement ou une autorisation écrite de l'autorité supérieure selon l'article 321 chiffre 2 CP".

ZH: Wenn die betroffene Person die Ärztin oder den Arzt in der jeweiligen Angelegenheit persönlich vom Berufsgeheimnis entbindet, dürfte wohl ebenfalls eine Mitwirkungspflicht der betreffenden Ärztin oder des betreffenden Arztes begründet werden. Dieser in der Praxis häufig vorkommende Fall sollte in Art. 29 Abs. 2 Satz 2 ebenfalls zum Ausdruck kommen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Im Rahmen von Kindesschutzmassnahmen sollen in Fällen zeitlicher Dringlichkeit, Ärzte und Ärztinnen direkt vom Gericht entbunden werden können.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: ... entbunden hat. Ist im Rahmen eines Kindesschutzverfahrens die Anordnung einer Massnahme zeitlich dringlich erforderlich, kann der Arzt oder die Ärztin durch das Gericht vom Berufsgeheimnis entbunden werden.

Art. 30 Verfahrensbeistandschaft

¹Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde ernennt der betroffenen Person wenn nötig einen Beistand oder eine Beiständin für das Verfahren.

²Die Entschädigung richtet sich nach Artikel 392 VE ZGB.

Art. 30 Curateur dans la procédure

¹Au besoin, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte pourvoit la personne concernée d'un curateur dans la procédure.

²La rémunération du curateur est régie par l'art. 392 de l'AP CC.

Art. 30 Curatore per il procedimento

¹In caso di necessità l'autorità di protezione dei minori e degli adulti nomina un curatore che assista l'interessato durante il procedimento.

²L'indennità è corrisposta in base a quanto stabilito all'articolo 392 AP CC.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BE: Es muss unbedingt klar gestellt werden, was mit einer Verfahrensbeistandschaft gemeint ist. Handelt es sich um die Beistellung einer Rechtsanwältin, wie der Bericht zu unterstellen scheint (unentgeltlicher Rechtsbeistand, S. 23 zu Artikel 30 VE ZGB) oder "nur" um eine Vertrauensperson, also einer in "fürsorgerischen und rechtlichen Fragen erfahrene(n) Person" gemäss Artikel 254 VE ZPO? Das hat auch beträchtliche Auswirkungen auf finanzieller Ebene, sowohl für

das Gemeinwesen (vgl. Art. 107 Abs. 3 VE ZPO) als auch für die Betroffenen. Es ist entschieden abzulehnen, dass in der Praxis stets Rechtsanwältinnen oder -anwälte beigeordnet werden müssen.

- BL:** Hier stellt sich die Frage der Berechtigung dieser Beistandschaft beziehungsweise unter welchen Voraussetzungen ein Beistand zu ernennen ist. Weiter ist der rechtliche Charakter dieser Beistandschaft unklar. Handelt es sich dabei um eine Begleitung oder eine Rechtsvertretung oder ...? Ist die Erwachsenenschutz- respektive Kindesschutzbehörde als Verwaltungsbehörde ausgestaltet, muss die Verfahrensbeistandschaft als unüblich und unnötig bezeichnet werden.
- BS:** Die Formulierung, dass die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde der betroffenen Person wenn nötig eine Beistandsperson für das Verfahren nennt, ist sehr offen und damit zu vage formuliert.
- GE:** S'agissant des mineurs, la désignation d'un curateur pour les représenter dans la procédure devrait répondre à des critères analogues à ceux par l'article 146 CC applicable à la procédure de divorce. En particulier, il conviendrait que l'article 30 reprenne la teneur de l'article 146 alinéa 3 CC, prévoyant l'obligation d'instaurer une curatelle "lorsque l'enfant capable de discernement le requiert".
- GL:** Die Voraussetzungen für den Verfahrensbeistand sind noch zu definieren. Handelt es sich um einen Rechtsvertreter oder um eine Vertrauensperson? Gemäss dem erläuternden Bericht kann es sich um beide handeln, was wir begrüssen. Entsprechend müsste wohl auch die Entschädigungsfrage eine diesbezügliche Unterscheidung treffen. Eine zwingende Vertretung durch einen Rechtsanwalt würden wir ablehnen.
- GR:** Es ist unklar, ob unter der Verfahrensbeistandschaft die Ernennung eines Vertretungs- oder Mitwirkungsbeistands für das Verfahren oder die Beiziehung eines Rechtsanwalts resp. einer Rechtsanwältin verstanden wird. Dementsprechend sorgen auch die Ausführungen im Bericht für Verwirrung. So handelt es sich um einen Verfahrensbeistand, sofern die finanziellen Verhältnisse der verbeiständeten Person es erlauben, und um einen unentgeltlichen Rechtsvertreter, wenn sie mittellos ist. Zu berücksichtigen ist schliesslich auch, dass ein Rechtsanwalt bzw. eine Rechtsanwältin kaum zu den Entschädigungsansätzen gemäss Art. 392 VE ZGB tätig werden wird. Diese Bestimmung ist daher zu präzisieren oder zu streichen.
- LU:** Aufgrund des Gesetzestextes und der Erläuterungen erscheint unklar, welche Rolle der Verfahrensbeistand zu erfüllen hat. Genügt hierfür eine in fürsorgerischen und rechtlichen Fragen erfahrene Person oder geht die Idee in die Richtung der Rechtsverbeiständung, wie sie im Rahmen der Unentgeltlichen Rechtspflege denkbar ist? Die Regelung der Entschädigung spricht eher für die erste Variante, was auch von uns favorisiert wird.
- OW:** Der rechtliche Charakter dieser Verfahrensbeistandschaft ist klar zu stellen und insbesondere von der Rechtsverbeiständung im Verfahren der unentgeltlichen Rechtspflege abzugrenzen. Handelt es sich

bei der Verwaltungsbeistandschaft gemäss Art. 30 VE VKE um die Bestellung eines Rechtsanwalts/einer Rechtsanwältin, wie dies der Begleitbericht auf Seite 23 zu sein scheint (Anspruch auf unentgeltliche Rechtsverbeiständung), oder handelt es sich "nur" um eine Vertrauensperson, also eine in "fürsorgerischen und rechtlichen Fragen erfahrene Person" gemäss Art. 254 VE Zivilprozessordnung (ZPO)? Generell ist entschieden abzulehnen, dass in der Praxis stets ausschliesslich Rechtsanwältinnen oder Rechtsanwälte beigeordnet werden müssen.

- SH:** Abzulehnen ist die Einsetzung von Rechtsanwälten in allen Fällen, um eine Kos-tenflut zu vermeiden. Jedoch sollte der Beistand/die Beiständin das Verfahren verstehen.
- TI:** Non è ben chiara la funzione del curatore (artt. 30 e 40) nella procedura ed in particolare in cosa si differenzia rispetto all'istituto del patrocinatore d'ufficio col beneficio dell'assistenza giudiziaria. Nel rapporto commissionale la figura del curatore è infatti identificata ad un avvocato la cui retribuzione è posta a carico dell'ente pubblico. Bisogna pertanto distinguere meglio i due istituti.
- ZG:** Der rechtliche Charakter dieser Verfahrensbeistandschaft ist zu klären und insbesondere von der Rechtsverbeiständung im Verfahren der unentgeltlichen Rechtspflege abzugrenzen. Wir schlagen vor, eine Formulierung analog zu Art. 147 ZGB zu wählen, wonach als Beistand eine "in fürsorgerischen und rechtlichen Fragen erfahrene Person" beigezogen wird. Generell ist abzulehnen, in der Praxis nur Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte beizuziehen. Dies hätte unverhältnismässig hohe finanzielle Auswirkungen, sowohl für das Gemeinwesen als auch für die Betroffenen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

- DJS:** Die fehlende Regelung der Vertretung des Kindes im Kindesschutzverfahren ist schon lange der Gegenstand von Kritik in der Lehre. Im internationalen Vergleich geht die Schweizer Regelung mit der auf das Scheidungsverfahren beschränkten Möglichkeit der Kindesvertretung in der Verwirklichung der UN-Kinderrechtskonvention (insbesondere Art. 12 UN-KRK) zu wenig weit. Es ist deshalb dringend notwendig, die Möglichkeit des "Anwalts des Kindes" auch für das Kindesschutzverfahren explizit zu regeln, wie es überall im Ausland, wo das Institut der Kindesvertretung bekannt ist, die Regel ist. Es kann dabei auf die Regelung von Art. 146 ZGB (vgl. Art. 254 VE ZPO) verwiesen werden. Besser noch wird Art. 30 auf die Verfahrensbeistandschaft für Erwachsene reduziert und eine eigene Bestimmung für die Kindesvertretung in den Entwurf VKE aufgenommen. Auch muss die wenig verbindliche Formulierung des Art. 146 ZGB respektive Art. 254 VE ZPO (Abs. 2: "Es prüft die Anordnung der Beistandschaft insbesondere dann, wenn") ersetzt werden. Dabei kann die Bestimmung von § 50 des deutschen Gesetzes über die Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit (FGG) zum Vorbild genommen werden. Im Scheidungsverfahren hat die vage Formulierung von Art. 146 dazu geführt, dass die Kindesvertretung nur

sehr selten und häufig zu spät angeordnet wird. Deshalb muss das Gesetz vorsehen, dass die Vertretung in bestimmten Fällen in der Regel angeordnet werden muss (vgl. unten).

Die Ernennung einer Vertretung in den von Art. 314a Abs. 1 ZGB (geltendes Recht) erfassten Fällen der Platzierung von Kindern, die einer fürsorgerischen Unterbringung gleichkommt, wird unter Art. 40 VE VKE fallen, so dass dieser Fall nicht explizit in der Bestimmung zur Vertretung des Kindes angeführt werden muss. In diesen Fällen hat die Ernennung eines Rechtsbeistands grundsätzlich immer und unverzüglich zu erfolgen (vgl. S. 28 Bericht VKE), was die DJS begrüßen.

Uni NE: Cette disposition n'appelle aucun commentaire de notre part.

SAV: Die Ernennung soll nicht nur erfolgen, wenn das Gericht dies als opportun erachtet, sondern auch wenn die betroffene Person dies wünscht, da es immer um Eingriffe in ihre Persönlichkeit geht. Dabei ist das Anwaltsmonopol nach BFAG zu beachten.

VFG: Es scheint uns unbefriedigend, dass die anwaltliche Verbeiständung und die Voraussetzungen, unter welchen die Anspruch auf unentgeltliche Rechtspflege besteht, im Gesetz nicht ausdrücklich geregelt werden.

Der Beistand und die anwaltliche Verbeiständung müssen klar unterschieden werden.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde ernennt der betroffenen Person wenn nötig eine Beiständin oder einen Beistand für das Verfahren.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

DJS: Die Erwachsenenschutzbehörde ernennt der volljährigen Person einen Beistand oder eine Beiständin für das Verfahren, wenn sie nicht in der Lage ist, ihre Interessen selbständig wahrzunehmen und zudem ausserstande ist, selber eine Vertretung zu bestellen.

SAV: ... ernennt der betroffenen Person auf deren Antrag oder wenn dies erforderlich erscheint, einen Rechtsanwalt oder eine Rechtsanwältin als Beistand für das Verfahren. Die Kosten des Rechtsbeistandes werden nach den Bestimmungen über die unentgeltliche Prozessführung vom Kanton getragen

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2*Kantone / Cantons / Cantoni:*

BS: Für eine volljährige Person ist dies der Fall, wenn sie nicht in der Lage ist, ihre Interessen selbständig wahrzunehmen und zudem ausserstande ist, selber eine Vertretung zu bestellen.

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3*Kantone / Cantons / Cantoni:*

BS: Für minderjährige Personen gelten die Voraussetzungen analog der Anordnung einer Vertretungsbeistandschaft im Scheidungsverfahren (Art. 146 ZGB; vgl. Art. 254 ZPO). Das minderjährige Kind wird auf sein Recht auf eine Verfahrensbeistandschaft aufmerksam gemacht.

Art. 30a Vertretung des Kindes (neu) / Art. 30a Représentation de l'enfant (nouveau) / Rappresentanza del minore (nuovo)*Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:*

DJS: Abs. 1 Die Kindesschutzbehörde ernennt der minderjährigen Person aus wichtigen Gründen einen Beistand oder eine Beiständin für das Verfahren.

Abs. 2 Die Kindesschutzbehörde ordnet die Beistandschaft in der Regel an, wenn:

1. das Interesse des Kindes zu dem seiner Eltern in erheblichem Gegensatz steht,
2. Gegenstand des Verfahrens die Aufhebung der elterlichen Obhut (Art. 310 ZGB) oder die Entziehung der elterlichen Sorge ist (Art. 311, 312 ZGB).

Abs. 3 Auf Antrag des urteilsfähigen Kindes ist die Beistandschaft anzuordnen.

Art. 31 Persönliche Anhörung

¹ Bei der Anordnung von Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen ist die betroffene Person persönlich anzuhören. Auf ihr Verlangen erfolgt die Anhörung durch die Kollegialbehörde.

² Auf die persönliche Anhörung kann verzichtet werden, wenn diese nach den gesamten Umständen als unverhältnismässig erscheint, wie insbesondere bei einer Massnahme nach Artikel 312 Ziffer 2 ZGB. Der Anspruch auf rechtliches Gehör bleibt gewahrt.

³ Kinder werden in geeigneter Weise durch die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde oder durch eine beauftragte Drittperson angehört, soweit nicht ihr Alter oder wichtige Gründe dagegen sprechen. Vorbehalten bleiben Vermögensschutzmassnahmen.

Art. 31 Audition personnelle

¹ La personne à l'encontre de laquelle est prise une mesure de la protection de l'enfant et de l'adulte doit être entendue personnellement. Elle peut demander à être entendue par l'autorité collégiale.

² Il peut être renoncé à une audition personnelle qui paraît démesurée au vu de l'ensemble des circonstances, en particulier dans le cas d'une mesure au sens de l'art. 312, ch. 2, CC. Le droit d'être entendu est garanti.

³ L'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte ou une tierce personne nommée à cet effet entend les enfants personnellement, de manière appropriée, pour autant que leur âge ou de justes motifs ne s'y opposent pas. Les mesures visant à protéger des biens sont réservées.

Art. 31 Audizione personale

¹ La persona nei cui confronti sia stata disposta una misura di protezione dei minori e degli adulti è sentita personalmente. A sua richiesta l'audizione è affidata all'autorità collegiale.

² Non è richiesta l'audizione personale che appaia sproporzionata considerate le circostanze, in particolare nel caso di una misura ai sensi dell'articolo 312 numero 2 CC. È fatto salvo il diritto di essere sentiti.

³ I minori sono appropriatamente sentiti dall'autorità di protezione dei minori e degli adulti o da un terzo incaricato, a meno che la loro età o altri motivi gravi vi si oppongano. Sono fatte salve le misure a tutela del patrimonio.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Ces dispositions n'appellent aucun commentaire de notre part.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: Le fait, pour la personne concernée, de pouvoir s'exprimer directement et seule devant un Tribunal devrait favoriser l'établissement des faits en dehors (éventuelles pressions ou contraintes extérieures).

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: Il est toujours difficile de comparaître devant une autorité. Par expérience, nous proposons que toute personne puisse être accompagnée par une personne de son choix.

SAV: Vgl. Bemerkungen zu Art. 25 Abs. 2.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: "La personne à l'encontre de laquelle est prise une mesure de protection de l'enfant ou de l'adulte doit être entendue personnellement. La convocation à cet entretien précise qu'elle peut être accompagnée de la personne de son choix. Elle peut demander à être entendue par l'autorité collégiale."

SAV: Bei der Anordnung von Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen ist die betroffene Person durch die Kollegialbehörde persönlich anzuhören.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2*Kantone / Cantons / Cantoni:*

ZH: Abs. 2 sieht vor, dass auf die persönliche Anhörung verzichtet werden kann, wenn diese nach den gesamten Umständen als unverhältnismässig erscheint. Nach dem Vorentwurf soll dies insbesondere bei einer Massnahme im Sinne von Art. 312 Ziff. 2 ZGB der Fall sein. Es handelt sich hierbei um ein Beispiel (Entziehung der elterlichen Sorge nach einer Verzichtserklärung der leiblichen Eltern im Hinblick auf eine Adoption ihres Kindes), bei dem die verzichtenden Eltern nach Möglichkeit immer angehört werden müssen und die Behörde sich ein eigenes Bild darüber machen muss, ob diese Eltern sich der Folgen ihrer Zustimmung wirklich bewusst sind. Wir beantragen demnach, den letzten Teil des ersten Satzes von Abs. 2: "..., wie insbesondere bei einer Massnahme nach Art. 312 Ziff. 2 ZGB", ersatzlos zu streichen.

Vorschläge / Propositions / Proposte*Kantone / Cantons / Cantoni:*

ZH: 1. Satz: Auf die persönliche Anhörung kann verzichtet werden, wenn dies nach den gesamten Umständen als unverhältnismässig erscheint. (Rest des ersten Satzes streichen)

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3*Kantone / Cantons / Cantoni:*

BS: Abs. 3 regelt die Anhörung von Kindern. "Vorbehalten bleiben Vermögensschutzmassnahmen". Hier mangelt es an Klarheit. Nach den Erläuterungen ist gemeint, dass die Anhörung, wenn nur Vermögensschutzmassnahmen zur Diskussion stehen, "im Regelfall unterbleiben" kann.

GE: L'alinéa 3 de cette disposition, relatif à l'audition de l'enfant, devrait avoir un libellé identique à celui de l'actuel article 314 chiffre 1 CC. Il convient donc de remplacer l'expression "justes motifs" par celle "d'autres motifs importants" qui figure tant à l'article 314 chiffre 1 qu'à l'article 144 alinéa 2 CC.

La doctrine considère que lorsque l'autorité qui doit entendre l'enfant est composée de plusieurs membres, l'intérêt de l'enfant commande que celui-ci soit auditionné par une seule personne.

Dès lors, il serait adéquat de compléter dans ce sens l'article 12 qui énumère les actes de procédure pouvant être délégués à un membre de l'autorité de protection.

En revanche, la délégation de cette tâche à une "tierce personne" (art. 31 al. 3) devrait demeurer une exception.

La même remarque s'applique à l'audition d'un mineur en cas de placement à des fins d'assistance (art. 41).

Enfin, si l'autorité constate que le mineur concerné est une victime au sens de la LAVI pour laquelle l'ouverture d'une procédure pénale sera vraisemblablement ordonnée, l'audition devrait se faire dans le respect des règles fixées à cet effet (art. 10a ss LAVI : audition enregistrée sur support vidéo, etc.).

NE: Par ailleurs, des dispositions de procédure subsistent dans l'AP CC et certaines dispositions de l'avant-projet du code de procédure civile unifié s'appliqueraient aussi dans les procédures devant l'autorité de protection. Il serait judicieux de limiter le plus possible cet éparpillement et de coordonner toutes ces dispositions.

On pense, par exemple, à la procédure concernant la représentation et l'audition des enfants.

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

PLS: Par ailleurs, des dispositions de procédure subsistent dans l'avant-projet de révision du code civil et certaines dispositions de l'avant-projet de code de procédure civile unifiée s'appliqueraient aussi dans les procédures devant l'autorité de protection.. Il serait judicieux de limiter le plus possible cet éparpillement et de coordonner toutes ces dispositions. On pense par exemple à la procédure concernant la représentation et l'audition des enfants. (art. 253 et 254 AP et 30 et 31 AP procédure devant les autorités de protection).

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Das interdisziplinäre Gericht soll so zusammengesetzt sein, dass zumindest ein Mitglied so ausgebildet ist, dass es Kinderbefragungen selber durchführen kann. Keine Abklärungen durch Dritte und blosser Aktenentscheide durch das Gericht.

SVAMV: Das Kind muss die Anhörung verweigern können und muss entsprechend informiert werden.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: Bei Vermögensschutzmassnahmen kann die Anhörung unterbleiben.

SH: "Die Kindesanhörung kann bei Vermögensschutzmassnahmen in der Regel unterbleiben".

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Kinder werden in geeigneter Weise durch das Gericht angehört, soweit ...

Art. 32 Protokollierung der Anhörung

¹ Der wesentliche Inhalt der Anhörung ist in einem Protokoll festzuhalten.

² Bei der Anhörung von Kindern sind nur die für den Entscheid wesentlichen Ergebnisse zu protokollieren.

Art. 32 Procès-verbal de l'audition

¹ Les éléments essentiels de l'audition sont consignés au procès-verbal.

² S'agissant de l'audition des enfants, seuls les éléments déterminants pour la décision sont portés au procès-verbal.

Art. 32 Verbale dell'audizione

¹ Il contenuto essenziale dell'audizione è messo a verbale.

² In occasione dell'audizione di minori sono verbalizzate unicamente le risultanze rilevanti ai fini della decisione.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Nous souhaitons que l'APP précise qui tient le procès-verbal.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: S'agissant de l'audition des enfants (art. 32 al. 2), la disposition prévoit que "seuls les éléments déterminants pour la décision sont portés au procès-verbal". Or, dans des situations familiales très complexes, il est parfois d'usage, notamment à Genève, de ne pas consigner les déclarations de l'enfant dans un procès-verbal, ce afin de garantir son bien être et sa sécurité. Dans un arrêt rendu avant l'entrée en vigueur du nouveau droit du divorce (ATF 122 I 53), le Tribunal fédéral a admis qu'en l'absence de tout procès-verbal, il était admissible que les parties n'aient obtenu qu'un "compte-rendu sommaire de l'entretien que le juge avait eu avec les enfants".

Dans un nouvel arrêt (arrêt non publié du 27 octobre 2000 : C.210-2000), le Tribunal fédéral a confirmé que le droit d'être entendu des parents n'était pas violé si le contenu de l'audition de l'enfant leur était communiqué sommairement. Le motif invoqué était la protection de la personnalité de l'enfant.

L'alinéa 2 de cette disposition devrait être complété, pour tenir compte de la jurisprudence de Tribunal fédéral, en précisant que l'enfant doit être informé de son droit de refuser que ses déclarations ou certaines d'entre elles soient portées à la connaissance de ses parents. Dans un tel cas, l'autorité est tenue de respecter l'éventuel refus de l'enfant, et devra en tenir compte dans la rédaction du procès-verbal.

JU: En ce qui concerne l'audition personnelle des enfants, le fait de ne retranscrire sur le procès-verbal que les éléments déterminants pour la décision présente de grands dangers. En premier lieu, cela met en relief, et peut-être à mauvais escient, des propos sortis de leur contexte et leur confère une valeur que l'enfant n'entendait pas leur donner. D'autre part, l'enfant pourra se demander s'il a vraiment été entendu dans tous ses propos.

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

CVP: Bei der Protokollierung von Anhörungen von Kindern besteht die Gefahr, dass Wichtiges, welches auf den ersten Blick unwichtig erscheint, verloren geht. Aus diesem Grund ist auch hier die Protokollierung des wesentlichen Inhaltes zu fordern.

Art. 33 Kostenvorschüsse; Verfahrenskosten

¹ Es dürfen keine Kostenvorschüsse verlangt werden.

² Minderjährigen dürfen keine Verfahrenskosten auferlegt werden. Den übrigen betroffenen Personen dürfen Verfahrenskosten auferlegt werden, wenn sie sich in günstigen finanziellen Verhältnissen befinden. Vorbehalten bleibt die Möglichkeit der Kostenauflegung wegen mutwilligen oder leichtfertigen Verhaltens.

³ Im Übrigen regeln die Kantone die Bemessung und Verteilung der Verfahrenskosten.

Art. 33 Avance des frais; frais de procédure

¹ Aucune avance de frais ne peut être exigée.

² Les frais de procédure ne peuvent pas être mis à la charge d'une personne mineure. Ils peuvent être mis à la charge de toute autre personne concernée lorsque sa situation économique le permet. Demeure réservée la possibilité de mettre les frais à la charge de la personne qui a eu un comportement malveillant ou téméraire.

³ Au demeurant, les cantons règlent le montant et la répartition des frais de procédure.

Art. 33 Anticipazione; spese procedurali

¹ Non sono ammesse richieste d'anticipo delle spese procedurali.

² Nessuna spesa procedurale sarà posta a carico di un minorenne. Le spese procedurali possono essere addossate ad ogni altra persona maggiorenne che viva in condizioni agiate. È fatta salva la riscossione delle spese procedurali in caso di temerarietà o di mala fede.

³ Per il resto i Cantoni stabiliscono le tariffe e la ripartizione delle spese procedurali.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Cette disposition ne suscite pas de commentaire de notre part.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Kantone / Cantons / Cantoni:

AR: Art. 33 Abs. 1 VKE ist dahingehend zu überarbeiten, dass die Erhebung von Kostenvorschüssen nicht generell ausgeschlossen ist.

GL: Die Regelung, dass auf Kostenvorschüsse grundsätzlich verzichtet wird, ist zu abstrakt. Es gibt Situationen, in denen sich ein Kostenvorschuss rechtfertigt und in denen Parteien so oder so die Kosten zu bezahlen haben, so z.B. bei der Neuzuteilung der elterlichen Sorge, der Neuregelung des Besuchsrechts, etc.

Das Einfordern von Kostenvorschüssen ist v.a. im Beschwerdeverfahren ein taugliches Instrument um die Flut von unsinnigen Beschwerden einzudämmen. Nicht für das erstinstanzliche, aber für das Beschwerdeverfahren sollten Kostenvorschüsse möglich sein und in der Kompetenz der Kantone liegen.

- GR:** Ein genereller Ausschluss zur Erhebung von Kostenvorschüssen sowie ein generell kostenloses Verfahren für Minderjährige wird abgelehnt. Zumindest Minderjährigen, die in günstigen wirtschaftlichen Verhältnissen leben, sollten die Verfahrenskosten auferlegt werden können.
- LU:** Das generelle Verbot der Erhebung von Kostenvorschüssen ist abzulehnen. Geht es um Verfahren zur Anordnung von Schutzmassnahmen, kann das Verbot durchaus sinnvoll sein. Im Bereich des Kindesrechts kommt jedoch der Kindesschutzbehörde bisweilen eine Rolle zu, in der sie widerstreitende Interessen von Eltern zu beurteilen hat und bei denen die Erhebung von Kostenvorschüssen keineswegs abwegig ist. Mindestens im Rechtsmittelverfahren muss die Erhebung von Kostenvorschüssen unbedingt möglich sein.
- SG:** Der Ausschluss von Kostenvorschüssen ist zu streichen. Die Erhebung von Kostenvorschüssen muss namentlich dann möglich sein, wenn mit aussichtslosen Begehren kostspielige Verfahren ausgelöst werden wollen.
- TG:** Die Regelung, dass keine Kostenvorschüsse verlangt werden dürfen, erscheint als zu absolut. Insbesondere in Zweiparteienverfahren sollte dies nicht von Gesetzes wegen ausgeschlossen sein. Bei den verschiedenen Verfahren, mit denen sich die Kindesschutz- oder Erwachsenenschutzbehörde zu befassen hat, können die tatsächlichen und rechtlichen Interessen völlig unterschiedlich gelagert sein. In gewissen Fällen sind Kostenvorschüsse durchaus vertretbar. Art. 33 Abs. 1 VE BG Verfahren ist somit so zu überarbeiten, dass die Erhebung von Kostenvorschüssen nicht generell ausgeschlossen ist.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

- SAV:** Das Verfahren vor dem Gericht ist kostenlos. (Zur Begründung siehe Ausführungen des SAV unter Abs. 2)

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

- AR:** Art. 33 Abs. 2 VKE soll dahingehend überarbeitet werden, dass Minderjährigen Verfahrenskosten auferlegt werden dürfen, falls sie in günstigen wirtschaftlichen Verhältnissen leben. Bei Erwachsenen soll von der Kostenaufgabe lediglich abgesehen werden, falls sie als mitellos zu gelten haben.
- BE:** Die Kostenregelung bezüglich erwachsenen Personen hat zur Folge, dass in jedem Fall abgeklärt werden muss, ob die betreffende Person in günstigen Verhältnissen lebt.
- BL:** Die Regelung, wonach auf der einen Seite das Verfahren – zumindest für Erwachsene – grundsätzlich kostenpflichtig ist, auf der ande-

ren Seite aber die Erhebung eines Kostenvorschusses unzulässig sein soll, ist widersprüchlich und deren Sinn ist nicht nachvollziehbar.

Weiter ist nicht einzusehen, weshalb Verfahrenskosten lediglich bei günstigen finanziellen Verhältnissen auferlegt werden dürfen. Unseres Erachtens hat die betroffene Person die Kosten einer Massnahme zu tragen, ausser sie verfügt über keinerlei Vermögen. Unter den gleichen Voraussetzungen soll sie auch für die Verfahrenskosten aufkommen.

Die Regelung der Kostentragung ist unseres Erachtens den Kantonen zu überlassen, der Bund soll auf eine Normierung verzichten.

- BS:** Kostenpflichtig werden können nach Abs. 2 nur Leute "in günstigen finanziellen Verhältnissen", was gemäss den Erläuterungen bedeutet, dass die "Kostenaufgabe keine nennenswerte Einschränkung der bisherigen Lebensführung zur Folge hat". Damit würde belohnt, wer auf (zu) grossem Fuss lebt. Der missglückte Definitionsversuch zeigt, dass der neue Begriff der "günstigen finanziellen Verhältnisse" völlig unpräzise ist. Darüber hinaus ist nicht ersichtlich, weshalb Minderjährige keine Kosten bezahlen müssen, auch wenn sie finanziell dazu in der Lage wären.
- GE:** Cette disposition, bien que ne consacrant pas la gratuité de la procédure, tient compte de la situation économique des parties. Ce principe devra se refléter dans les règlements d'application cantonaux (les cantons étant chargés, selon l'alinéa 3, de régler le montant et la répartition des frais de procédure).
- GR:** Im Übrigen widerspricht diese Bestimmung dem unverändert bleibenden Art. 276 Abs. 1 (letztes Wort) ZGB, wonach Kosten von Kindeschutzmassnahmen und selbstredend auch deren Anordnung Bestandteil der elterlichen Unterhaltspflicht sind. Schliesslich sollte bei den Erwachsenen von der Kostenaufgabe nur abgesehen werden, wenn sie mittellos sind. Art. 33 Abs. 1 und 2 sind entsprechend zu überarbeiten.
- OW:** Gemäss Art. 33 Abs. 2 VE VKE dürfen erwachsenen Personen Verfahrenskosten auferlegt werden, wenn sie sich in günstigen finanziellen Verhältnissen befinden. Der Vorentwurf setzt damit die beim Bundesgesetzgeber festzustellende Tendenz fort, immer mehr Verfahren kostenlos auszurichten. Dieser Entwicklung ist Einhalt zu gebieten. Mit Rücksicht auf die finanziellen Verhältnisse der Kantone sollen die anfallenden Kosten grundsätzlich dem Verursacher oder der Verursacherin überbunden werden. Die im Entwurf vorgesehene "Sozialisation der Kosten" zulasten des Steuerzahlers ist abzulehnen. Für Personen, die nicht über die nötigen Mittel verfügen, kann und muss die unentgeltliche Rechtspflege weiterhin gewährt werden. Die Umsetzung von Art. 33 Abs. 2 VE VKE wäre auch in der Praxis kompliziert, müsste doch regelmässig geprüft werden, ob sich eine Person in günstigen finanziellen Verhältnissen befindet und dieser Begriff wäre auch noch zu definieren. Gerechtfertigt erscheint jedoch die Regelung, dass Minderjährigen keine Verfahrenskosten auferlegt werden dürfen.

- SG:** Die im Vorentwurf vorgesehene Befreiung von Kosten geht zu weit. Minderjährigen sollen nach den ordentlichen Kostenverteilungsregeln Kosten auferlegt werden können, wenn sie sich in günstigen finanziellen Verhältnissen befinden. Die übrigen betroffenen Personen sind nur dann von Kosten zu befreien, wenn sie die Voraussetzungen für die unentgeltliche Prozessführung erfüllen.
- TG:** Die Bestimmung ist dahingehend zu überarbeiten, dass auch Minderjährigen Verfahrenskosten auferlegt werden können, falls sie in günstigen wirtschaftlichen Verhältnissen leben. Bei den Erwachsenen soll von der Kostenaufgabe lediglich abgesehen werden, falls sie mittellos sind bzw. die Voraussetzungen der unentgeltlichen Prozessführung erfüllen.
- ZG:** Die geplante Kostenregelung widerspricht dem Verursacherprinzip. Da es sich bei sämtlichen Handlungen und Anordnungen des Kindes- und Erwachsenenschutzes um Dienstleistungen am Bürger handelt, ist nicht einzusehen, weshalb nicht eine grundsätzliche Kostenpflicht sowie die Möglichkeit, Kostenvorschüsse zu verlangen, stipuliert werden kann. Bei den verschiedenen Verfahren, mit denen sich die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde zu befassen hat, können die tatsächlichen und rechtlichen Interessen völlig verschieden sein. In gewissen Fällen sind Kostenvorschüsse durchaus vertretbar. Vorbehalten bleiben natürlich die verfassungsmässigen Ansprüche sämtlicher Betroffener auf unentgeltliche Prozessführung und Rechtsverteidigung bei ausgewiesener Bedürftigkeit. Es kann aber nicht sein, dass die Frage des Kostenvorschusses unterschiedlich geregelt wird, je nachdem ob der Antrag bei der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde oder bei einem Gericht eingereicht wird.
- ZH:** In Anlehnung an das Institut der unentgeltlichen Prozessführung regen wir zu Abs. 2 an, die Volljährigen nur bei Mittellosigkeit von der Kostenaufgabe zu befreien.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

- ADT Quart Monde:** L'expert, dans son commentaire, a précisé que la prise en charge des frais par une personne sous curatelle ne saurait restreindre son train de vie. Il serait souhaitable que cette réserve soit reprise dans cet article.
- insieme:** Wir erachten es als sinnvoll, dass den erwachsenen Personen gemäss Art. 33 Abs. 2 nur dann Verfahrenskosten auferlegt werden dürfen, wenn sie sich in günstigen finanziellen Verhältnissen befinden. Bereits heute können mittellose Personen einen Antrag auf Gewährung der unentgeltlichen Prozessführung stellen. Da nicht alle betroffenen Personen über ihren armenrechtlichen Anspruch informiert sind, kommt es auch bei mittellosen Personen und insbesondere bei gerichtlichen Überprüfungen von Fürsorgerischen Freiheitsentziehungen immer wieder zu Kostenaufgaben. Die vorgeschlagene Lösung vermag hier Abhilfe zu schaffen.
- Pro Mente Sana:** Wir erachten es als sinnvoll, dass den erwachsenen Personen gemäss Art. 33 Abs. 2 nur dann Verfahrenskosten auferlegt

werden dürfen, wenn sie sich in günstigen finanziellen Verhältnissen befinden. Bereits heute können mittellose Personen einen Antrag auf Gewährung der unentgeltlichen Prozessführung stellen. Da nicht alle betroffenen Personen über ihren armenrechtlichen Anspruch informiert sind, kommt es auch bei mittellosen Personen und insbesondere bei gerichtlichen Überprüfungen von Fürsorgerischen Freiheitsentziehungen immer wieder zu Kostenaufgaben. Die vorgeschlagene Lösung vermag hier Abhilfe zu schaffen.

SAV: Das Verfahren vor dem Gericht soll für die betroffene Person jedenfalls kostenlos sein. Wer sich gegen eine Anordnung wehrt, soll nicht wegen angeblich leichtfertigen Verhaltens mit Verfahrenskosten bestraft werden können.

Verfahrenskosten sollen allenfalls im Beschwerdeverfahren unter Vorbehalt des Rechts auf unentgeltliche Prozessführung auferlegt werden. Die Möglichkeit eines unentgeltlichen Rechtsbeistandes für alle Verfahren ist nach den allgemeinen bundesgerichtlichen Richtlinien zu gewährleisten.

SVAMV: Wir begrüßen es, dass Minderjährigen keine Verfahrenskosten auferlegt werden. Wenn die Kosten aber ihren Eltern überbürdet werden und finanzielle Engpässe für die Familie damit einhergehen, verliert die Bestimmung ihren Sinn. Die "günstigen Verhältnisse" sind deshalb im Gesetz analog zum Kommentar im Bericht zum Gesetzesentwurf festzulegen: Die zur Verfügung stehenden Mittel übersteigen das betriebsrechtliche Existenzminimum deutlich und die konkrete Kostenaufgabe hat keine nennenswerte Einschränkung der bisherigen Lebensführung zur Folge.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: Den am Verfahren beteiligten Personen können Verfahrenskosten auferlegt werden, sofern ihnen auf ihr Gesuch hin nicht die unentgeltliche Rechtspflege bewilligt wurde.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: "... Ils peuvent être mis à la charge ... économique le permet et que cette charge ne soit pas de nature à restreindre notablement son train de vie".

SAV: Im Verfahren vor der gerichtlichen Aufsichtsbehörde werden die Kosten unter Vorbehalt des Rechts auf die unentgeltliche Prozessführung der unterliegenden Partei auferlegt.

Art. 34 Parteientschädigung

Parteientschädigungen werden in der Regel nicht zugesprochen.

Art. 34 Indemnisation des parties

Les parties ne sont en principe pas indemnisées.

Art. 34 Indennità ripetibili

In linea di principio nessuna indennità è assegnata alle parti.

Kantone / Cantons / Cantoni:

JU: Le terme d'indemnisation utilisé à l'article 34 ne nous paraît pas correct. Le terme habituellement utilisé de dépens est sensiblement meilleur.

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

CVP: Die Parteientschädigung hat nach Ermessen zugesprochen zu werden.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

DJS: Art. 34 VKE ist zu streichen – bei anwaltlicher Vertretung im Verfahren vor der Erwachsenenschutzbehörde sind Parteientschädigungen auszurichten. Zudem muss die betroffene Person bei der Rechtsmittelbelehrung auf die Möglichkeit der unentgeltlichen Rechtspflege aufmerksam gemacht werden.

SAV: Parteientschädigungen sind nach allgemeinen Grundsätzen zuzusprechen. Vgl. auch Bemerkungen zu Art. 33.

Uni NE: Cette disposition ne suscite pas de commentaire de notre part.

VFG: Der Anspruch auf Parteientschädigung sollte nach den allgemein gültigen Kriterien geregelt werden.

VSAV: Wir erachten auch den Ausschluss von Parteientschädigungen gemäss Art. 34 als gute Norm

Art. 35 Entscheidungsfindung

¹ Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde kann ihren Entscheid bei Einstimmigkeit auf dem Zirkulationsweg treffen.

² In den übrigen Fällen wird der Entscheid mündlich beraten.

Art. 35 Décision

¹ En cas d'unanimité, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte peut prendre sa décision par voie de circulation.

² Dans les autres cas, elle rend sa décision en procédure de débats.

Art. 35 Processo decisionale

¹ In caso di unanimità l'autorità di protezione dei minori e degli adulti può decidere per circolazione degli atti.

² In tutti gli altri casi la decisione è deliberata oralmente.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Cette disposition ne suscite pas de commentaire de notre part.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1*Kantone / Cantons / Cantoni:*

JU: Si l'idée de permettre la prise de décision par voie de circulation en cas d'unanimité peut paraître intéressante de prime abord, elle pourrait cependant s'avérer néfaste à la rapidité des décisions, pour peu que la dernière personne à être consultée ne partage pas l'avis de ceux qui l'ont précédée. Dans ce cas, il y aurait à l'évidence une perte de temps inutile pour la circulation du dossier.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Der Entscheidungsfindung auf dem Zirkulationsweg fehlt die Unmittelbarkeit. Es besteht die Gefahr, dass die Meinung des Referenten unbeachtet übernommen wird.

Vorschläge / Propositions / Proposte*Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:*

SAV: Streichen

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2*Kantone / Cantons / Cantoni:*

BS: Unklar ist, ob gemäss Art. 35 Abs. 2 mit der Mehrheit der Stimmen entschieden wird.

Vorschläge / Propositions / Proposte*Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:*

SAV: Das Gericht führt eine mündliche Beratung durch.

Art. 36 Inhalt des Entscheids

¹ Ein Entscheid der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde muss enthalten:

1. das Datum und die Zusammensetzung der entscheidenden Behörde;
2. die Tatsachen, Rechtssätze und Gründe, auf die er sich stützt;
3. das Entscheiddispositiv und die Kostenregelung;
4. den Hinweis auf das zulässige ordentliche Rechtsmittel mit Angabe von Frist und Instanz (Rechtsmittelbelehrung);
5. die Adressatinnen oder Adressaten.

² Errichtet die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde eine Beistandschaft, so sind im Entscheiddispositiv anzugeben:

1. die Art der Beistandschaft und allfällige Kombinationen;
2. die Aufgaben oder Aufgabenkreise des Beistands oder der Beiständin;
3. allfällige Beschränkungen der elterlichen Sorge oder der Handlungsfähigkeit der betroffenen Person.

Art. 36 Contenu de la décision

¹ La décision de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte doit indiquer:

1. la date de la décision et la composition de l'autorité qui l'a rendue;
2. les faits, les dispositions légales et les motifs à l'appui de la décision;
3. le dispositif et la décision quant aux frais;
4. la voie de recours ordinaire ainsi que l'instance et le délai de recours (indication des voies de recours);
5. le destinataire.

² Le dispositif de la décision de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte instituant une curatelle doit indiquer:

1. le type de curatelle et sa combinaison éventuelle avec une ou plusieurs autres formes de curatelle;
2. les tâches du curateur;
3. les éventuelles restrictions à l'exercice de l'autorité parentale ou à l'exercice des droits civils de la personne concernée.

Art. 36 Contenuto della decisione

¹ La decisione contiene:

1. la data e la composizione dell'autorità deliberante,
2. i fatti, le norme giuridiche e i motivi alla base della decisione,
3. il dispositivo con la decisione riguardante le spese,
4. il rimedio giuridico ordinario ammissibile, i termini e l'autorità di ricorso (indicazione dei mezzi d'impugnazione),
5. il destinatario.

² Il dispositivo emesso dall'autorità di protezione dei minori e degli adulti che istituisca una curatela contiene:

1. la forma di curatela e le eventuali combinazioni,
2. i compiti o le attribuzioni del curatore,
3. eventuali limitazioni dell'autorità parentale o della capacità civile dell'interessato.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BL: Diese auf das Verfahren vor einer gerichtlichen Behörde zugeschnittene Bestimmung ist für ein Verwaltungsverfahren unnötig, weshalb wir deren Streichung beantragen. Abgesehen davon drückt eine derart detaillierte Vorgabe über den Entscheidungsinhalt ein grosses Missvertrauen gegenüber den Behörden aus, was nicht angebracht ist.

GE: La décision de l'autorité de protection in corpore ainsi que celle prise par un de ses membres en délégation (art. 12) devraient en outre contenir la désignation de la personne chargée de l'exécution au sens de l'article 57.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: L'alinéa 1 chiffre 4 mérite d'être clarifié afin que l'instance compétente devant statuer sur le recours soit identifiée sans contestation possible-

Uni NE: La décision doit selon nous également être signée. Cette disposition doit par conséquent être modifiée en conséquence et indiquer par quelles personnes la décision doit être signée.

Abs. 1 / al. 1 / cpv.1

Ziff. 4 / ch. 4 / n. 4

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: "la voie de recours ordinaire ainsi que... (indication des voies de recours). Le nom complet et l'adresse de l'instance doivent aussi figurer".

Art. 37 Eröffnung des Entscheids

¹ Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde stellt den Verfahrensbeteiligten ihren Entscheid schriftlich zu.

² Führt sie eine mündliche Verhandlung durch, so kann sie ihn zunächst mündlich eröffnen.

Art. 37 Notification de la décision

¹ L'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte notifie sa décision par écrit.

² Si elle rend sa décision en procédure de débats, elle peut la notifier en premier lieu oralement.

Art. 37 Notificazione della decisione

¹ L'autorità di protezione dei minori e degli adulti comunica per scritto la propria decisione.

² L'autorità che delibera oralmente può, in un primo tempo, comunicare oralmente la propria decisione.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BL: Gemäss Begleitbericht sind sämtliche Entscheide schriftlich zu eröffnen und auch schriftlich zu *begründen*. Diese Vorschrift geht klar zu weit, vor allem wenn sie für Bereiche der freiwilligen Gerichtsbarkeit statuiert wird. Hier muss ein Ausnahmekatalog für Fälle eingeführt werden, in denen keine Begründung nötig ist.

GE: La forme écrite des décisions de l'autorité prévue à l'article 37 alinéa 2 devrait également être nécessaire pour les décisions prises par un seul des membres de l'autorité par délégation (art. 12) ou en cas de mesures provisoires (art. 26).

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ADT Quart Monde: Par expérience, nous savons combien fréquemment les décisions concernant les limitations ou les privations de droits civils ne sont pas comprises par les personnes concernées.

Uni NE: Selon nous, il serait opportun d'édicter des règles générales sur la notification, sur le modèle des articles 128 à 133 AP PCS.

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3**Vorschläge / Propositions / Proposte**

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: "Toute décision comportant une limitation ou une privation des droits civils de la personne doit lui être notifiée et expliquée par écrit et oralement lors d'une visite ou d'un entretien. Les droits de recours doivent lui être clairement communiqués. Ceci ne s'applique pas si la personne n'a pu être entendue comme prévu à l'article 31".

2. Abschnitt: Die fürsorgerische Unterbringung**Section 2: Placement à des fins d'assistance****Sezione 2: Il ricovero a scopo d'assistenza****Art. 38 Grundsatz**

¹ Die Bestimmungen über das Verfahren vor der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde im Allgemeinen gelten auch für die fürsorgerische Unterbringung und damit zusammenhängende Entscheide der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde, soweit sich aus den nachfolgenden Bestimmungen nicht etwas anderes ergibt.

² Ist die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde als Rechtsmittelinstanz angerufen worden, entscheidet sie ohne Verzug.

Art. 38 Principe

¹ Les dispositions générales de la procédure devant les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte s'appliquent au placement à des fins d'assistance et aux décisions rendues dans ce domaine par l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte, si les dispositions suivantes n'en disposent pas autrement.

² Lorsque l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte fonctionne comme instance de recours, elle statue sans délai.

Art. 38 Principio

¹ Le disposizioni generali sulla procedura dinanzi all'autorità di protezione dei minori e degli adulti si applicano parimenti al ricovero a scopo d'assistenza e alle decisioni emanate in tale ambito dall'autorità di protezione dei minori e degli adulti, a meno che gli articoli seguenti non dispongano altrimenti.

² L'autorità di protezione dei minori e degli adulti adita in qualità di autorità di ricorso decide senza indugio.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: Der Begriff "ohne Verzug" in Abs. 2 ist zu offen und muss in Tagen festgelegt werden.

ZH: Wenn die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde von Bundesrechts wegen – wie beantragt – auch eine Verwaltungsbehörde sein darf, kann sie im Rahmen der fürsorgerischen Unterbringung nicht Rechtsmittelinstanz sein.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Nous nous demandons s'il ne serait pas plus judicieux de regrouper toutes les dispositions procédurales au sein de la loi de procédure.

Art. 39 Aufschiebende Wirkung von Beschwerden

Beschwerden nach Artikel 430 VE ZGB haben nur dann aufschiebende Wirkung, wenn die anordnende Instanz oder der Präsident bzw. die Präsidentin oder das mit der Verfahrensleitung betraute Mitglied dies anordnet.

Art. 39 Effet suspensif du recours

Le recours selon l'art. 430 AP CC n'a un effet suspensif que si celui-ci est accordé par l'instance qui a ordonné la mesure, par le président ou par le membre chargé de mener la procédure.

Art. 39 Effetto sospensivo dei ricorsi

I ricorsi ai sensi dell'articolo 430 AP CC hanno effetto sospensivo soltanto se concesso dall'autorità che ha ordinato la misura, dal presidente o dal membro cui è affidata la conduzione del procedimento.

Kantone / Cantons / Cantoni:

SH: Eine Regelung, wonach die aufschiebende Wirkung im Regelfall entfällt, wird ab-gelehnt, da sich die bisherige Regelung mit dem Entzug der aufschiebenden Wirkung im Einzelfall bewährt hat und auch der Regelung im kantonalen Verwaltungsrechtspflegegesetz entspricht.

TI: L'art. 39 contiene un errore redazionale che stravolge il senso della disposizione. Secondo la citata norma, i ricorsi di cui all'art. 430 AP CC hanno effetto sospensivo solo se "l'autorità" che ha ordinato la misura lo ha concesso. Ora, l'art. 430 AP CC si riferisce ai rimedi giuridici avverso i ricoveri ordinati dal medico rispettivamente contro il trattamento coercitivo di un disturbo o il trattenimento di una struttura ordinata dagli istituti. L'art. 39 dovrebbe pertanto prevedere che i ricorsi hanno effetto sospensivo soltanto se concesso "dall'istanza che ha ordinato la misura", analogamente al testo francese oppure, più semplicemente, "da chi ha ordinato la misura". Parlare di autorità è invece errato.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

DJS: Gemäss dem Vorentwurf hat die Anrufung der Erwachsenenschutzbehörde in allen in Art. 430 VE ZGB genannten Fällen grundsätzlich keine aufschiebende Wirkung. Im Fall der Behandlung einer psychischen Störung fordert die DJS, dass *jedes Rechtsmittel* gegen die Anordnung einer Zwangsbehandlung ausserhalb von Notfallsituationen (Art. 429) *aufschiebende Wirkung* entfalten sollte. Die Regelung im Vorentwurf widerspricht Art. 13 EMRK, da ohne aufschiebende Wirkung eine wirksame Beschwerdemöglichkeit des Betroffenen verunmöglicht wird. Art. 39 VKE ist entsprechend anzupassen. Für die vorgesehene Behandlungsdauer der Erwachsenenschutzbehörde besteht in diesem Fall jedoch keine Notwendigkeit, innert der knappen 48-Stunden-Frist zu entscheiden. Art. 43 VKE ist dementsprechend anzupassen. Bei der Beurteilung der Rechtmässigkeit längerfristiger Heilbehandlungen sollte die rechtliche Zulässigkeit vom Gericht seriös und umfassend abgeklärt werden können. Allenfalls ist die Notwendigkeit einer Zwangstherapie mit einem externen unabhängigen Gutachten zu überprüfen. Die Erwachsenenschutzbehörde sollte in diesem Fall nicht unter Zeitdruck stehen und die betroffene Person vom gesamten Entscheidkörper angehört werden. Auf alle

Fälle sollte der betroffenen Person im Verfahren vor der Erwachsenenschutzbehörde die Möglichkeit eingeräumt werden, den vorgesehenen Zwangsbehandlungsplan mittels eines zweiten, externen (durch einen anstaltsfremden Arzt) Gutachtens überprüfen zu lassen.

Zu monieren ist weiter, dass im Vorentwurf VKE die bisherige Bestimmung im ZGB von Art. 397e Ziff. 5 nicht analog übernommen worden ist, wonach die Beurteilung der Rechtmässigkeit der Zwangsbehandlung zwingend mittels eines Sachverständigen zu erfolgen hat.

Bei Not- und Akutsituationen (Art. 427) muss notwendigerweise der vorsorgliche Rechtsschutz versagen, eine aufschiebende Wirkung ist nicht möglich. Dennoch ist es richtig, dass der Vorentwurf eine nachträgliche richterliche Überprüfung der Voraussetzungen und der Mittel des Zwangs, insbesondere der Dringlichkeit, der Verhältnismässigkeit (utlima-ratio-Regelung) ermöglicht. Die vorgesehene 48 Stunden-Frist zur Beurteilung der Rechtmässigkeit von Zwangsbehandlungen in Not- und Akutsituationen ist begrüßenswert.

SAV: Der Grundsatz, dass Beschwerden die aufschiebende Wirkung zukommt, soll nicht durchbrochen werden.

Uni NE: Selon nous, la règle doit être inversée en ce sens que le recours a en principe un effet suspensif, celui-ci pouvant toutefois être retiré par le Président de l'autorité.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: "Beschwerden nach Art. 430 ZGB haben aufschiebende Wirkung. Die anordnende Instanz kann in begründeten Fällen den Entzug der aufschiebenden Wirkung anordnen. Der Entzug der aufschiebenden Wirkung ist mit einer separaten Rechtsmittelbelehrung zu versehen

Abs. 2 (neu) / al. 2 (nouveau) / cpv. 2 (nuovo)

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ADT Quart Monde: "Si l'effet suspensif n'est pas accordé, la décision devra être notifiée, en respectant les termes de l'art. 36, à la personne concernée qui pourra recourir auprès de l'autorité de surveillance."

Art. 40 Verfahrensbeistandschaft

Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde ernannt der betroffenen Person unverzüglich einen Beistand oder eine Beiständin für das Verfahren, sofern dies nach den gesamten Umständen nicht als unverhältnismässig erscheint.

Art. 40 Curateur dans la procédure

L'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte pourvoit sans délai la personne concernée d'un curateur dans la procédure, à moins que cela ne paraisse disproportionné au vu de l'ensemble des circonstances.

Art. 40 Curatore per il procedimento

L'autorità di protezione dei minori e degli adulti che lo ritenga proporzionato alle circostanze nomina senza indugio un curatore che assista l'interessato durante il procedimento.

Eidgenössische Gerichte / Tribunaux fédéraux / Tribunali federali:

BGr: Siehe Bemerkung zu Artikel 60.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BE: Es kann grundsätzlich auf die Bemerkungen zu Artikel 30 verwiesen werden. Auch hier ist darzulegen, ob es sich um eine unentgeltliche Rechtsbeistandschaft oder tatsächlich um eine Verfahrensbeistandschaft handelt. Insbesondere ist auch klarzustellen, ob dieselbe Person beispielsweise sowohl (ordentliche) Begleitbeiständin als auch zugleich Verfahrensbeiständin sein kann. Es ist abzulehnen, bei der fürsorgerischen Unterbringung einen andern, noch strengeren Massstab anzulegen als in den übrigen Fällen. Für die Kantone ist dies ein erheblicher Kostenfaktor. Es ist auch darauf hinzuweisen, dass bei einer ärztlichen Einweisung gemäss Artikel 421 VE ZGB kein diesbezüglicher Anspruch besteht. Ungereimt ist auch, dass bei Abweisung eines Entlassungsgesuchs nach ärztlicher Einweisung durch die Einrichtung die angerufene Erwachsenenschutzbehörde zunächst eine Verfahrensbeistandschaft bestellen muss, was vorerst einmal das Verfahren verzögert.

Die Regelung von Artikel 40 VE VEK ist grundsätzlich als zu weitgehend abzulehnen.

BL: Die "unverzögliche" Ernennung eines Verfahrensbeistands, wenn dies nicht als unverhältnismässig erscheint, geht zu weit, insbesondere auch unter dem Aspekt der Kosten.

BS: Wie in Art. 30 sollte auch hier der rechtliche Charakter der Verfahrensbeistandschaft klargestellt werden. Handelt es sich bei der Verfahrensbeistandschaft um die Bestellung einer Rechtsanwältin bzw. eines Rechtsanwalts oder "nur" um eine Vertrauensperson, eine in "fürsorgerischen und rechtlichen Fragen erfahrene Person" gemäss Art. 254 VE ZPO? Die Frage hat nicht zuletzt in finanzieller Hinsicht beträchtliche Auswirkungen, sowohl für das Gemeinwesen als auch für die Betroffenen.

Im Weiteren ist darauf aufmerksam zu machen, dass bei einer ärztlichen Einweisung gemäss Art. 421 kein Anspruch auf eine Vertretungsbeistandschaft besteht.

GE: En matière de placement à des fins d'assistance, cette disposition rend obligatoire la désignation d'un curateur de représentation. Toutefois, cette disposition ne comporte aucune exigence particulière quant aux qualifications professionnelles du curateur. Or, dans une

procédure qui met en cause la liberté personnelle de l'intéressé, il convient de garantir à celui-ci, comme le fait l'actuel article 397f alinéa 2 CC, le droit à une "assistance juridique". Deux solutions sont envisageables à cet égard : soit la désignation d'un avocat d'office en plus du curateur, soit la désignation d'un curateur ayant une formation juridique.

Par ailleurs, il conviendrait de supprimer la deuxième partie de l'article 40, qui permet de renoncer à désigner un curateur lorsque cela paraît "disproportionné au vu de l'ensemble des circonstances". Comme déjà dit, le placement à des fins d'assistance constitue une atteinte grave à la liberté personnelle et il n'est pas envisageable de laisser à l'autorité la latitude de renoncer à désigner un curateur (et/ou un avocat d'office) à la personne concernée.

- GL:** Analog Art. 30 VE ist die Verfahrensbeistandschaft bei der fürsorglichen Unterbringung genauer zu definieren. Handelt es sich um einen unentgeltlichen Rechtsbeistand oder um eine Vertrauensperson, die durch den Betroffenen bezahlt werden muss?
- GR:** Es kann auf die Bemerkungen zu Art. 30 verwiesen werden. Zu berücksichtigen ist vorliegend ebenfalls, dass bei der fürsorglichen Unterbringung die betroffene Person gemäss Art. 426 VE ZGB eine Vertrauensperson beiziehen kann, die sie während des Aufenthalts und bis zum Abschluss aller damit zusammenhängenden Verfahren unterstützt. Insofern ist neben der unklaren Subsumtion des Verfahrensbeistands (Vertretungs-/Mitwirkungsbeistand für das Verfahren oder Rechtsanwalt/anwältinnen) auch der Unterschied zwischen der Vertrauensperson und dem Verfahrensbeistand nicht klar. Dementsprechend ist diese Bestimmung zu präzisieren oder zu streichen.
- LU:** Hier stellen sich ähnliche Fragen und gelten ähnliche Vorbehalte wie bei der Verfahrensbeistandschaft nach Art. 30 VE.
- NE:** S'agissant du placement à des fins d'assistance, il paraît nécessaire de clarifier le rôle du curateur dans la procédure ainsi que celui d'un avocat d'office.
- SG:** Die generelle Ernennung eines Verfahrensbeistands bei fürsorglicher Unterbringung geht zu weit und verzögert das Verfahren in den meist dringlichen Fällen. Die in Art. 30 vorgesehene allgemeine Möglichkeit, einen Verfahrensbeistand zu ernennen, genügt.
- TI:** Vedi ad art. 30.
- ZG:** Es kann auf die Bemerkungen zu Art. 30 VE-VKE verwiesen werden. Auch hier ist klarzustellen, ob es sich um einen unentgeltlichen Rechtsbeistand oder tatsächlich um einen Verfahrensbeistand handelt.

Es wird zudem folgende Formulierung vorgeschlagen: "... sofern dies nach den gesamten Umständen *als notwendig* erscheint."

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

PLS: S'agissant du placement à des fins d'assistance, il paraît nécessaire de clarifier le rôle du curateur dans la procédure et celui d'un avocat d'office (art. 40).

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

DJS: Im Falle der fürsorgerischen Unterbringung gemäss Art. 416ff. VE ZGB soll die betroffene Person immer und unverzüglich einen Verfahrensbeistand erhalten. Über Art. 314a Abs. 1 ZGB (geltendes Recht) wird diese Bestimmung auch für das Kindesschutzverfahren zur Anwendung kommen. Diese Regelung ist zu begrüßen. Hingegen muss das Recht auf einen Verfahrensbeistand dahingehend präzisiert werden, dass es sich, wie Art. 297f Abs. 2 ZGB dies statuiert, um einen Rechtsbeistand handeln muss, d.h. Beistand durch eine juristisch ausgebildete Person, was in der Regel ein Rechtsanwalt oder eine Rechtsanwältin sein wird. Ein Beistand bzw. eine Beiständin im Verfahren macht nur einen Sinn, wenn diese Person rechtliche Unterstützung professionell bieten kann, stehen doch auf Behördenseite auch professionelle Personen zur Verfügung. Für die soziale Betreuung steht bereits die Vertrauensperson zur Verfügung.

Pro Mente Sana: Als grossen Fortschritt begrüßen wir grundsätzlich auch den Vorschlag von Art. 40, wonach bei fürsorgerischen Unterbringungen der betroffenen Person unverzüglich ein Beistand oder eine Beiständin für das Verfahren zu ernennen ist, sofern dies nach den gesamten Umständen nicht als unverhältnismässig erscheint. Es ist unseres Erachtens jedoch sachlich richtiger, in diesem Zusammenhang den Begriff des Verfahrensvertreters einzuführen. Damit wird besser zum Ausdruck gebracht, dass die ernannte Person ausschliesslich die Aufgabe hat, die Rechte der betroffenen Person zu wahren. Auf diese Weise kann vermieden werden, dass bei den betroffenen Personen der Eindruck entsteht, dass mit der Mandatierung eine Beistandschaft errichtet wird, die in ihre Handlungsfreiheit oder –fähigkeit eingreift.

SSV: Hier sollte die Entschädigungsfrage gleich wie in Art. 30 Abs. 2 geregelt werden. Auch hier ist jedoch keine primäre finanzielle Zuständigkeit des Gemeinwesens (Art. 392 Abs. 3 VE ZGB) vorzusehen

Uni NE: Cette disposition n'appelle aucun commentaire de notre part.

Vorschläge / Propositions / Proposte*Kantone / Cantons / Cantoni:*

ZG: "... sofern dies nach den gesamten Umständen *als notwendig* erscheint."

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

DJS: neu Art. 40 Verfahrensbeistandschaft: Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde ernennt der betroffenen Person unverzüglich

einen Rechtsbeistand oder eine Rechtsbeiständin für das Verfahren, sofern dies nach den gesamten Umständen nicht als unverhältnismässig erscheint.

Art. 41 Persönliche Anhörung der betroffenen Person

Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde hört die betroffene Person persönlich an. Eine Delegation der Anhörung an ein Mitglied der Behörde ist nicht zulässig.

Art. 41 Audition personnelle de la personne concernée

L'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte entend la personne concernée personnellement. Elle n'a pas le droit de déléguer cette tâche à l'un de ses membres.

Art. 41 Audizione personale

L'autorità di protezione dei minori e degli adulti sente personalmente l'interessato. L'autorità non può delegare l'audizione a un proprio membro.

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: En revanche, la délégation de cette tâche à une "tierce personne" (art. 31 al. 3) devrait demeurer une exception.

Cette disposition ne tient pas compte de la situation où un mineur ferait l'objet d'une mesure de placement à des fins d'assistance. Dans un tel cas, comme déjà dit au sujet de l'article 25 ci-dessus, il conviendrait de prévoir que l'audition du mineur doit être déléguée à un membre de l'autorité. L'audition d'un mineur par l'autorité in corpore, comme le prévoit l'article 41, serait manifestement inadéquate du point de vue de l'intérêt du mineur.

GL: Mit dem Verbot der Delegation für die Anhörung an Dritte sind wir einverstanden. Allerdings würden wir es begrüßen, wenn die Anhörung durch eine Delegation der Behörde von mindestens 2 oder 3 Mitgliedern erfolgen könnte.

GR: Wie im geltenden Recht sollte aus Praktikabilitätsgründen das Erfordernis der persönlichen Anhörung vor der Gesamtbehörde auf das Rechtsmittelverfahren beschränkt werden.

NE: La procédure pourrait encore être allégée et accélérée en prévoyant, notamment, que l'audition prévue à l'article 41 AP procédure puisse être déléguée à un membre de l'autorité, soit en prévoyant la même réglementation pour le placement à des fins d'assistance que celle de l'article 31. Il est généralement ressenti comme moins intimidant et moins menaçant d'être entendu par une personne, assistée éventuellement d'un greffier, que par un collègue de plusieurs membres.

OW: Bei dieser Bestimmung stellt sich die Frage, ob die Anhörung durch die Gesamtbehörde lediglich im Rechtsmittelverfahren erforderlich ist oder ob eine solche in gleichem Rahmen auch bei jeder Anordnung einer fürsorgerischen Unterbringung vorgenommen werden muss. Die Anhörung durch die Gesamtbehörde erfordert einen organisatorischen Aufwand, der bei der Anordnung einer fürsorgerischen Unterbringung aus zeitlichen Gründen oft nicht geleistet werden kann.

- SH:** Die Praktikabilität dieser Bestimmung wird angezweifelt. Eine Anhörung innert 48 Stunden durch die gesamte Behörde wird kaum möglich sein. Es sollte daher die Zuständigkeit eines einzelnen Behördenmitglieds bzw. eventuell die Möglichkeit der Delegation an ein Mitglied im Sinne eines Pikettdienstes bestehen.
- SG:** Die Anhörung durch die gesamte Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde geht weit über die bisherige Praxis hinaus. Diese Regelung ist weder sachlich gerechtfertigt noch rechtlich zwingend. Die Anhörung durch ein Mitglied der Behörde genügt grundsätzlich.

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

- PLS:** La procédure pourrait encore être allégée et accélérée en prévoyant notamment que l'audition prévue à l'article 41 de l'avant-projet peut être déléguée à un membre de l'autorité, soit en prévoyant la même réglementation pour le placement à des fins d'assistance que celle de l'article 31. Il est généralement ressenti comme moins intimidant et moins menaçant d'être entendu par une personne assistée éventuellement d'un greffier que par un collègue de plusieurs membres.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

- Uni NE:** Cette disposition n'appelle aucun commentaire de notre part.

Art. 42 Zurückbehaltung von freiwillig Eingetretenen

Wird eine freiwillig eingetretene Person gestützt auf Artikel 419 VE ZGB zurückbehalten, so kann die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde binnen 48 Stunden gestützt auf Artikel 26 eine vorsorgliche Unterbringung anordnen, sofern nicht eine ärztliche Unterbringung (Art. 421 Abs. 1 VE ZGB) erfolgt. Die Kollegialbehörde entscheidet anschliessend ohne Verzug über die ordentliche Unterbringung.

Art. 42 Maintien d'une personne entrée de son plein gré dans une institution

Lorsqu'une personne entrée de son plein gré dans une institution est retenue sur la base de l'art. 419 AP CC, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte peut ordonner un placement provisoire dans le délai de 48 heures conformément à l'art. 26, à moins qu'un médecin n'ordonne le placement (art. 421, al. 1, AP CC). L'autorité collégiale se prononce ensuite sans délai sur le placement ordinaire.

Art. 42 Trattenimento di persone entrate spontaneamente

L'autorità di protezione dei minori e degli adulti può ordinare, entro 48 ore, il ricovero provvisorio di cui all'articolo 26 per una persona trattenuta in un istituto in cui è entrata di sua spontanea volontà (art. 419 AP CC), a meno che un medico emani un ordine di ricovero (art. 421 cpv. 1 AP CC). Successivamente, l'autorità collegiale decide senza indugio in merito al ricovero ordinario.

Kantone / Cantons / Cantoni:

- BE:** Die Frist von 48 Stunden ist zu kurz.
- BS:** Es fragt sich, ob es nötig ist, dass die Erwachsenenschutzbehörde eine vorsorgliche Unterbringung anordnen muss. Könnte der Notarzt nicht immer in einer solchen Situation den kurzfristigen Entscheid vornehmen? Zudem erscheint die angesetzte Frist von 48 Stunden zu kurz. Im Übrigen ist abermals der Begriff "ohne Verzug" in Tagen zu definieren.

- GL:** Anlehnend an die Ausführungen von Art. 419 VE ZGB beantragen wir, die Rückbehaltung gleich zu behandeln wie die ärztliche (fach-ärztliche) Einweisung.
- GR:** Analog den Ausführungen zu Art. 419 VE ZGB ist eine Frist von 48 Stunden für die Praxis zu kurz bemessen, weshalb sie auf drei bis fünf Tage zu erweitern ist.
- LU:** Wir verweisen auf unsere Ausführungen zu Art. 419 VE und halten wir diese Regelung für unnötig, umständlich und die angesetzte Frist für zu kurz. Wir sind der Überzeugung, dass die Zurückbehaltung gleich behandelt werden kann und muss wie die (vorsorgliche) Einweisung durch eine Ärztin oder einen Arzt. Soll die Zurückbehaltung länger als sechs Wochen dauern, ist ein Entscheid der ordentlichen Einweisungsbehörde erforderlich. Besondere Mühe bereitet uns die Vorstellung, dass eine mit ärztlichem Fachpersonal ausgestattete Klinik eine externe Ärztin oder einen externen Arzt herbeirufen muss, um eine Person im Notfall länger als 48 Stunden zurückbehalten zu können. Gegen den Entscheid gibt es selbstverständlich Rechtsmittelmöglichkeiten. Umso mehr soll die Einrichtung Zurückbehaltungen selbst anordnen können.
- SH:** Die Frist ist für einen Entscheid durch die Gesamtbehörde zu kurz. Auch hier soll-te die Zuständigkeit bei einem einzelnen Mitglied der Behörde liegen. Bei der An-ordnung einer vorsorglichen Massnahme bis zum Entscheid der Erwachsenenbe-hörde ist der Rechtsmittelweg gegen den vorsorglichen Entscheid unklar.
- TI:** Il termine di 48 ore previsto agli artt. 42 e 43 è troppo corto e non tiene conto dei tempi minimi necessari ad un'autorità per intervenire. Inoltre, l'art. 42 così come formulato é di difficile comprensione.
- ZH:** Wie vorstehend ausgeführt (vgl. hiezu Ausführungen unter B./4.b), erachten wir die Frist von 48 Stunden als nicht praktikabel. Wir beantragen daher, die Frist entsprechend dem zu Art. 419 VE ZGB Gesagten zu verlängern.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

- SAV:** Die Frist von 419 soll nicht durch eine ärztliche Anordnung nach 421 erstreckt werden können. Vielmehr muss ein Verfahren eröffnet und allenfalls eine vorsorgliche Massnahme nach Art. 26 erwirkt werden
Vgl. Bemerkungen zu 419.
- Uni NE:** Selon nous, seul le président doit être compétent dans le cadre de l'article 42. S'agissant de la compétence du médecin, nous renvoyons à ce qui a été dit en rapport avec l'art. 421 AP.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Kantone / Cantons / Cantoni:

- TI:** Riprendendo il testo in francese, si propone il seguente tenore:

"Se una persona entrata spontaneamente in un istituto è trattenuta ai sensi dell'art. 419 AP CC, l'autorità di protezione dei minori e degli adulti può ordinare un ricovero a titolo provvisorio conformemente all'art. 26 nel termine di 48 ore, a meno che un medico emani un ordine di ricovero (art. 421 cpv. 1 AP CC). Successivamente l'autorità deciderà senza indugio e collegialmente in merito al ricovero ordinario".

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: ... gestützt auf Artikel 26 eine vorsorgliche Unterbringung anordnen. Die Kollegialbehörde entscheidet ...

Art. 43 Behandlung einer psychischen Störung

Wird gegen die Behandlung einer psychischen Störung ein Rechtsmittel ergriffen (Art. 430 Abs. 2 Ziff. 2 VE ZGB), so hört ein Mitglied der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde die betroffene Person persönlich an und entscheidet binnen 48 Stunden.

Art. 43 Traitement d'un trouble psychique

Lorsqu'un recours est interjeté contre le traitement d'un trouble psychique (art. 430, al. 2, ch. 2, AP CC), un membre de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte entend la personne concernée personnellement et rend sa décision dans les 48 heures.

Art. 43 Trattamento di un disturbo psichico

In caso di ricorso contro il trattamento di un disturbo psichico (art. 430 cpv. 2 n. 2 AP CC), un membro dell'autorità di protezione dei minori e degli adulti sente personalmente l'interessato e prende una decisione entro 48 ore.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BE: Die Frist von 48 Stunden ist zu kurz.

BS: Aus dem Wortlaut ergibt sich nicht in eindeutiger Weise, ob der Entscheid binnen 48 Stunden seit dem Rechtsmittel oder seit der Anhörung der betroffenen Person zu ergehen hat.

GR: Auch diese Frist ist zu kurz bemessen und sollte angemessen erweitert werden.

LU: Auch wenn wir diese Regelung befürworten und dem Rechtsschutz der betroffenen Person hohes Gewicht beimessen, ist die Frist von 48 Stunden für die Behandlung des Rechtsmittels zu kurz. Wird die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde nicht zwingend als Fachgericht definiert, kommt auch für die Behandlung solcher Rechtsmittel wiederum die Richterin oder der Richter am Ort der Einrichtung in Frage.

SH: Das Rechtsmittel macht nur dann Sinn, wenn in der Zwischenzeit die Behandlung ausgesetzt werden muss. Dem Rechtsmittel ist daher die aufschiebende Wirkung zu gewähren.

TI: Vedi ad art. 42.

ZH: Wenn die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde von Bundesrechts wegen – wie beantragt – auch eine Verwaltungsbehörde sein

darf, kann sie im Rahmen der fürsorgerischen Unterbringung nicht Rechtsmittelinstant sein.

Wie vorstehend ausgeführt (vgl. hiezu Ausführungen unter B./4.b), erachten wir die Frist von 48 Stunden als nicht praktikabel. Wir beantragen daher, die Frist entsprechend dem zu Art. 419 VE ZGB Gesagten zu verlängern.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate

DJS: Siehe auch Bemerkung zu Art. 39.

SAV: Es ist mit dem Persönlichkeitsrecht und dem Recht auf Selbstbestimmung unvereinbar, psychische Störungen, welche keine Gefahr für andere darstellen, zwangsweise durch behördlichen Beschluss zu behandeln. Vgl. Bemerkungen zu 429. Die vorliegende Bestimmung wird damit hinfällig.

Uni NE: A notre avis, seul le président doit être compétent également. En outre, nous nous demandons s'il ne serait pas opportun que l'autorité de protection de l'adulte statue en plénum. Dans ce cas, le président serait chargé de l'audition de la personne concernée et l'autorité statuerait au complet.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Streichen

Art. 44 Periodische Überprüfung einer fürsorgerischen Unterbringung

¹ Bei der periodischen Überprüfung einer fürsorgerischen Unterbringung (Art. 425 VE ZGB) beauftragt die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde ein Mitglied oder den Beistand bzw. die Beistandin, die betroffene Person persönlich anzuhören und eine Stellungnahme der Leitung der Einrichtung einzuholen.

² Hat sie Zweifel, ob die Voraussetzungen der Unterbringung noch erfüllt sind oder ob die Einrichtung noch geeignet ist, so trifft sie weitere Abklärungen.

Art. 44 Examen périodique d'un placement à des fins d'assistance

¹ Lors de l'examen périodique d'un placement à des fins d'assistance (art. 425 AP CC), l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte charge l'un de ses membres ou le curateur d'entendre la personne concernée personnellement et de demander à la direction de l'institution de prendre position.

² Si elle doute que les conditions du placement soient encore réalisées ou que l'institution soit toujours appropriée, elle procède à des investigations complémentaires.

Art. 44 Esame periodico del ricovero a scopo d'assistenza

¹ Per l'esame periodico del ricovero a scopo d'assistenza (art. 425 AP CC) l'autorità di protezione dei minori e degli adulti incarica uno dei suoi membri o il curatore di sentire personalmente l'interessato e di chiedere il parere della direzione dell'istituto.

² La persona incaricata procederà a ulteriori esami se dubita che le condizioni del ricovero siano ancora riunite e che l'istituto continui a essere appropriato.

Eidgenössische Gerichte / Tribunaux fédéraux / Tribunali federali:

BGr: Siehe Bemerkung zu Artikel 60.

Kantone / Cantons / Cantoni:

SH: Die periodische Überprüfung der Massnahmen macht Sinn. Von der Möglichkeit der Beauftragung des Beistandes/der Beiständin ist jedoch abzusehen, da dieser/diese dadurch in einen nicht erwünschten Interessenkonflikt geraten könnte.

Parteien / Partis politiques / Partiti politici:

CSP: Ebenfalls begrüsst wird die periodische Überprüfung einer fürsorge-rischen Unterbringen. Damit wird ein Mangel der bisherigen Gesetzgebung beseitigt.

SP: Cette disposition confère au curateur une charge qui peut s'avérer en contradiction avec les prérogatives générales de sa fonction. Il risque fort d'en découler une rupture de confiance entre la personne placée et son curateur. Nous demandons de supprimer ici le terme "curateur".

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Die Anhörung hat jedenfalls durch das Gericht und nicht den Beistand zu erfolgen. Auf Antrag der betroffenen Person soll anstelle des Berichtes der Einrichtung ein Bericht eines unabhängigen Arztes eingeholt werden.

Uni NE: Le curateur dans la procédure n'a pas à fonctionner comme auxiliaire de l'autorité de protection de l'adulte. Le curateur est en effet chargé de la défense des intérêts de la personne concernée. S'il fonctionne comme auxiliaire, celle-ci risque fort de lui retirer sa confiance. Il faut donc supprimer le mot "curateur" de l'alinéa 1.

Vorschläge / Propositions / Proposte**Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1***Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:*

SAV: ... beauftragt das Gericht ein Mitglied, die betroffene Person persönlich ...

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2*Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:*

SAV: Auf Verlangen der betroffenen Person ist anstelle der Stellungnahme der Leitung der Einrichtung der Bericht eines unabhängigen Arztes einzuholen.

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: bisheriger Abs. 2

5. Kapitel: Das Beschwerdeverfahren vor der gerichtlichen Aufsichtsbehörde
Chapitre 5: Procédure de recours devant l'autorité judiciaire de surveillance
Capitolo 5: La procedura di ricorso dinanzi all'autorità di vigilanza giudiziaria

Kantone / Cantons / Cantoni:

TI: Le norme sulla procedura di ricorso sono chiare e dovrebbero consentire una migliore comprensione del sistema.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SVR: Les dispositions sur la procédure de recours sont claires et devraient permettre une meilleure compréhension du système.

Art. 45 Anfechtungsobjekt

¹ Entscheide sowie Anordnungen über vorsorgliche Massnahmen der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde können bei der gerichtlichen Aufsichtsbehörde mit Beschwerde angefochten werden.

² Mit Beschwerde anfechtbar sind ferner verfahrensleitende Verfügungen:

1. über den Ausstand (Art. 13);
2. betreffend Ernennung eines Verfahrensbeistands (Art. 30 und 40);
3. betreffend Sistierung des Verfahrens (Art. 19);
4. über die Mitwirkungspflicht (Art. 27–29).

³ Andere verfahrensleitende Verfügungen sind mit Beschwerde anfechtbar, wenn durch sie ein nicht wiedergutzumachender Nachteil droht oder wenn damit ein bedeutender Aufwand erspart werden kann.

Art. 45 Décisions et mesures attaquables

¹ Les décisions et les mesures provisoires de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte peuvent être attaquées par un recours devant l'autorité judiciaire de surveillance.

² Sont également attaquables par un recours les décisions préparatoires relatives à:

1. la récusation (art. 13);
2. la nomination d'un curateur dans la procédure (art. 30 et 40);
3. la suspension de la procédure (art. 19);
4. l'obligation de collaborer (art. 27 à 29).

³ Les autres décisions préparatoires sont également attaquables par un recours si elles menacent de causer un préjudice irréparable ou si le recours permet de réaliser une économie de temps et de frais importante.

Art. 45 Decisioni e disposizioni impugnabili

¹ Le decisioni e le misure provvisoriale adottate dall'autorità di protezione dei minori e degli adulti sono impugnabili mediante ricorso dinanzi all'autorità di vigilanza giudiziaria.

² Sono inoltre impugnabili mediante ricorso le decisioni procedurali riguardanti:

1. la riconsolazione (art. 13),
2. il curatore per il procedimento (art. 30 e 40),

3. la sospensione del procedimento (art. 19),
4. l'obbligo di cooperare (art. 27–29).

³ Le altre decisioni procedurali sono impugnabili mediante ricorso quando comportano la minaccia di un pregiudizio non più riparabile o di un onere eccessivo.

Eidgenössische Gerichte / Tribunaux fédéraux / Tribunali federali:

BGr: Aus bundesgerichtlicher Sicht sehr zu begrüßen ist das Prinzip der doppelten Instanz, das im Bereich des Erwachsenen- und Kindeschutzes konsequent verwirklicht werden soll (Bericht zum Verfahren des Vorentwurfs S. 6; vgl. allerdings die in lit. C/b behandelte Ausnahme). An die Stelle der in den Kantonen der deutschen Schweiz üblichen Vormundschaftsbehörde tritt die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde, die als erstinstanzliches Fachgericht sowohl über Vormundschaftssachen wie auch über Kindesschutzsachen urteilt (Art. 443 Abs. 1 und 2 VE-ZGB). Deren Entscheide können mit Beschwerde bei der kantonalen Aufsichtsbehörde angefochten werden (Art. 444 Abs. 1 und 2 VE-ZGB, Art. 45 VE-Verfahren), die als zweitinstanzliches Gericht mit freier Kognition den Sachverhalt, die Rechtsanwendung und die Angemessenheit überprüft (Art. 46 Abs. 1 VE-Verfahren). Die heute sehr häufigen Fälle, bei denen in Vormundschaftssachen dem bundesgerichtlichen Verfahren nur ein einziger kantonaler Gerichtsentscheid vorausgeht, werden damit der Vergangenheit angehören, was einerseits eine bessere Justizkontrolle gewährleistet und andererseits dem Anliegen der Entlastung des Bundesgerichts entspricht.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Cette disposition doit préciser quelle est l'autorité de surveillance compétente.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Kantone / Cantons / Cantoni:

GR: In diesem Absatz werden die Handlungen und Anordnungen der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde als Anfechtungsobjekt statuiert. Um Subsumtions- und Auslegungsschwierigkeiten zu vermeiden, sollte die Begriffsumschreibung "über vorsorgliche Massnahmen" gestrichen oder umformuliert werden. Daneben wäre noch abzuklären, ob nicht auch Unterlassungen der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Anfechtungsgegenstand sein sollten.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Entscheide, verfahrensleitende Verfügungen, Anordnungen über vorsorgliche Massnahmen sowie Vollstreckungsverfügungen der Kindes...

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2*Kantone / Cantons / Cantoni:*

TI: L'art. 45 cpv. 2, dovrebbe parlare di "decisioni incidentali", come usualmente detto in italiano, e non di "decisioni procedurali".

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Es gibt keinen Grund in einem derart einschneidenden Bereich verfahrensleitende Verfügungen nur beschränkt anfechtbar zu erklären.

Zudem sollen auch separate Vollstreckungsentscheide (Art. 57 Abs. 2) anfechtbar sein. Hier kann eine verkürzte Beschwerdefrist vorgesehen werden.

Vorschläge / Propositions / Proposte*Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:*

SAV: Streichen.

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3*Kantone / Cantons / Cantoni:*

JU: La notion de décision préparatoire mentionnée dans le chapitre consacré à la procédure de recours ne nous est pas connue. S'agit-il d'une erreur de traduction, le terme usuel étant décision préjudicielle?

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: De plus, la jurisprudence fédérale définissant de manière très stricte la notion de préjudice irréparable, il est selon nous nécessaire de modifier l'alinéa 3 en ce sens qu'il doit prévoir quelles décisions préparatoires ne sont pas attaquables par la voie du recours. La situation serait ainsi clarifiée.

Vorschläge / Propositions / Proposte*Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:*

SAV: Streichen

Art. 46 Beschwerdegründe und Beschwerdefrist

¹ Mit Beschwerde kann gerügt werden:

1. jede Rechtsverletzung;
2. unrichtige oder unvollständige Feststellung des rechtserheblichen Sachverhalts;
3. Unangemessenheit des Entscheids, der Anordnung oder der Verfügung.

² Die Beschwerdefrist beträgt bei Entscheiden 20 Tage und beginnt am Tag nach der Zustellung des schriftlich begründeten Entscheids der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde zu laufen.

Bei Personen, denen der Entscheid nicht zugestellt wird, beginnt die Frist mit der Kenntnissnahme des Entscheids.

³ Bei verfahrensleitenden Verfügungen und bei vorsorglichen Anordnungen (Art. 26) beträgt die Beschwerdefrist 10 Tage.

Art. 46 Motifs et délais

¹ Le recours peut être formé pour:

1. violation du droit;
2. constatation fausse ou incomplète des faits pertinents;
3. inopportunité de la décision ou de la mesure.

² Pour les décisions, le délai de recours est de 20 jours et commence à courir le jour qui suit la notification de la décision écrite et motivée de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte. Pour les personnes auxquelles la décision n'est pas notifiée, le délai commence à courir à partir de la prise de connaissance de la décision.

³ Pour les décisions préparatoires et les mesures provisoires, le délai de recours est de 10 jours.

Art. 46 Motivi e termini di ricorso

¹ Sono motivi di ricorso:

1. ogni violazione del diritto;
2. l'accertamento inesatto o incompleto dei fatti giuridicamente rilevanti,
3. l'inadeguatezza della decisione o della disposizione.

² Il termine di ricorso in caso di decisioni è di venti giorni e decorre dal giorno successivo alla notificazione della decisione motivata per scritto emanata dall'autorità di protezione dei minori e degli adulti. Per le persone cui la decisione non è notificata, il termine decorre dal momento in cui esse vengono a conoscenza della decisione.

³ Per le decisioni procedurali e le misure provvisoriale (art. 26) il termine di ricorso è di dieci giorni.

Eidgenössische Gerichte / Tribunaux fédéraux / Tribunali federali:

BGr: Siehe Bemerkung zu Artikel 60.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Cette disposition n'appelle aucun commentaire particulier de notre part.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Kantone / Cantons / Cantoni:

BS: Diese Bestimmung sieht eine Beschwerdefrist von 20 Tagen vor, welche jedoch bei Anfechtung von verfahrensleitenden Verfügungen und vorsorglichen Verfügungen auf zehn Tage reduziert ist. Für eine solch uneinheitliche Fristenregelung ist kein zwingender Grund erkennbar. Sie ist im Gegenteil nachteilig, indem sie die Gefahr der Erteilung unrichtiger Rechtsmittelbelehrungen durch die Behörden erhöht und die Arbeit der Anwaltschaft unnötigerweise erschwert. Richtig wäre deshalb die Festsetzung einer einheitlichen Frist für alle Beschwerden, und zwar in Übereinstimmung mit jener Frist, die sich in der Schweizerischen Zivilprozessordnung durchsetzt.

JU: De notre point de vue, il ne se justifie d'aucune manière de créer un délai de recours de 20 jours, au demeurant pour le moins inhabituel.

Le délai actuel de 10 jours ne paraît pas poser de problèmes particuliers et permet d'être fixé rapidement sur le sort d'une décision. Si ce délai devait être considéré comme trop court, il y aurait lieu de prévoir le délai usuel dans de nombreux domaines du droit de 30 jours.

SO: Die vorgesehenen neuen Beschwerdefristen von 10 bzw. 20 Tagen würden zu Rechtsunsicherheiten führen und werden deswegen abgelehnt.

ZH: Wir erachten eine Verlängerung der Beschwerdefrist bei Entscheidungen auf neu 20 Tage (Abs. 2 Satz 1) als nicht notwendig, da sich die Beschwerdefrist des geltenden Rechts von 10 Tagen bewährt hat und die Rechtsschutzinteressen der betroffenen Person genügend gewahrt sind. Folglich beantragen wir, die heute geltende Beschwerdefrist von 10 Tagen in Abs. 2 Satz 1 zu übernehmen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Es soll die allgemeine Beschwerdefrist von 30 Tagen gelten.

VSAV: Im Weiteren sind wir der Ansicht, dass im ganzen Gesetz alle Fristen überprüft und vereinheitlicht werden sollten.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Die Beschwerdefrist beträgt bei Entscheiden 30 Tage.

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3

Kantone / Cantons / Cantoni:

ZG: Bei verfahrensleitenden Verfügungen und vorsorglichen Anordnungen sollte die zehntägige Beschwerdefrist in dringlichen Fällen bis auf 24 Stunden verkürzt werden können, um eine möglichst rasche Entscheidung herbeizuführen. Absatz 3 ist entsprechend zu ergänzen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: In dringenden und begründeten Fällen könnte die Beschwerdefrist auf 5 Tage verkürzt werden.

SVAMV: Die Beschwerdefrist von 10 Tagen ist zu kurz und muss auf 30 Tage verlängert werden.

VFG: Die Beschwerdefrist sollte der heute üblichen Dauer von 30 Tagen angeglichen werden.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Bei verfahrensleitenden Verfügungen, vorsorglichen Anordnungen und Vollstreckungsverfügungen beträgt die Beschwerdefrist 10 Tage. In dringenden Fällen kann diese Frist auf 5 Tage herabgesetzt werden.

Art. 47 Rechtsverweigerung und Rechtsverzögerung

¹ Wegen Rechtsverweigerung oder Rechtsverzögerung kann jederzeit bei der gerichtlichen Aufsichtsbehörde Beschwerde geführt werden.

² Wird die Beschwerde gutgeheissen, kann die gerichtliche Aufsichtsbehörde der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde zugleich verbindliche Weisungen zur Behandlung des Falles erteilen.

Art. 47 Déni de justice et retard injustifié

¹ Le déni de justice ou le retard injustifié est attaquant en tout temps par un recours interjeté auprès de l'autorité judiciaire de surveillance.

² Si le recours est accepté, l'autorité judiciaire de surveillance peut assortir sa décision de directives obligatoires à l'intention de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte sur la manière de traiter le cas.

Art. 47 Denegata e ritardata giustizia

¹ Gli atti di denegata o ritardata giustizia sono impugnabili in ogni momento mediante ricorso dinanzi all'autorità di vigilanza giudiziaria.

² Se l'autorità di vigilanza giudiziaria accoglie il ricorso, può impartire all'autorità di protezione dei minori e degli adulti istruzioni vincolanti riguardo alle modalità di trattamento del caso.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SRV: Le recours pour déni de justice (art. 47) constituera une nouveauté pour plusieurs Cantons. La transformation des autorités de protection en tribunaux interdisciplinaires exigera des Cantons une réforme radicale de leurs institutions de tutelle et judiciaires, ce qui demandera du temps.

Uni NE: Cette disposition n'appelle aucun commentaire particulier de notre part.

Art. 48 Beschwerdebefugnis

Zur Beschwerde befugt sind:

1. die betroffenen Personen;
2. nahe stehende Personen;
3. Personen, die ein rechtliches Interesse an der Aufhebung oder Änderung des angefochtenen Entscheids haben.

Art. 48 Qualité pour recourir

Peuvent former un recours:

1. les personnes concernées;
2. les personnes proches;
3. les personnes qui ont un intérêt juridique à l'annulation ou à la modification de la décision attaquée.

Art. 48 Legittimazione

Possono ricorrere:

1. gli interessati,
2. le persone a loro prossime,

3. le persone che dimostrano un interesse giuridico all'annullamento o alla modifica della decisione impugnata.

Kantone / Cantons / Cantoni:

- BS:** Zur Beschwerde befugt sind unter anderem "nahe stehende Personen". Die Erläuterungen verweisen darauf, dass dieser auslegungsbedürftige Begriff auch schon in Art. 397d ZGB verwendet wird. Dort geht es aber um fürsorgerische Freiheitsentziehungen und damit um einen besonders heiklen und zudem sehr beschränkten Bereich. Hier soll eine Ausdehnung auf den ganzen Bereich des Kinder- und Erwachsenenschutzes stattfinden, welche Behörden und Gerichten viel zu tun geben wird. Eine Legaldefinition des Begriffs der "nahe stehenden Person" wäre deshalb wünschenswert. Der in den Erläuterungen enthaltene Überblick über Lehre und Praxis könnte hierfür als Grundlage dienen. Eine gewisse Verbesserung wäre wohl schon durch die Einschränkung zu erreichen, dass es sich um eine "objektiv nahe stehende Person" handeln muss, womit mindestens jene Personen ausgeschlossen würden, die sich auf rein subjektive, nur von ihnen selbst empfundene Nähe berufen.
- GE:** Le fait qu'une personne proche de la personne concernée puisse former recours est une bonne disposition. Cela va dans le sens d'une prise en considération des nouvelles formes de famille, concubinage, partenariat, etc.
- TG:** Gemäss Art. 48 VE BG Verfahren soll u.a. eine Person mit einem "rechtlichen Interesse" beschwerdelegitimiert sein; ein bloss tatsächliches Interesse soll nicht genügen (Bericht, S. 34). Diese Regelung ist insofern zu beanstanden, als einmal mehr die Praxis herausarbeiten muss, was ein bloss tatsächliches und was ein rechtliches Interesse ist.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

- exit:** Eine solche Vertrauensperson kann zum Schutze der fürsorgerisch untergebrachten Person nach unserer Einschätzung einen wesentlichen Beitrag leisten.
- SSV:** Hier ist zu erwägen, die öffentlich anerkannten Sozialdienste zur Beschwerde zuzulassen.
- Uni NE:** Cette disposition n'appelle aucun commentaire particulier de notre part.

Art. 49 Begründung der Beschwerde

¹ Die Beschwerde ist bei der gerichtlichen Aufsichtsbehörde schriftlich und begründet einzureichen. Der angefochtene Entscheid ist beizulegen.

² Mängel wie fehlende Unterschrift, fehlende Vollmacht und dergleichen sind innert einer angemessenen gerichtlichen Nachfrist zu verbessern. Andernfalls gilt die Beschwerde als nicht erfolgt.

Art. 49 Motivation du recours

¹ Le recours, dûment motivé, est interjeté par écrit auprès de l'autorité judiciaire de surveillance. La décision attaquée doit être jointe.

² Les vices de forme comme l'absence de signature ou de procuration et les vices analogues doivent être rectifiés dans un délai raisonnable fixé par l'autorité. A défaut, le recours n'est pas pris en considération.

Art. 49 Onere di motivazione

¹ Il ricorso, scritto e motivato, dev'essere interposto all'autorità di vigilanza giudiziaria. La decisione impugnata dev'essere allegata.

² Carenze formali quali la mancata sottoscrizione, la mancanza della procura e simili vanno sanate entro un congruo termine fissato dal tribunale. Altrimenti il ricorso si considera non interposto.

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: La disposition de l'avant-projet prévoyant que la décision doit être jointe au recours (art. 49 al. 1) ne peut être applicable qu'à la partie qui en a été le destinataire et non pas aux tiers, proches et/ou personnes concernées, qui ont également qualité pour recourir au sens de l'article 48.

Interessierte Organisationen / Organisations interessées / Organizzazioni interessate:

ADT Quart Monde: L'expert a souligné dans son commentaire qu'il ne peut être demandé d'exigences trop formelles, trop élevées pour le recours.

Nous regrettons que ces observations n'aient pas été reprises dans cet article. Il est important que la volonté de recourir soit prise en considération et que l'on s'efforce de comprendre ce que la personne veut exprimer au travers de son simple écrit.

En outre, nous ne comprenons pas la raison pour laquelle il a été donné, dans l'alinéa 2, un exemple de vices de forme qui ne doivent pas être exhaustifs.

SAV: Der Entscheid ist beizulegen sofern er verfügbar ist. Dritten (Angehörigen) wurde er u.U. ja gar nicht eröffnet (siehe 48 Ziff. 2 und 3).

Uni NE: Le rapport doit selon nous préciser que le recours peut être motivé simplement, comme la jurisprudence l'a précisé par rapport au droit actuel.

L'absence de procuration ne nous semble pas être un motif de refus de prendre en considération le recours. A Neuchâtel par exemple, la procuration peut être requise par l'autorité. Elle n'a pas à être déposée spontanément.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: ... der angefochtene Entscheid ist beizulegen, sofern er zugestellt worden ist.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: al. 2 nouveau – "Le recours ne revêt aucune forme particulière. La simple volonté de s'opposer à la décision, avec une brève motivation, doit être considérée comme un recours".

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: "Tous les vices de forme [suppression de 11 mots] doivent être rectifiés dans un délai raisonnable fixé par l'autorité...."

Art. 50 Aufschiebende Wirkung

¹ Die Beschwerde hat aufschiebende Wirkung, sofern die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde oder die gerichtliche Aufsichtsbehörde nichts anderes verfügt.

² Die Beschwerde gegen einen Entscheid über eine fürsorgliche Unterbringung oder damit zusammenhängende Anordnungen hat nur dann aufschiebende Wirkung, wenn die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde oder die gerichtliche Aufsichtsbehörde dies anordnet.

Art. 50 Effet suspensif

¹ Le recours est suspensif, à moins que l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte ou l'autorité judiciaire de surveillance n'en décide autrement.

² Le recours contre une décision relative à un placement à des fins d'assistance ou contre une mesure ordonnée dans le cadre d'un tel placement n'a un effet suspensif que si l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte ou l'autorité judiciaire de surveillance l'accorde.

Art. 50 Effetto sospensivo

¹ Il ricorso ha effetto sospensivo a meno che l'autorità di protezione dei minori e degli adulti o l'autorità di vigilanza giudiziaria non dispongano altrimenti.

² Il ricorso contro una decisione riguardante il ricovero a scopo di assistenza o contro le disposizioni emanate in tale ambito ha effetto sospensivo unicamente se concesso dall'autorità di protezione dei minori e degli adulti o dall'autorità di vigilanza giudiziaria.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: L'alinéa 1 de cet article laisse à l'instance de recours la faculté de ne pas accorder l'effet suspensif, sans justifier les motifs

de ce refus. Le législateur ne précise pas les motifs qui feraient que l'effet suspensif ne serait pas accordé. Il se contente de dire..."à moins que l'autorité...n'en décide autrement". Il s'agit donc d'une décision unilatérale. Le recourant n'a plus aucune possibilité de s'opposer à un refus de suspension, ce qui ne peut pas se concevoir.

ATD Quart Monde ne peut pas accepter le libellé de cet article. Toutefois, certaines situations imposent que l'effet suspensif ne soit pas accordé. Pour le moins, ce refus devrait être motivé et l'alinéa 1 modifié dans ce sens.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: "Le recours est suspensif, à moins ... autrement. Le refus doit être motivé et notifié à la personne concernée".

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Analog Art. 39.

Uni NE: S'agissant de l'alinéa 2, nous renvoyons à ce qui a été dit en rapport avec l'article 42 APP et 421 AP.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Streichen

Art. 51 Stellungnahme

¹ Die gerichtliche Aufsichtsbehörde fordert allfällige weitere am Verfahren beteiligte Personen zur schriftlichen Stellungnahme auf.

² Ist die Beschwerde offensichtlich unzulässig oder offensichtlich unbegründet, kann die Einholung einer Stellungnahme unterbleiben.

Art. 51 Prise de position

¹ L'autorité judiciaire de surveillance demande une prise de position écrite aux personnes impliquées dans la procédure.

² Elle peut renoncer à demander une prise de position lorsque le recours est manifestement irrecevable ou manifestement mal fondé.

Art. 51 Parere delle parti

¹ L'autorità di vigilanza giudiziaria richiede il parere scritto delle parti.

² Nel caso di un ricorso manifestamente irricevibile o infondato, essa può rinunciare a richiedere il parere delle parti.

Abs. 1 / al. 1 / cpv. 1*Parteien / Partis politiques / Partiti politici:*

SP: La locution "personnes impliquées dans la procédure" est beaucoup trop floue. Elle doit être précisée ou remplacée par des qualités claires.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: La notion de personnes impliquées dans la procédure est trop large. Elle doit en conséquence être précisée.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2*Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:*

SAV: Keine abgekürzten Verfahren. Es ist in jedem Fall eine Stellungnahme einzuholen nur schon zur Wahrung des rechtlichen Gehörs.

In offensichtlich unbegründeten und unzulässigen Beschwerden kann der Beschwerdeführer allenfalls zu einer Kostenübernahme verpflichtet werden, was ihm vorgängig mitzuteilen wäre.

Vorschläge / Propositions / Proposte*Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:*

SAV: Streichen

Art. 52 Vernehmlassung der Vorinstanz

¹ Die gerichtliche Aufsichtsbehörde gibt der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Gelegenheit zur Vernehmlassung.

² Statt eine Vernehmlassung einzureichen, kann die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde wiedererwägungsweise neu entscheiden.

Art. 52 Consultation de la première instance

¹ L'autorité judiciaire de surveillance donne à l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte l'occasion de prendre position.

² Au lieu de prendre position, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte peut reconsidérer sa décision.

Art. 52 Parere dell'autorità inferiore

¹ L'autorità di vigilanza giudiziaria chiede il parere dell'autorità di protezione dei minori e degli adulti.

² Anziché esprimere un parere, l'autorità di protezione dei minori e degli adulti può prendere una nuova decisione in base a una riconsiderazione.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BL: Gemäss Begleitbericht ist die Stellungnahme der Erwachsenenschutz- respektive Kindesschutzbehörde den anderen Verfahrens-

beteiligten immer zur Stellungnahme zuzustellen. Diese Verfahrensvorschrift würde zu einer erheblichen Verfahrensverzögerung führen und ist deshalb abzulehnen.

GR: Diese Bestimmung (Abs. 1) ist insofern zu präzisieren, als die Beschwerde der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde zuzustellen ist und diese zur Stellungnahme innert angemessener Frist sowie zur Vorlage ihrer Akten aufzufordern ist. Denn ein Entscheid ohne Akten dürfte kaum möglich sein.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Cette disposition n'appelle aucun commentaire de notre part.

Art. 53 Mündliche Verhandlung

Die gerichtliche Aufsichtsbehörde kann von Amtes wegen oder auf Antrag einer beteiligten Person eine mündliche Verhandlung anordnen. Diese kann neben der schriftlichen Stellungnahme zur Beschwerde durchgeführt werden oder auch an deren Stelle treten.

Art. 53 Débats oraux

L'autorité judiciaire de surveillance peut, d'office ou à la demande d'une personne concernée, ordonner des débats oraux, qui s'ajoutent ou se substituent alors à la prise de position écrite sur le recours.

Art. 53 Dibattimento orale

L'autorità di vigilanza giudiziaria può ordinare il dibattimento orale d'ufficio o a richiesta di un interessato. Il dibattimento orale può sostituire o integrare il parere scritto in merito al ricorso.

Eidgenössische Gerichte / Tribunaux fédéraux / Tribunali federali:

BGr: Siehe Bemerkung zu Artikel 60.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Cette disposition n'appelle aucun commentaire de notre part.

Art. 54 Parteientschädigung

Parteientschädigungen können nach Ermessen der gerichtlichen Aufsichtsbehörde zugesprochen werden.

Art. 54 Indemnisation des parties

L'autorité judiciaire de surveillance apprécie s'il y a lieu d'indemniser les parties.

Art. 54 Indennità ripetibili

Le indennità sono assegnate alle parti nella misura ritenuta opportuna dall'autorità di vigilanza giudiziaria.

Kantone / Cantons / Cantoni:

GE: La disposition renonce à l'indemnisation des parties pour la procédure de première instance; le principe pourrait alors s'étendre à la procédure de recours. En effet, il convient en tous les cas de garder à l'esprit que le but de la procédure devant l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte est de protéger la personne concernée au

moyen de mesures ordonnées d'office. Il ne saurait y avoir ni gagnant ni perdant, pas plus en seconde instance (c'est-à-dire sur recours), qu'en première instance.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: ATD Quart Monde relève que rien n'a été prévu concernant l'avance des frais dans la procédure devant l'autorité de surveillance. Il peut être repris "in extenso" l'art. 33 de la présente loi, traitant des frais devant l'autorité de protection, avec l'amendement de l'al. 2 (2^{ème} ligne) proposé plus haut.

SAV: Im Falle einer Gutheissung der Beschwerde ist in jedem Fall eine Parteientschädigung auszurichten.

Uni NE: Cette disposition pose un problème de systématique: pourquoi les parties devraient-elles être indemnisées en procédure de recours alors qu'elles ne le sont pas en première instance ? Il convient d'harmoniser le tout.

VFG: Das Gesetz sollte einen Anspruch auf Parteientschädigungen gewähren, wenn der Beschwerdeführer mit seinen Begehren durchdringt. Im Gesetz fehlt eine Regelung über die Verfahrenskosten. Verfahrenskosten sollten grundsätzlich der unterliegenden Partei auferlegt werden.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

ATD Quart Monde: al. 1 – "Aucune avance de frais ne peut-être exigée.

al. 2 – Les frais de procédure ne peuvent être mis à la charge d'une personne mineure. Ils peuvent être mis à la charge de toute autre personne concernée lorsque sa situation économique le permet et que cette charge ne soit pas de nature à restreindre notablement son train de vie. Demeure réservée la possibilité de mettre les frais à la charge de la personne qui a un comportement malveillant ou téméraire.

al. 3 – Au demeurant, les cantons règlent le montant et la répartition des frais de procédure."

SAV: Parteientschädigungen können nach Ermessen der gerichtlichen Aufsichtsbehörde auch dann zugesprochen werden, wenn die Beschwerde abgewiesen wird.

Art. 55 Entscheid

¹ Die gerichtliche Aufsichtsbehörde kann:

1. den angefochtenen Entscheid bestätigen;
2. neu entscheiden; oder
3. die Sache an die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde zurückweisen, sofern der Sachverhalt in wesentlichen Teilen zu vervollständigen ist und es sich nicht um einen Entscheid im Zusammenhang mit einer fürsorglichen Unterbringung handelt.

²Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde hat die rechtliche Beurteilung, mit der die Zurückweisung begründet wird, ihrer Entscheidung zugrunde zu legen.

Art. 55 Décision

¹L'autorité judiciaire de surveillance peut:

1. confirmer la décision attaquée;
2. rendre une nouvelle décision; ou
3. renvoyer l'affaire à l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte si l'état de fait doit être complété sur des points essentiels et pour autant qu'il ne s'agisse pas d'une décision relative à un placement à des fins d'assistance.

²L'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte est liée, dans sa décision, par l'appréciation juridique qui a motivé le renvoi.

Art. 55 Decisione

¹L'autorità di vigilanza giudiziaria può:

1. confermare la decisione impugnata,
2. prendere una nuova decisione,
3. rinviare la causa all'autorità di protezione dei minori e degli adulti se i fatti devono essere completati in punti essenziali e non si tratta di una decisione riguardante un ricovero a scopo d'assistenza.

²L'autorità di protezione dei minori e degli adulti pone a fondamento della sua nuova decisione i considerandi in diritto contenuti nella sentenza di rinvio.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BL: Gemäss den Erläuterungen zu dieser Bestimmung soll im Beschwerdeverfahren eine *reformatio in peius* möglich sein. Diese Neuerung ist zu begrüssen, allerdings sollte sie im Gesetzestext explizit erwähnt werden. Zudem sollte die beschwerdeführende Person im laufenden Beschwerdeverfahren vorgängig über eine ins Auge gefasste *reformatio in peius* informiert werden (Stichwort rechtliches Gehör).

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Nous demandons à ce que la question de la *reformatio in peius* soit clarifiée dans le cadre de cette disposition.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Der Begriff "rechtliche" Beurteilung ist zu streichen. Die Vorinstanz hat in Berücksichtigung der gesamten Beurteilung neu zu entscheiden.

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: "Das Gericht hat die Beurteilung, mit der ..."

Art. 56 Übrige Verfahrensbestimmungen

Die folgenden Bestimmungen über das Verfahren vor der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde finden sinngemäss Anwendung:

1. Vorsorgliche Anordnungen (Art. 26);
2. Mitwirkungspflicht (Art. 27–29);
3. Verfahrensbeistandschaft (Art. 30);
4. Verfahrenskosten; Kostenvorschüsse (Art. 33);
5. Entscheidfindung, Inhalt des Entscheids und Eröffnung des Entscheids (Art. 35–37).

Art. 56 Autres dispositions applicables

Au surplus, les art. 26 à 30, 33 et 35 à 37 s'appliquent par analogie à la procédure de recours devant l'autorité judiciaire de surveillance.

Art. 56 Altre norme procedurali

Sono applicabili per analogia le seguenti disposizioni in materia di procedura dinanzi all'autorità di protezione dei minori e degli adulti:

1. misure provvisoriale (art. 26),
2. obbligo di cooperare (art. 27–29),
3. curatore per il procedimento (art. 30),
4. spese procedurali; anticipazione (art. 33),
5. processo decisionale, contenuto e notificazione della decisione (art. 35–37).

Kantone / Cantons / Cantoni:

BL: Diese Bestimmung, die auf das Verfahren vor der Aufsichtsbehörde Anwendung findet, müsste entsprechend den vorgängigen Bemerkungen angepasst werden.

BS: Im Verfahren vor der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde dürfen gemäss Art. 33 keine Kostenvorschüsse verlangt werden. Diese Bestimmung soll gemäss Art. 56 Ziff. 4 auch auf das Beschwerdeverfahren Anwendung finden. Ein Grund dafür wird nicht genannt, obschon die Situation im erst- und zweitinstanzlichen Verfahren für alle Beteiligten grundlegend verschieden ist. Die Festsetzung von Kostenvorschüssen für das Beschwerdeverfahren liegt im Übrigen keineswegs nur im Interesse des Staates, sondern soll eben auch den Parteien ihr Kostenrisiko bewusst machen, sie also vor unüberlegter Beschwerdeerhebung bewahren.

SG: Für das Beschwerdeverfahren verweist Art. 56 auf die Anwendbarkeit der Bestimmungen betreffend das erstinstanzliche Verfahren. Soweit damit Kostenvorschüsse ausgeschlossen werden, das Kind generell von Kosten befreit wird und die übrigen Betroffenen nur mit Kosten belastet werden können, wenn sie in wirtschaftlich günstigen Verhältnissen leben, gilt das zu Art. 33 Gesagte.

TG: Betreffend Art. 56 Ziff. 4 VE BG Verfahren vgl. Hinweise zu Art. 33 VE Verfahren.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Cette disposition n'appelle aucun commentaire de notre part.

Ziff. 4 / ch. 4 / n. 4**Vorschläge / Propositions / Proposte***Kantone / Cantons / Cantoni:***BS:** "Verfahrenskosten (Art. 33 Abs. 2 und 3)".

6. Kapitel: Vollstreckung
Chapitre 6: Exécution
Capitolo 6: Esecuzione

Art. 57

¹ Entscheide werden von der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde von Amtes wegen oder auf Gesuch hin vollstreckt.

² Wurden die notwendigen Massnahmen nicht bereits im zu vollstreckenden Entscheid der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde oder der gerichtlichen Aufsichtsbehörde angeordnet, so erlässt die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde eine Vollstreckungsverfügung.

³ Die mit der Vollstreckung betraute Person kann nötigenfalls polizeiliche Hilfe in Anspruch nehmen. Unmittelbare Zwangsmassnahmen sind in der Regel vorgängig anzudrohen.

Art. 57

¹ L'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte exécute la décision d'office ou à la demande d'une personne concernée.

² Si la décision rendue par l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte ou par l'autorité judiciaire de surveillance n'ordonne pas les mesures nécessaires, l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte prend une ordonnance d'exécution.

³ La personne chargée de l'exécution peut, en cas de nécessité, demander l'aide de la police. Les mesures de contrainte directes doivent en principe être annoncées à l'avance.

Art. 57

¹ L'autorità di protezione dei minori e degli adulti esegue le decisioni d'ufficio o a richiesta.

² L'autorità di protezione dei minori e degli adulti ordina l'esecuzione se la decisione esecutiva dell'autorità di protezione dei minori e degli adulti o dell'autorità di vigilanza giudiziaria non dispone le misure necessarie.

³ La persona incaricata dell'esecuzione può avvalersi dell'aiuto della polizia se necessario. Le misure coercitive dirette sono di norma annunciate in precedenza.

Kantone / Cantons / Cantoni:

AG: Wir begrüssen die in der Vorlage enthaltene Bestimmung über die Vollstreckung (Art. 57 VE VKE).

GE: Cette disposition ne tient pas compte du fait que l'autorité de protection est amenée, s'agissant des enfants, à rendre bon nombre de décisions qui relèvent purement du droit civil (décisions en matière de fixation ou de modification du droit aux relations personnelles notamment). Or, pas plus que le juge civil n'est chargé de l'exécution des décisions qu'il rend dans les affaires de famille, il n'appartient pas à l'autorité de protection "d'exécuter" ses décisions relevant du droit civil.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2*Kantone / Cantons / Cantoni:*

TG: Mit Blick auf die eidgenössische ZPO problematisch erscheint die Möglichkeit der Vollstreckung nach Art. 57 Abs. 2 VE.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Das Gericht sollte Vollstreckungen nie selber vornehmen, sondern dies analog den richterlichen Behörden die Polizei oder einen geeigneten Dritten insbesondere einen Sozialdienst damit beauftragen.

Vorschläge / Propositions / Proposte*Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:*

SAV: ... oder auf Gesuch hin vollstreckbar erklärt.

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3*Kantone / Cantons / Cantoni:*

JU: A l'article 57, alinéa 3, il serait judicieux de remplacer le terme police par force publique.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: L'alinéa 3 doit selon nous être supprimé dans la mesure où il traite de mesures policières et non de mesures d'assistance.

7. Kapitel: Schlussbestimmungen
Chapitre 7: Dispositions finales
Capitolo 7: Disposizioni finali

Kantone / Cantons / Cantoni:

TI: Le norme transitorie sono analoghe a quelle che hanno retto il passaggio al nuovo diritto del divorzio. L'applicazione del nuovo diritto procedurale non dovrebbe avere impatti di rilievo, trattandosi per lo più di norme corrispondenti alle attuali, anche se in altra forma. Il discorso è però ben diverso per la nuova organizzazione. Queste modifiche esigono un lavoro preliminare non indifferente e soprattutto un lasso di tempo difficilmente valutabile. Il legislatore federale dovrà prevedere una data di entrata in vigore che permetta ai Cantoni di adattare la propria organizzazione.

Art. 58 Hängige Verfahren

¹ Hängige Verfahren werden mit dem Inkrafttreten dieses Gesetzes von der neu zuständigen Behörde weitergeführt.

² Das neue Verfahrensrecht findet Anwendung.

³ Die Behörde entscheidet darüber, ob und wieweit das bisherige Verfahren ergänzt werden muss.

Art. 58 Procédures pendantes

¹ Les procédures pendantes à l'entrée en vigueur de la présente loi sont poursuivies par les autorités compétentes selon le nouveau droit.

² Elles sont soumises au nouveau droit de procédure.

³ L'autorité compétente décide si et dans quelle mesure il y a lieu de compléter la procédure telle qu'elle se présente au moment de l'entrée en vigueur du nouveau droit.

Art. 58 Procedimenti pendenti

¹ All'entrata in vigore della presente legge, i procedimenti pendenti sono affidati alla nuova autorità competente.

² Si applica il nuovo diritto procedurale.

³ L'autorità decide se e in quale misura è necessario integrare il procedimento pendente.

Kantone / Cantons / Cantoni:

LU: Wir fragen uns, ob diese Übergangsbestimmung nötig und praktikabel ist. Bereits hängige Verfahren sollten noch von der bisher zuständigen Behörde evtl. unter Anwendung des neuen Verfahrensrechts zu Ende geführt werden können.

TG: Die Regelung der Übernahme der hängigen Verfahren nach Art. 58 VE Verfahren durch die neu zuständige Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde erscheint nicht genügend durchdacht.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SVR: Les dispositions transitoires sont analogues à celles adoptées lors de l'entrée en vigueur du nouveau droit du divorce. Pour ce qui a trait à la procédure, l'application immédiate du nouveau droit ne devrait pas poser de problèmes majeurs, s'agissant de dispositions connues. La nouvelle organisation judiciaire, en revanche, posera certainement problème. Le remplacement des autorités administratives ou judiciaires actuelles par des tribunaux interdisciplinaires devra se faire dans les Cantons par le biais de modifications constitutionnelles et législatives, qui exigent un travail préliminaire important, d'une durée incertaine. Le législateur fédéral devra en conséquence fixer une date d'entrée en vigueur des nouvelles dispositions qui permette aux Cantons de s'organiser et d'adapter leurs structures judiciaires.

Uni NE: Le Conseil fédéral devra se montrer particulièrement vigilant lors de la fixation de l'entrée en vigueur des dispositions relatives à la protection de l'adulte (art. 61 APP) afin de laisser suffisamment de temps aux cantons pour s'adapter. En effet, les autorités tutélaires ne sont pas nécessairement des autorités interdisciplinaires comme l'exigent les avant-projets. Il pourrait donc ne pas exister d'autorités compétentes à l'entrée en vigueur.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Nous nous demandons en outre si les alinéas 2 et 3 ne risquent pas de déboucher sur des incohérences.

Abs. 3 / al. 3 / cpv. 3

Kantone / Cantons / Cantoni:

GL: Gemäss Abs. 3 hat die Behörde zu entscheiden, wie weit das bisherige Verfahren ergänzt werden muss. Dieser Absatz ist ersatzlos zu streichen. Das neue Verfahren ist ab Inkrafttreten anzuwenden, aber nicht rückwirkend. Bei Abänderungen bestehender Entscheide sind fehlende Unterlagen selbstverständlich zu beschaffen, auch wenn diese gemäss dem neuen Verfahren bereits früher hätten eingeholt werden müssen.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Nous nous demandons en outre si les alinéas 2 et 3 ne risquent pas de déboucher sur des incohérences.

Art. 59 Bestehende Massnahmen

¹ Die Akten über bestehende Massnahmen sind mit Inkrafttreten dieses Gesetzes unverzüglich der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde zu übergeben.

² Hat ein Arzt oder eine Ärztin gestützt auf Artikel 397b Absatz 2 ZGB von 1981 für eine psychisch kranke Person eine fürsorgliche Freiheitsentziehung zeitlich unbefristet angeordnet, so bleibt diese Massnahme bestehen.

³ Ärztliche Einweisungen, welche nach bisherigem kantonalem Recht eine befristete Gültigkeit hatten, fallen nach Ablauf dieser Frist dahin, wenn sie nicht durch die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde bestätigt werden.

Art. 59 Mesures prises en vertu de l'ancien droit

¹ A l'entrée en vigueur de la présente loi, les documents relatifs aux mesures prises sous l'empire de l'ancien droit doivent être transmis immédiatement à l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte.

² La privation de liberté à des fins d'assistance, ordonnée en vertu de l'art. 397b, al. 2, CC par un médecin pour une durée illimitée à l'encontre d'une personne atteinte d'une maladie psychique, demeure valable sous l'empire du nouveau droit.

³ Les placements de durée limitée ordonnés par un médecin en vertu du droit cantonal applicable avant l'entrée en vigueur de la présente loi et dont la validité s'étend au-delà de cette date sont caducs à l'expiration de leur durée de validité, à moins que l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte ne les reconduise.

Art. 59 Misura preesistenti

¹ All'entrata in vigore della presente legge, gli atti relativi alle misure in corso dovranno essere trasmessi senza indugio all'autorità di protezione dei minori e degli adulti.

² Resta valida la privazione della libertà a scopo d'assistenza disposta a tempo indeterminato da un medico per un malato psichico in virtù dell'articolo 397b capoverso 2 CC.

³ Il ricovero a tempo determinato ordinato da un medico in base al diritto cantonale previgente termina alla fine del periodo fissato se non è confermato dall'autorità di protezione dei minori e degli adulti.

Kantone / Cantons / Cantoni:

BE: Es ist unumgänglich, dass eine drei- bis sechsmonatige "Überlappungsfrist" gesetzt wird. Je grösser der Perimeter der Fachbehörde ist, desto zahlreicher werden die bestehenden Massnahmen sein, deren Akten des Einlesens und der Prüfung bedürfen. Dies kann nicht von einem Tag auf den andern geschehen.

Abs. 2 / al. 2 / cpv. 2

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Auch Massnahmen gestützt auf 397b/2 sollten dahinfallen, wenn sie nicht durch das Gericht bestätigt werden.

Uni NE: Cette disposition ne nous paraît pas problématique

Vorschläge / Propositions / Proposte

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

SAV: Streichen

Art. 60 Änderung bisherigen Rechts

Das Bundesrechtspflegegesetz vom 16. Dezember 1943 wird wie folgt geändert:

Art. 44 Bst. d bis f:

Die Berufung ist zulässig in nicht vermögensrechtlichen Zivilrechtsstreitigkeiten sowie in folgenden Fällen:

- d. Anordnungen über den persönlichen Verkehr (Art. 273 Abs. 3, 274 Abs. 2, 274a und 275 Abs. 1 und 2 ZGB), Anordnung oder Aufhebung einer Beistandschaft, Entziehung oder Wiederherstellung der elterlichen Obhut oder der elterlichen Sorge (Art. 298a, 308–313, 315, 315a und 325 ZGB sowie Art. 17 und 18 des Bundesgesetzes zum Haager Adoptionsübereinkommen und über Massnahmen zum Schutz des Kindes bei internationalen Adoptionen);
- e. Anordnung und Aufhebung einer Beistandschaft des Erwachsenenschutzes (Art. 377–385 VE ZGB), fürsorgerische Unterbringung und Behandlung einer psychischen Störung (Art. 416–429 VEZGB), Feststellung der Wirksamkeit und Widerruf eines Vorsorgeauftrags (Art. 364, 365, 369 und 371 VE ZGB), Entscheid über das Vertretungsrecht des Ehegatten und Entzug desselben (Art. 433 VE ZGB), Verfügungen betreffend die Vertretung bei medizinischen Massnahmen (Art. 434 Abs. 2 und 3 VE ZGB) sowie Massnahmen zur Einschränkung der Bewegungsfreiheit (Art. 438 VE ZGB);
- f. Kompetenzstreitigkeiten nach Art. 4 VE des Bundesgesetzes über das Verfahren vor den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden; zur Berufung befugt ist die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde, welche ihre Zuständigkeit behauptet oder bestreitet und vor der letzten kantonalen Instanz unterlegen ist.

Art. 60 Modification du droit en vigueur

La loi fédérale d'organisation judiciaire du 16 décembre 1943 est modifiée comme suit:

Art. 44, let. d à f:

Le recours en réforme est recevable dans les contestations civiles portant sur un droit de nature non pécuniaire, ainsi que dans les cas suivants:

- d. réglementation du droit des parents d'entretenir des relations personnelles avec l'enfant (art. 273, al. 3; 274, al. 2; 274a et 275, al. 1 et 2, CC), institution ou suppression d'une curatelle, retrait ou rétablissement du droit de garde ou de l'autorité parentale (art. 298a, 308 à 313, 315, 315a et 325 CC et art. 17 et 18 de la loi fédérale relative à la Convention de la Haye sur l'adoption et aux mesures de protection de l'enfant en cas d'adoption internationale);
- e. institution et suppression d'une curatelle de la protection de l'adulte (art. 377 à 385 CC), placement à des fins d'assistance et traitement d'un trouble psychique (art. 416 à 429 CC), constatation de la validité et répudiation d'un mandat pour cause d'inaptitude (art. 364, 365, 369 et 371 CC), décision relative au pouvoir de représentation du conjoint et retrait de ce pouvoir (art. 433 CC), décision relative à la représentation dans le domaine médical (art. 434, al. 2 et 3, CC) et mesures de contention (art. 438 CC);
- f. conflit de compétence selon l'art. 4 de l'AP de loi fédérale réglant la procédure devant les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte; a qualité pour recourir l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte qui estime être compétente ou qui dénie sa compétence et qui a été déboutée devant la dernière instance cantonale.

Art. 60 Modifica del diritto vigente

La legge federale del 16 dicembre 1943 sull'organizzazione giudiziaria è modificata come segue:

Il ricorso per riforma è ammissibile nelle cause civili per diritti di carattere non pecuniario, come pure nei seguenti casi:

Art. 44 lett. d–f:

- d. regolamentazione delle relazioni personali (art. 273 cpv. 3, 274 cpv. 2, 274a e 275 cpv. 1 e 2 CC), istituzione o revoca di una curatela, privazione o ripristino della custodia o dell'autorità parentale (art. 298a, 308, 313, 315, 315a e 325 CC; art. 17 e 18 della legge federale del 22 giugno 2001 relativa alla Convenzione dell'Aia sull'adozione e a provvedimenti per la protezione del minore nelle adozioni internazionali);
- e. istituzione e revoca di una curatela in materia di protezione degli adulti (art. 377–385 AP CC), ricovero a scopo d'assistenza e cura di disturbi psichici (art. 416–429 AP CC), constatazione della validità e revoca del mandato precauzionale (art. 364, 365, 369 e 371 AP CC), decisione in merito al diritto di rappresentanza da parte del coniuge e revoca di tale diritto (art. 433 AP CC), decisioni in merito alla rappresentanza in ambito medico (art. 434 cpv. 2 e 3 AP CC) nonché misure restrittive della libertà di movimento (art. 438 AP CC);
- f. conflitti di competenza tra autorità ai sensi dell'articolo 4 AP della legge federale sulla procedura dinanzi all'autorità di protezione dei minori e degli adulti; può ricorrere l'autorità di protezione dei minori e degli adulti che abbia affermato o contestato senza successo la propria competenza dinanzi all'autorità cantonale di prima istanza.

Eidgenössische Gerichte / Tribunaux fédéraux / Tribunali federali:

BGr: Zentral für das bundesgerichtliche Verfahren ist die in Art. 60 VE-Verfahren vorgesehene Revision der geltenden Bestimmung von Art. 44 OG (vgl. Bericht zum VE-Verfahren S. 38f.). Durch sie wird die Zahl der Fälle, die mit Berufung ans Bundesgericht weitergezogen werden können, massiv erhöht. Zusätzlich zu den nach heutigem Recht berufungsfähigen Entscheiden über die Bevormundung und Verbeiständung sowie über die fürsorgerische Freiheitsentziehung werden nämlich gemäss dem revidierten Art. 44 lit. e OG die folgenden Beschwerdeentscheide der kantonalen Aufsichtsbehörden ge-

gen Entscheide der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden der Berufung unterliegen:

- Beschwerdeentscheide über die Behandlung einer psychischen Störung (Art. 430 Abs. 2 Ziff. 2 VE-ZGB);
- Beschwerdeentscheide über die Feststellung der Wirksamkeit und den Widerruf von Vorsorgeaufträgen im Allgemeinen und für medizinische Massnahmen im Besonderen (Art. 364, 365, 369 und 371 VE-ZGB, wobei wegen des Verweises auf Art. 365 VE-ZGB fraglich ist, ob nach dem Willen des Revisionsgesetzgebers nicht jeder Beschwerdeentscheid über die Auslegung und Ergänzung von Vorsorgeaufträgen berufungsfähig sein soll);
- Beschwerdeentscheide über das Vertretungsrecht des Ehegatten einer urteilsunfähigen Person und Entzug dieses Vertretungsrechts (Art. 433 VE-ZGB);
- Beschwerdeentscheide über Verfügungen betreffend die Vertretung bei medizinischen Massnahmen (Art. 434 Abs. 2 und 3 VE-ZGB);
- Beschwerdeentscheide über die Einschränkung der Bewegungsfreiheit von urteilsunfähigen Personen in Wohn- und Pflegeeinrichtungen (Art. 438 VE-ZGB).

Neu werden somit auch Berufungen im Bereich der Behandlung psychischer Störungen zulässig sein, in welchen bisher, weil ausschliesslich das kantonale Recht die Behandlung regelte, einzig die staatsrechtliche Beschwerde offen stand (BGE 125 III 169 E. 3). Es stellt sich hier die Frage der Justiziabilität, und zwar umso mehr, als nach dem Willen des Revisionsgesetzgebers zum einen auch Entscheide über Behandlungen in einer Notfallsituation (Art. 427 VE-ZGB) und zum andern Entscheide über in einem Behandlungsplan erst in Aussicht genommene Behandlungen (Art. 428f. VE-ZGB) anfechtbar sein sollen (Bericht zum VE-ZGB S. 70). Während die Überprüfung solcher Entscheide auf allfällige Verfahrensfehler keine besonderen Probleme aufwirft, stösst die freie bundesgerichtliche Überprüfung der Rechtmässigkeit ärztlich angeordneter Behandlungen an Grenzen (vgl. dazu BGE 127 I 6 E. 9c, S. 28f., in dem das Bundesgericht wörtlich festgehalten hat: "Dem Bundesgericht fehlen die erforderlichen Kenntnisse darüber, ob im vorliegenden Fall verschiedenartige Medikationen mit unterschiedlicher Wirkung und unterschiedlichen Auswirkungen ernsthaft in Betracht fallen, ..."), zumal der Berufungsentscheid innert kürzester Frist zu erfolgen hätte – dem erstinstanzlichen Richter stehen dafür gemäss Art. 43 VE-Verfahren maximal 48 Stunden zur Verfügung. Wie soll das Bundesgericht als dritte Gerichtsinstanz mit freier Kognition zuverlässig beurteilen können, welches Medikament in welcher Dosierung über welchen Zeitraum bei einem bestimmten Patienten notwendig sowie verhältnismässig und damit bundesrechtskonform ist? Wie sind die materiellrechtlichen Voraussetzungen der Behandlung zu beurteilen, wenn es um in einer Notfallsituation verabreichte oder in einem Behandlungsplan erst vorgesehene Medikamente geht, bei denen

selbst für die Ärzte noch nicht feststeht, wie der Patient auf die Medikation anspricht? Ohne spezialärztliches Fachwissen, das dem Bundesgericht fehlt, kann über diese Fragen kaum entschieden werden. Dass solches Wissen für eine zuverlässige Beurteilung der bundesrechtlichen Voraussetzungen zulässiger ärztlicher Behandlungen unerlässlich ist, wird vom VE-Verfahren selbst anerkannt, indem in Art. 43 VE-Verfahren als erste Entscheidungsinstanz ein Einzelrichter vorgesehen ist, der gemäss Bericht zum VE-Verfahren (S. 30) über besondere Fachkunde, d.h. in der Regel über medizinisches Fachwissen, verfügen sollte.

Grosse Bedeutung kommt dagegen dem Ausbau des Rechtsschutzes im kantonalen Verfahren zu, so dem Prinzip der doppelten Instanz, indem der Behandlungsentscheid des erstinstanzlichen Richters stets der Beschwerde an die kantonale Aufsichtsbehörde unterliegt, die als Kollegialgericht die Rechtmässigkeit der Behandlung in tatsächlicher und rechtlicher Hinsicht frei sowie die Angemessenheit der Behandlung prüft (Art. 46 VE-Verfahren) und, wenn erforderlich, eine weitere Verhandlung anordnen kann (Art. 53 VE-Verfahren). Diese wirksame richterliche Kontrolle bereits im kantonalen Verfahren wird dadurch verstärkt, dass die Beiordnung eines Verfahrensbeistandes grundsätzlich obligatorisch ist (Art. 40 VE-Verfahren). Schliesslich wird die Garantie der Rechtmässigkeit fürsorglicher Unterbringungen und der in diesem Rahmen angeordneten Behandlungen auf andere Weise als durch Rechtsmittel entschieden verbessert. Zu erwähnen ist in diesem Zusammenhang einerseits die von Amtes wegen und damit unabhängig von der Einreichung eines Rechtsmittels durchzuführende periodische Überprüfung eines jeden Patienten durch ein fachkundiges Mitglied der Erwachsenenschutzbehörde oder den Beistand (Art. 425 VE-ZGB, Art. 44 VE-Verfahren) und andererseits die Bestimmung des Art. 421 VE-ZGB, wonach eine ärztlich angeordnete Unterbringung spätestens nach sechs Wochen automatisch dahinfällt, wenn in dieser Zeit kein die Unterbringung verfügendes Urteil der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde vorliegt.

Die Revision von Art. 44 lit. f OG

Die revidierte Bestimmung des Art. 44 lit. f OG erweitert den Kreis der berufungsfähigen Entscheide der kantonalen Aufsichtsbehörden um einen zusätzlichen Fall. Wurde im Rahmen eines Kompetenzkonfliktes zwischen zwei Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden keine Einigung durch Meinungsaustausch erzielt (Art. 2 Abs. 3 VE-Verfahren) und hat die kantonale Aufsichtsbehörde der zuerst mit der Sache befassten Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde nach Anhörung der beiden beteiligten Behörden über die Zuständigkeitsfrage entschieden (Art. 4 VE-Verfahren), kann deren Zuständigkeitsentscheid von der unterliegenden Behörde mit Berufung beim Bundesgericht angefochten werden. Diese Möglichkeit besteht sowohl für inner- wie für interkantonale Kompetenzkonflikte. Hinsichtlich der interkantonalen Kompetenzkonflikte wird im Bericht zum VE-Verfahren (S. 10) ausgeführt, die Behördenberufung trete an die Stelle des als "langwierig, kompliziert und schwerfällig" qualifizierten Rechts-

mittels der staatsrechtlichen Klage nach Art. 83 lit. b OG. Bisher stand diese für Vormundschaftsbehörden nur in zwei Fällen offen, nämlich für Streitigkeiten über die Befugnisse und Obliegenheiten der Vormundschaftsbehörde der Heimat und über den Wohnsitzwechsel des Mündels (Art. 83 lit. e OG), und setzte für die übrigen interkantonalen staatsrechtlichen Streitigkeiten stets eine Klage der Kantonsregierung voraus (Art. 83 lit. b OG; BGE 109 Ib 76).

- a) Unklar ist zunächst der im Bericht zum VE-Verfahren (S. 10) enthaltene Hinweis auf die künftige Einheitsbeschwerde einerseits und Art. 106 Abs. 1 lit. b Entwurf des Bundesgerichtsgesetzes (BGG) andererseits, befasst sich diese Bestimmung doch gerade nicht mit der Einheitsbeschwerde, sondern mit der Klage. Es fragt sich daher, ob nach dem Willen des Revisionsgesetzgebers nach Inkrafttreten des BGG wiederum die Klage oder aber die Einheitsbeschwerde gelten soll.

Unklar ist ferner, ob nach dem Willen des Revisionsgesetzgebers die vorgesehene Regelung nur für negative oder auch für positive Kompetenzkonflikte Platz greift. Gemäss Art. 60 VE-Verfahren und dem Bericht zum VE-Verfahren (S. 39) können nebst den ihre Zuständigkeit bestreitenden auch diejenigen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden Berufung erheben, welche im Kompetenzstreitigkeitsverfahren nach Art. 4 VE-Verfahren ihre Zuständigkeit beansprucht haben und vor der kantonalen Aufsichtsbehörde unterlegen sind. Demgegenüber erklärt der Bericht zum VE-Verfahren (S. 10 oben) das Verfahren nach Art. 4 auf negative Kompetenzkonflikte anwendbar, was dem in dieser Bestimmung enthaltenen Verweis auf Art. 2 VE-Verfahren entspricht, dessen dritter Absatz ausschliesslich den Fall des negativen Kompetenzkonflikts regelt.

- b) Sodann bedeutet die Möglichkeit der Behördenberufung gegen Entscheide der kantonalen Aufsichtsbehörden einen Einbruch in das Prinzip der doppelten Instanz, da die kantonale Aufsichtsbehörde in solchen Fällen in einem Zweiparteienverfahren – sei es über zwei Behörden des eigenen Kantons, sei es über eine Behörde des eigenen Kantons und eine ausserkantonale Behörde – als einzige kantonale Instanz urteilt. Das Erfordernis zweier dem bundesgerichtlichen Verfahren vorgeschalteter kantonalen Gerichtsinstanzen sollte nach Auffassung des Bundesgerichts auch im Bereich der Kompetenzkonflikte erstinstanzlicher Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden nach Art. 4 VE-Verfahren gelten und nicht nur im Fall, in dem die eine Behörde gemäss Art. 3 VE-Verfahren einen positiven oder negativen Zuständigkeitsentscheid fällt, der von der betroffenen privaten Partei bei der kantonalen Aufsichtsbehörde und anschliessend mit Berufung beim Bundesgericht angefochten werden kann, so dass der Grundsatz der doppelten Instanz auch hier gewahrt bleibt.

Das in Art. 4 VE-Verfahren in Verbindung mit dem revidierten Art. 44 lit. f OG vorgesehene Zweiparteienverfahren zwischen zwei sich weder einigenden noch selbst entscheidenden Kin-

des- und Erwachsenenschutzbehörden wirft eine weitere Frage auf. Wird dieses Verfahren mit bundesgerichtlichem Berufsentscheid abgeschlossen, ist die Zuständigkeit der einen Behörde höchststrichterlich bestimmt. Die betroffenen Privatpersonen, die bisher nicht am ausschliesslich zwischen den beiden Behörden durchgeführten Verfahren beteiligt waren, haben nun die Möglichkeit, ihrerseits die Zuständigkeit mit Beschwerde nach Art. 45 VE-Verfahren bei der kantonalen Aufsichtsbehörde und anschliessend mit Berufung beim Bundesgericht zu bestreiten. Abgesehen vom Problem der Verbindlichkeit des ersten, auf Behördenberufung hin ergangenen Bundesgerichtsentscheids wäre eine solche Ordnung wenig prozessökonomisch, hätte doch das Bundesgericht hintereinander in zwei Berufungsverfahren über die gleiche Zuständigkeitsfrage zu befinden. Diese Verfahrensregelung sollte im Sinne eines einmaligen Instanzenzugs ans Bundesgericht überarbeitet werden.

Kantone / Cantons / Cantoni:

ZH: Im Zusammenhang mit der Einführung des Bundesgesetzes zum Haager Adoptionsübereinkommen (BG-HAÜ; LS 211.221.31) wurde Art. 44 Bst. d des Bundesrechtspflegegesetzes (SR 173.110) geändert. Allerdings wurde damals versehentlich die Berufungsmöglichkeit nur gegen die Errichtung einer Beistandschaft gemäss Art. 17 BG-HAÜ vorgesehen, nicht aber gegen die Errichtung einer Vormundschaft gemäss Art. 18 BG-HAÜ oder gegen die Wegnahme des Kindes gemäss Art. 19 BG-HAÜ. Anlässlich der Jahrestagung 2002 der VBK und des VSAV wurde auf diesen Mangel hingewiesen (vgl. ZVW 1/2003, S. 35). Im vorliegenden Vorentwurf wurde nun eine teilweise Korrektur vorgenommen, jedoch nur bezüglich Art. 18 BG-HAÜ. Da die Wegnahme eines Kindes gemäss Art. 19 BG-HAÜ einer Entziehung der elterlichen Obhut gleichkommt, gegen welche die Berufung ans Bundesgericht möglich ist, ist die Berufung auch gegen die Wegnahme gemäss Art. 19 BG-HAÜ zu gewähren.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Nous espérons que l'article 60 ne débouche pas sur un rétrécissement du champ d'application du recours en réforme. Si tel n'est pas le cas, cette disposition nous satisfait.

Art. 61 Referendum und Inkrafttreten

¹ Dieses Gesetz untersteht dem fakultativen Referendum.

² Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Art. 61 Référendum et entrée en vigueur

¹ La présente loi est sujette au référendum facultatif.

² Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Art. 61 Referendum e entrata in vigore

¹ La presente legge sottostà al referendum facoltativo.

² Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore.

Interessierte Organisationen / Organisations intéressées / Organizzazioni interessate:

Uni NE: Nous renvoyons à ce qui a été dit en rapport avec l'article 58 APP.